

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 30 aprile 2013

Aoste, le 30 avril 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1210 a pag. 1213

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 1214
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1236
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1238
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 1251
Avvisi e comunicati 1258
Atti emanati da altre amministrazioni 1324

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1331
Bandi e avvisi di gara 1331

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1210 à la page 1213

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1214
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1236
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1238
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1251
Avis et communiqués 1258
Actes émanant des autres administrations 1324

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1331
Avis d'appel d'offres 1331

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 12 aprile 2013, n. 9.

Loi régionale n° 9 du 12 avril 2013,

Modificazioni alle leggi regionali 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), e 12 giugno 2012, n. 16 (Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64). pag. 1214

portant modification des lois régionales n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) et n° 16 du 12 juin 2012 (Modification de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994). page 1214

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 10.

Loi régionale n° 10 du 15 avril 2013,

Modificazioni alla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5) e alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale).

portant modification de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996), ainsi que de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social).

pag. 1221

page 1221

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 11.

Loi régionale n° 11 du 15 avril 2013,

Modificazioni di leggi regionali concernenti il settore dei trasporti e del turismo. pag. 1228

portant modification de lois régionales en matière de transports et de tourisme. page 1228

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 13 marzo 2013 n. 134.

Arrêté n° 134 du 13 mars 2013,

Subconcessione al Comune di VALGRISENCHE di derivazione d'acqua dalla vasca dell'acquedotto comunale, in località Bonne del Comune di VALGRISENCHE, già assentita al medesimo Comune con il decreto del Presi-

accordant à la Commune de VALGRISENCHE l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du réservoir du réseau communal d'adduction d'eau situé au hameau de Bonne, sur le territoire de ladite Commune, à

dente della Regione n. 413 in data 5 ottobre 2009.

pag. 1236

Decreto 9 aprile 2013, n. 167.

Nomina del Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

pag. 1237

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 25 marzo 2013, n. 1216.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett.A), della legge regionale 5/5/1998, n. 27 ("Testo unico in materia di cooperazione") e successive modificazioni, di n. 81 società cooperative dal Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1238

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 25 marzo 2013, n. 215.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 20, nel tratto compreso tra il Municipio di GRESSAN e la frazione Pompiod in Comune di JOVENÇAN - lotto II - Comuni di GRESSAN e di JOVENÇAN, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 1244

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 2013, n. 433.

Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182, in ordine all'approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di rettifica plano-altimetrica sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta tra le progressive km 79+100 e km 80+800, nei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-DENIS, proposta da ANAS S.p.A. - compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 12 della l.r. 11/1998, di interventi edilizi ed infrastrutturali soggetti a vincolo degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane.

pag. 1251

titre de modification de la sous-concession accordée par l'arrêté du Président de la Région n° 413 du 5 octobre 2009.

page 1236

Arrêté n° 167 du 9 avril 2013,

portant nomination du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

page 1237

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 1216 du 25 mars 2013,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de 81 sociétés, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n°27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) modifiée.

page 1238

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte n° 215 du 25 mars 2013,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains situés dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN et nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route régionale n°20 compris entre la maison communale de GRESSAN et le hameau de Pompiod à JOVENÇAN (lot II), aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 1244

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 433 du 15 mars 2013,

portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art. 30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982, relatif au projet définitif de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 79+100 et le PK 80+800, dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-DENIS, proposé par ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, et approbation, aux termes du douzième alinéa de l'art. 38 de ladite loi, des travaux de construction et d'infrastructure dans un espace inconstructible du fait du risque d'éboulement.

page 1251

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 528.

Rinnovo dell'autorizzazione allo *Studio Fisio Kinesi Therapie snc*, di GRANGE Michel e PETACCHI Michel di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita in Comune di SAINT-VINCENT, adibita ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 1252

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 532.

Comune di CHÂTILLON: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante alla cartografia e alla relazione tecnica degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e della revisione della disciplina d'uso dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottate con deliberazione consiliare n. 10 del 15 febbraio 2013. pag. 1255

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 533.

Comune di INTROD: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della rispettiva disciplina d'uso, e della variante alla relazione tecnica dei terreni sedi di frane, adottate con deliberazione consiliare n. 30 del 29 ottobre 2012. pag. 1256

Délibération n° 586 du 5 avril 2013,

portant designation, aux termes de la L.R. N° 11/1997, de M. Livio VAGNEUR en qualité de président du Conseil d'administration de l'*Institut valdôtain de l'artisanat de tradition*, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours. page 1257

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

**ASSESSORATO
DELL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Programma triennale coordinato delle attività di controllo dell'ambiente per il triennio 2013-2015. pag. 1258

**COMITATO REGIONALE PER LE COMUNICAZIONI
N. VALLE D'AOSTA - CO.RE.COM. VALLE D'AOSTA.**

Relazione annuale 2012. pag. 1264

Délibération n° 528 du 29 mars 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'autorisation accordée à *Studio Fisio Kinesi Therapie snc di GRANGE Michel e PETACCHI Michel* d'AOSTE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet de physiothérapie et de rééducation, à SAINT-VINCENT, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009. page 1252

Délibération n° 532 du 29 mars 2013,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de la modification du rapport technique y afférent, ainsi que de la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 10 du 15 février 2013. page 1255

Délibération n° 533 du 29 mars 2013,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, de la révision des règles d'utilisation y afférentes et de la modification du rapport technique relatif aux terrains éboulés, adoptées par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 30 du 29 octobre 2012. page 1256

Deliberazione 5 aprile 2013, n. 586.

Designazione del sig. Livio VAGNEUR quale presidente del Consiglio di amministrazione dell'*Institut valdôtain de l'artisanat de tradition*, in sostituzione del presidente dimissionario e per il mandato in corso, ai sensi della legge regionale n. 11/97. pag. 1257

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Plan triennal coordonné de contrôle de l'environnement 2013-2015. page 1258

**COMITÉ RÉGIONAL POUR LES COMMUNICATIONS
VALLÉE D'AOSTE - CO.RE.COM. VALLÉE D'AOSTE.**

Rapport annuel 2012. page 1264

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 15 aprile 2013, n. 3.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada in Località Coutateppaz-Grin (ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448).

pag. 1323

Comune di SAINT-DENIS. Decreto 19 febbraio 2013, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico a servizio del Capoluogo e sistemazione accesso alla strada comunale di Sessina.

pag. 1325

Comunità montana Walser - Alta Valle del Lys. Decreto 15 aprile 2013, n. 1.

Pronuncia di esproprio per l'acquisizione dei terreni necessari per i lavori di ampliamento della strada comunale di Niel tra la località Halberpein e il bivio per la pista di Gattinery, nel comune di GABY.

pag. 1326

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Avviso di modificazione ed integrazione del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1330

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di ROISAN.

Estratto bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio autoveicoli con conducente.

pag. 1330

ACTES EMANANTS DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 3 du 15 avril 2013,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux de réaménagement de la route Coutateppaz-Grin, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

page 1323

Commune de SAINT-DENIS. Acte n° 1 du 19 février 2013,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-DENIS, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement public au chef-lieu et de réaménagement de l'accès à la route communale de Sessina.

page 1325

Communauté de montagne Walser - Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 15 avril 2013,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Niel, entre le hameau de Halberpein et le croisement pour la piste de Gattinéry, dans la commune de GABY.

page 1326

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Unité Sanitaire Locale.

Modification de l'avis des concours externe, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1330

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de ROISAN.

Extrait d'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

page 1330

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 aprile 2013, n. 9.

Modificazioni alle leggi regionali 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), e 12 giugno 2012, n. 16 (Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 16 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)

1. L'articolo 16 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è sostituito dal seguente:

“Art. 16
(Revisore legale)

1. Il controllo sulla gestione amministrativa e contabile del Comitato regionale per la gestione venatoria spetta a un revisore legale, nominato dalla Giunta regionale tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili, che dura in carica tre anni.”

Art. 2

(Modificazione all'articolo 18 della l.r. 64/1994)

1. Il comma 6 dell'articolo 18 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

“6. La mancata custodia dei cani da caccia è sanzionata ai sensi dell'articolo 31, comma 1, lettera c), della

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 12 avril 2013,

portant modification des lois régionales n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) et n° 16 du 12 juin 2012 (Modification de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Remplacement de l'art. 16 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994)

1. L'art. 16 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 16
(Commissaire aux comptes)

1. Le contrôle de la gestion administrative et comptable du Comité régional de la gestion de la chasse est confié à un commissaire aux comptes, nommé pour trois ans par le Gouvernement régional parmi les professionnels immatriculés au Registre des commissaires aux comptes.»

Art. 2

(Modification de l'art. 18 de la LR n° 64/1994)

1. Le sixième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«6. La non-surveillance des chiens de chasse est punie au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 31

legge regionale 22 novembre 2010, n. 37 (Nuove disposizioni per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione. Abrogazione della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14). In caso di fuga di tali animali durante l'esercizio venatorio, la sanzione è applicata se il proprietario o detentore del cane da caccia non ha provveduto a dare comunicazione della fuga dell'animale, entro ventiquatt'ore dalla stessa, al Comune di residenza o di abituale dimora, o al canile regionale, o ai servizi veterinari dell'Azienda USL o al Corpo forestale della Valle d'Aosta.”

Art. 3

(Modificazione all'articolo 30 della l.r. 64/1994)

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 30 della l.r. 64/1994, le locuzioni: “corvo (*Corvus frugileus*)”, “storno (*Sturnus vulgaris*)” e “taccola (*Corvus monedula*)” sono soppresse.

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 33 della l.r. 64/1994)

1. Il comma 1 dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

“1. Chiunque intenda esercitare la caccia nell'ambito della regione deve essere in possesso del relativo tesserino regionale “Carnet de chasse”, predisposto e rilasciato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.”.

2. Il comma 7bis dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 è abrogato.

Art. 5

(Inserimento dell'articolo 33bis alla l.r. 64/1994)

1. Dopo l'articolo 33 della l.r. 64/1994 è inserito il seguente:

“Art. 33bis
(Commissione disciplinare)

1. È istituita, presso il Comitato regionale per la gestione venatoria, la Commissione disciplinare, con il compito di esprimere parere circa il divieto di rilascio del tesserino regionale. Tale Commissione è composta da cinque membri, di cui uno con funzioni di Presidente, nominati tra i componenti del Comitato stesso.
2. La Commissione è convocata dal Presidente, per la validità delle sedute è necessaria la presenza di tutti i suoi membri e le decisioni sono adottate a maggioranza. Svolge le funzioni di segretario un dipendente del Comitato regionale per la gestione venatoria.”.

de la loi régionale n° 37 du 22 novembre 2010 (Nouvelles dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux de compagnie et abrogation de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994). En cas de fuite d'un chien pendant la pratique de la chasse, la sanction y afférente est appliquée si le propriétaire ou détenteur dudit chien n'a pas informé, sous vingt-quatre heures, la Commune sur le territoire de laquelle il réside ou demeure habituellement, la fourrière régionale, les services vétérinaires de l'Agence USL ou le Corps forestier de la Vallée d'Aoste.».

Art. 3

(Modification de l'art. 30 de la LR n° 64/1994)

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 64/1994, les mots: «corbeau (*corvus frugileus*)», «étourneau (*Sturnus vulgaris*)» et «choucas (*Corvus monedula*)» sont supprimées.

Art. 4

(Modification de l'art. 33 de la LR n° 64/1994)

1. Le premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Quiconque souhaite exercer la chasse en Vallée d'Aoste doit être titulaire de la carte régionale dénommée «Carnet de chasse», établie et délivrée par le Comité régional de la gestion de la chasse.».

2. Le septième alinéa bis de l'art. 33 de la LR n° 64/1994 est abrogé.

Art. 5

(Insertion de l'art. 33 bis dans la LR n° 64/1994)

1. Après l'art. 33 de la LR n° 64/1994, il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 33 bis
(Commission disciplinaire)

1. La Commission disciplinaire, chargée d'exprimer son avis sur les cas d'interdiction de délivrance du carnet de chasse, est instituée auprès du Comité régional pour la gestion de la chasse. La Commission se compose de cinq membres – dont un président – nommés parmi les membres dudit Comité.
2. La Commission est convoquée par son président, délibère valablement lorsque tous ses membres sont présents et ses décisions sont adoptées à la majorité. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Comité régional de la gestion de la chasse.».

Art. 6

(Inserimento dell'articolo 33ter alla l.r. 64/1994)

1. Dopo l'articolo 33bis della l.r. 64/1994, come introdotto dall'articolo 5, è inserito il seguente:

«Art. 33ter

(Divieto di rilascio del tesserino regionale)

1. Nei casi di condanna definitiva per le violazioni di cui all'articolo 30, comma 1, della legge 11 febbraio 1992, n. 157 (Norme per la protezione della fauna selvatica omeoterma e per il prelievo venatorio), il Presidente del Comitato per la gestione venatoria dispone, previo parere della Commissione disciplinare, il divieto di rilascio del tesserino regionale per un periodo fino a cinque anni, con effetto dall'inizio dell'anno venatorio successivo a quello in cui è stato definito il procedimento; in caso di oblazione o di applicazione della pena in misura ridotta, il divieto di rilascio non può essere superiore ai tre anni.
2. Alla definizione del procedimento amministrativo per le violazioni di cui all'articolo 31, comma 1, lettere b), c), e), f), g), h), i), l), della l. 157/1992 e all'articolo 46, comma 1, lettera i), della presente legge, il Presidente del Comitato per la gestione venatoria dispone, previo parere della Commissione disciplinare, il divieto di rilascio del tesserino regionale fino a tre anni, con effetto dall'inizio dell'anno venatorio successivo a quello in cui è stato definito il procedimento; nel caso di pagamento in misura ridotta, il divieto di rilascio non può essere superiore a due anni.
3. Alla definizione del procedimento amministrativo per le violazioni di cui all'articolo 46, comma 1, lettere a), c), d), e), f), g), h), l), m), o), p), q), r), s), il Presidente del Comitato per la gestione venatoria dispone, previo parere della Commissione disciplinare, il divieto di rilascio del tesserino regionale fino a due anni, con effetto dall'inizio dell'anno venatorio successivo a quello in cui è stato definito il procedimento; nel caso di pagamento in misura ridotta, il divieto di rilascio non può essere superiore a un anno.
4. I periodi di divieto di rilascio del tesserino regionale di cui ai commi 1, 2 e 3, qualora siano inferiori a un'annata venatoria, devono riguardare periodi di effettivo esercizio venatorio, con esclusione dei periodi di caccia in battuta al cinghiale e alla volpe.»

Art. 7

(Modificazioni all'articolo 46 della l.r. 64/1994)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 200.000 a lire 1.200.000"; se

Art. 6

(Insertion de l'art. 33 ter dans la LR n° 64/1994)

1. Après l'art. 33 bis de la LR n° 64/1994, tel qu'il a été introduit par l'art. 5 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 33 ter

(Interdiction de délivrance du carnet de chasse)

1. En cas de condamnation définitive pour l'une des violations visées au premier alinéa de l'art. 30 de la loi n° 157 du 11 février 1992 (Dispositions en matière de protection de la faune sauvage homéotherme et de prélèvement cynégétique), le président du Comité régional de la gestion de la chasse décide, sur avis de la Commission disciplinaire, de ne pas délivrer de carnet de chasse pour une période de cinq ans au plus à compter de l'année de chasse suivant celle au cours de laquelle la procédure a été ouverte. En cas de règlement transactionnel ou de réduction de la peine, la période d'interdiction ne peut dépasser les trois ans.
2. À l'issue de la procédure administrative relative aux violations visées aux lettres b), c), e), f), g), h), i) et l) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 157/1992 et à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 46 de la présente loi, le président du Comité régional de la gestion de la chasse décide, sur avis de la Commission disciplinaire, de ne pas délivrer de carnet de chasse pour une période de trois ans au plus à compter de l'année de chasse suivant celle au cours de laquelle la procédure a été ouverte. En cas de réduction de la somme due, la période d'interdiction ne peut dépasser les deux ans.
3. À l'issue de la procédure administrative relative aux violations visées aux lettres a), c), d), e), f), g), h), l), m), o), p), q), r) et s) du premier alinéa de l'art. 46 de la présente loi, le président du Comité régional de la gestion de la chasse décide, sur avis de la Commission disciplinaire, de ne pas délivrer de carnet de chasse pour une période de deux ans au plus à compter de l'année de chasse suivant celle au cours de laquelle la procédure a été ouverte. En cas de réduction de la somme due, la période d'interdiction ne peut dépasser un an.
4. Si elles sont inférieures à une année de chasse, les périodes d'interdiction de délivrance du carnet de chasse visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article doivent concerner des périodes effectives de chasse, exception faite des périodes de chasse en battue au sanglier et au renard.»

Art. 7

(Modification de l'art. 46 de la LR n° 64/1994)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 est remplacée par une lettre ainsi rédigée : « Sont

- il fatto è commesso all'interno di ambiti protetti: da lire 300.000 a lire 1.800.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 160 a euro 960; se il fatto è commesso all'interno di ambiti protetti, da euro 240 a euro 1.440".
2. Alle lettere b), g), n) e r) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 50.000 a lire 300.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 40 a euro 240".
 3. Alle lettere c), e) ed o) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 500.000 a lire 3.000.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 400 a euro 2.400".
 4. Alle lettere d), q) e s) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 100.000 a lire 600.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 80 a euro 480".
 5. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "lire 150.000 per ciascun capo allevato, nonché il sequestro e la confisca dei capi allevati; per le altre violazioni di cui all'art. 24: da lire 150.000 a lire 900.000 e revoca dell'autorizzazione all'allevamento" sono sostituite dalle seguenti: "euro 120 per ciascun capo allevato, nonché il sequestro e la confisca dei capi allevati; per le altre violazioni di cui all'art. 24: da euro 120 a euro 720 e revoca dell'autorizzazione all'allevamento".
 6. Alle lettere h), i) e m) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 400.000 a lire 2.400.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 320 a euro 1.920".
 7. Alle lettere l) e p) del comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 200.000 a lire 1.200.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 160 a euro 960".
 8. Ai commi 2 e 3 dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 100.000 a lire 600.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 80 a euro 480".
 9. Alla lettera a) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 2.500.000 a lire 15.000.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 2000 a euro 12.000".
 10. Alle lettere b) ed e) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 1.250.000 a lire 7.500.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 1.000 a euro 6.000".
 11. Alla lettera c) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 500.000 a lire 3.000.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 400 a euro 2.400".
 12. Alle lettere d) e f) del comma 4bis dell'articolo 46 della l.r. 64/1994, le parole: "da lire 250.000 a lire 1.500.000" sono sostituite dalle seguenti: "da euro 200 a euro 1.200".
- punis d'une amende de 160 à 960 euros ceux qui dressent et entraînent des chiens de chasse dans des périodes ou des zones non autorisées; si la violation a lieu dans des zones protégées l'amende varie entre 240 et 1440 euros;».
2. Aux lettres b), g), n) et r) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 50 000 à L 300 000» sont remplacés par les mots: «de 40 à 240 euros».
 3. Aux lettres c), e) et o) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 500 000 à L 3 000 000» sont remplacés par les mots: «de 400 à 2 400 euros».
 4. Aux lettres d), q) et s) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 100 000 à L 600 000» sont remplacés par les mots: «de 80 à 480 euros».
 5. À la lettre f) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «L 150 000 pour chacune des têtes élevées, avec saisie et confiscation des animaux élevés; les autres violations de l'art. 24 entraînent une amende de L 150 000 à L 900 000» sont remplacés par les mots: «120 euros pour chacune des têtes élevées, avec saisie et confiscation des animaux élevés; les autres violations de l'art. 24 entraînent une amende de 120 à 720 euros».
 6. Aux lettres h), i) et m) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 400 000 à L 2 400 000» sont remplacés par les mots «de 320 à 1 920 euros».
 7. Aux lettres l) et p) du premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 200 000 à L 1 200 000» sont remplacés par les mots «de 160 à 960 euros».
 8. Aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «de L 100 000 à L 600 000» sont remplacés par les mots «de 80 à 480 euros».
 9. À la lettre a) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «De 2 500 000 liras à 15 000 000 de liras» sont remplacés par les mots: «De 2 000 à 12 000 euros».
 10. Aux lettres b) et e) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots: «De 1 250 000 liras à 7 500 000 liras» sont remplacés par les mots: «De 1 000 à 6 000 euros».
 11. À la lettre c) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots «De 500 000 liras à 3 000 000 de liras» sont remplacés par les mots «De 400 à 2 400 euros».
 12. Aux lettres d) et f) du quatrième alinéa bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994, les mots «De 250 000 liras à 1 500 000 de liras» sont remplacés par les mots «De 200 à 1 200 euros».

Art. 8

(Modificazione all'articolo 12
della legge regionale 12 giugno 2012, n. 16)

1. Al comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 12 giugno 2012, n. 16 (Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria)), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Qualora il numero di cacciatori già iscritti risulti tale da compromettere la gestione delle specie cacciabili compatibile con le dinamiche demografiche finalizzate all'aumento della selvaggina o non permetta di assicurare una quota pro-capite media di animali prelevabili assegnati omogenea in tutte le circoscrizioni venatorie, il Comitato regionale per la gestione venatoria, nelle more di approvazione del Piano regionale faunistico-venatorio, può assegnare d'ufficio tutti o parte dei cacciatori in sovrannumero alle altre sezioni comunali, secondo criteri stabiliti dal Comitato medesimo e approvati dalla struttura regionale competente in materia di fauna selvatica."

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 12 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 226;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 421 del 15 marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 19 marzo 2013;
- Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2013;
- Acquisito il parere della III Commissione consiliare permanente espresso in data 27 marzo 2013, con emendamenti e relazione del Consigliere BIELER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 aprile 2013 con deliberazione n. 2926/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013;

Art. 8

(Modification de l'art. 12
de la loi régionale n° 16 du 12 juin 2012)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 12 juin 2012 (Modification de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 portant mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse), il est ajouté une phrase ainsi rédigée: «Si le nombre de chasseurs déjà inscrits est susceptible de compromettre une gestion des espèces chassables compatible avec les dynamiques démographiques visant à l'augmentation des populations de gibier ou ne permet pas d'assurer à chaque chasseur, dans toutes les circonscriptions cynégétiques, un nombre moyen homogène d'animaux pouvant être abattus, le Comité régional de la gestion de la chasse peut, dans l'attente de l'approbation du Plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, affecter d'office tous les chasseurs en surnombre ou une partie de ceux-ci aux autres sections communales, suivant des critères qu'il établit lui-même et qui sont approuvés par la structure régionale compétente en matière de faune sauvage.»

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 226;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 421 du 15 mars 2013);
- présenté au Conseil régional en date du 19 mars 2013;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2013;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 27 mars 2013, - avec amendements et rapport du Conseiller BIELER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2926/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
12 aprile 2013, n. 9.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 16 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

*"Art. 16
(Collegio dei revisori dei conti).*

1. È istituito il Collegio dei revisori dei conti, composto di tre membri, di cui due nominati dal Comitato regionale per la gestione venatoria ed uno nominato dal Consiglio regionale, con funzioni di presidente.
2. Il Collegio dei revisori dei conti sovrintende alla corretta gestione dell'attività amministrativa contabile del Comitato per la gestione venatoria e dura in carica cinque anni.
3. I membri del Collegio dei revisori dei conti possono essere riconfermati; ad essi compete un'indennità di presenza per ogni giornata di seduta ed un rimborso delle spese di viaggio pari a quelle stabilite per i consiglieri regionali."

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ Il comma 6 dell'articolo 18 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

"6. La mancata custodia dei cani da caccia è sanzionata dall'art. 28, comma 1, lett. c), della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione)."

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

"b) uccelli: allodola (Alauda arvensis), beccaccia (Scolopax rusticola), cesena (Turdus pilaris), colombaccio (Columba palumbus), cornacchia grigia (Corvus corvus cornix), cornacchia nera (Corvus corvus coronae), corvo (Corvus frugilegus), coturnice (Alectoris graeca), fagiano (Phasianus colchicus), fagiano di monte (Lyrurus tetrix), gazza (Pica pica), germano reale (Anas platyrhynchos), ghiandaia (Garrulus glandarius), merlo (Turdus merula), pernice bianca (Lagopus mutus), quaglia (Coturnix coturnix), starna (Perdix perdix), storno (Sturnus vulgaris), taccola (Corvus monedula), tordo bottaccio (Turdus philomelos), tordo sassello (Turdus iliacus), tortora (Streptopelia turtur)."

Note all'articolo 4:

⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

"1. Chiunque intenda esercitare la caccia nell'ambito della regione dev'essere in possesso del relativo tesserino "Carnet de chasse" predisposto dalla Regione e rilasciato dal Comitato regionale per la gestione venatoria."

⁽⁵⁾ Il comma 7bis dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

"7bis. Il tesserino non può in ogni caso essere rilasciato:

- a) per due stagioni venatorie consecutive a chi abbia riportato condanna definitiva, ovvero in caso di oblazione o di applicazione della pena su richiesta delle parti, per le violazioni penali di cui all'articolo 30 della l. 157/1992;
- b) per una stagione venatoria a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento ai sensi dell'articolo 18 della l. 689/1981, per le violazioni di cui all'articolo 31, comma 1, lettere a), b), c), e), f), g), h), i), l) della l.157/1992 o per le violazioni di cui all'articolo 46, comma 1, lettere a), c), e), f), h), i), l), m), o), p), della presente legge."

Note all'articolo 7:

⁽⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

"1. Ferme restando le sanzioni amministrative previste dall'art. 31, comma 1, della l. 157/1992 le seguenti violazioni sono così sanzionate:

- a) addestramento ed allenamento di cani da caccia in periodi o zone non consentiti: da lire 200.000 a lire 1.200.000; se il fatto è commesso all'interno di ambiti protetti: da lire 300.000 a lire 1.800.000;
- b) addestramento od allenamento di cani da caccia nelle aziende agriturismo-venatorie, nelle aziende faunistico-venatorie, nei centri di riproduzione della fauna selvatica allo stato naturale senza il consenso del titolare della concessione: da lire 50.000 a lire 300.000;
- c) abbattimento o cattura in centri privati di riproduzione della fauna selvatica allo stato naturale di specie di mammiferi ed uccelli diverse da quelle allevate: da lire 500.000 a lire 3.000.000;
- d) cattura e detenzione anche per brevi periodi di mammiferi ed uccelli appartenenti alla fauna selvatica, nonché asporto od alterazione di uova, nidi e piccoli nati, se non per sottrarli a sicura distruzione o morte, senza darne preventivo avviso alla stazione forestale competente per terri-

- torio: da lire 100.000 a lire 600.000;
- e) l'INTRODUZIONE sul territorio regionale di fauna selvatica al di fuori delle modalità previste dall'art. 23: da lire 500.000 a lire 3.000.000;
 - f) l'allevamento di fauna selvatica senza autorizzazione a scopo di ripopolamento, alimentare od amatoriale, prevista dall'art. 24: lire 150.000 per ciascun capo allevato, nonché il sequestro e la confisca dei capi allevati; per le altre violazioni all'art. 24: da lire 150.000 a lire 900.000 e revoca dell'autorizzazione all'allevamento;
 - g) mancata denuncia entro ventiquattro ore alla stazione forestale competente per territorio da parte di chi in qualsiasi tempo rinvenga od abbatta per caso fortuito o forza maggiore o venga nella disponibilità di fauna selvatica viva o morta o parte di essa: da lire 50.000 a lire 300.000;
 - h) l'esercizio dell'attività venatoria nelle giornate non prescelte o per le quali il calendario venatorio non consente tale attività: da lire 400.000 a lire 2.400.000;
 - i) mancato rispetto del carniere giornaliero e stagionale: da lire 400.000 a lire 2.400.000;
 - l) trasporto all'interno dei centri abitati e nelle zone ove è vietata l'attività venatoria, ovvero a bordo di veicoli di qualunque genere e comunque nei giorni non consentiti per l'esercizio venatorio, di armi da sparo per uso venatorio che non siano scariche ed in custodia o smontate: da lire 200.000 a lire 1.200.000;
 - m) caccia a rastrello in più di tre persone fatta eccezione per la caccia in battuta, come disciplinato dal calendario venatorio: da lire 400.000 a lire 2.400.000;
 - n) abbandono sul luogo di caccia dei bossoli delle cartucce: da lire 50.000 a lire 300.000;
 - o) vendita o detenzione di trappole per la fauna selvatica ad esclusione delle finalità di studio, ricerca scientifica e gestione faunistica del territorio da parte degli organismi di gestione: da lire 500.000 a lire 3.000.000;
 - p) esercizio venatorio sui terreni coperti in tutto o nella maggior parte da neve ad eccezione dei casi espressamente indicati dal calendario venatorio: da lire 200.000 a lire 1.200.000;
 - q) detenzione di tesserino contraffatto o riportante cancellature od annotazioni sovrapposte o comunque manomesso: da lire 100.000 a lire 600.000;
 - r) esercizio venatorio nei dodici mesi successivi al rilascio della prima licenza senza l'accompagnamento di un cacciatore che abbia effettivamente cacciato da almeno tre anni e che non abbia commesso alcuna violazione alle leggi venatorie: da lire 50.000 a lire 300.000;
 - s) tabellazione abusiva od uso improprio della tabellazione dei terreni, rimozione o danneggiamento delle tabelle: da lire 100.000 a lire 600.000.”.

(7) I commi 2 e 3 dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedevano quanto segue:

“2. Per le violazioni alla presente legge non espressamente sanzionate si applica la sanzione amministrativa da lire 100.000 a lire 600.000.

3. Per le violazioni alle disposizioni contenute nei regolamenti o negli atti di attuazione della presente legge e nei provvedimenti ed ordinanze emesse dai Comuni in materia faunistico-venatoria, si applica la sanzione amministrativa, qualora non espressamente sanzionate dalla presente legge: da lire 100.000 a lire 600.000.”.

(8) Il comma 4bis dell'articolo 46 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

“4 bis. Per ogni capo di selvaggina abbattuto o catturato abusivamente, il responsabile, oltre alle sanzioni previste dalla legislazione vigente in materia, è soggetto ad una ulteriore sanzione amministrativa il cui importo è di seguito riportato:

- a) da lire 2.500.000 a lire 15.000.000 per gatto selvatico, lince, lontra, lupo, orso, gipeto, martora;
- b) da lire 1.250.000 a lire 7.500.000 per stambecco, marmotta, rapaci diurni, rapaci notturni, lepre variabile, coturnice, pernice bianca, fagiano di monte;
- c) da lire 500.000 a lire 3.000.000 per camoscio, capriolo, cervo;
- d) da lire 250.000 a lire 1.500.000 per lepre europea, coniglio selvatico;
- e) da lire 1.250.000 a lire 7.500.000 per tutte le restanti specie non cacciabili protette da convenzioni e direttive internazionali e da leggi nazionali;
- f) da lire 250.000 a lire 1.500.000 per tutte le restanti specie.”.

Nota all'articolo 8:

(9) Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 12 giugno 2012, n. 16 prevedeva quanto segue:

“1. Per le sezioni comunali cacciatori che, alla data di entrata in vigore della presente legge, hanno un numero di iscritti superiore a ottanta, la disposizione di cui all'articolo 17, comma 2, della l.r. 64/1994, come sostituita dall'articolo 2, comma 2, della presente legge, trova applicazione a far data dall'approvazione del Piano regionale faunistico-venatorio successivo alla data di entrata in vigore della presente legge, secondo i criteri ivi stabiliti. Nelle more dell'applicazione della disposizione, nessun nuovo cacciatore può essere assegnato alle predette sezioni, anche se residente in uno dei Comuni facenti parte delle medesime.”.

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 10.

Modificazioni alla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5) e alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 1 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), è aggiunto il seguente:

«2bis. Al fine di garantire un'attuazione coordinata e omogenea delle attività svolte dalle organizzazioni di volontariato e dalle associazioni di promozione sociale, alla gestione degli interventi di cui alla presente legge provvede la Regione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).».

Art. 2

(Modificazione all'articolo 2 della l.r. 16/2005)

1. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

«3. La presente legge non si applica ai partiti e ai movimenti politici, alle associazioni sindacali e dei datori di lavoro, alle associazioni professionali e di categoria, alle cooperative sociali, ai circoli privati e alle associazioni, comunque denominate, che hanno come finalità esclusiva la tutela degli interessi economici degli associati, che dispongono limitazioni

Loi régionale n° 10 du 15 avril 2013,

portant modification de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996), ainsi que de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Afin de garantir une réalisation coordonnée et homogène des activités exercées par les organisations de bénévolat et par les associations de promotion sociale, la Région assure la gestion des actions visées à la présente loi, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).».

Art. 2

(Modification de l'art. 2 de la LR n° 16/2005)

1. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«3. La présente loi ne s'applique ni aux partis et mouvements politiques, ni aux associations syndicales, patronales, professionnelles et catégorielles, ni aux coopératives d'aide sociale, ni aux cercles privés, ni aux associations, quelle que soit leur dénomination, qui ont comme seul but la protection des intérêts économiques de leurs associés, qui imposent des limites

con riferimento alle condizioni economiche e discriminazioni di qualsiasi natura in relazione all'ammissione degli associati, che prevedono il diritto di trasferimento, a qualsiasi titolo, della quota associativa o che collegano, in qualsiasi forma, la partecipazione sociale alla titolarità di azioni o quote di natura patrimoniale.”.

Art. 3

(Modificazioni all'articolo 3 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 16/2005, dopo le parole: “aderenti alle organizzazioni” sono aggiunte le seguenti: “di volontariato”.
2. Al comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 16/2005, dopo le parole: “aderente alle organizzazioni” sono aggiunte le seguenti: “di volontariato”.
3. Al comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 16/2005, dopo le parole: “l'attività da esse svolta” sono aggiunte le seguenti: “, anche ricorrendo, nel caso di associazioni di promozione sociale, ai propri associati”.

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 5 della l.r. 16/2005)

1. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 16/2005, prima delle parole: “proventi delle cessioni di beni e servizi” sono inserite le seguenti: “per le associazioni di promozione sociale,”.
2. Dopo la lettera f) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 16/2005, come modificata dal comma 1, è inserita la seguente:

“fbis) per le organizzazioni di volontariato, entrate derivanti da attività commerciali e produttive marginali;”.

Art. 5

(Modificazione all'articolo 6 della l.r. 16/2005)

1. Il comma 6 dell'articolo 6 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“6. L'elenco delle organizzazioni iscritte nel registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.”.

Art. 6

(Modificazione all'articolo 7 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 16/2005, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Per le organizzazioni neo iscritte al registro, la struttura competente provvede ad effettuare le predette verifiche entro la scadenza del primo anno di iscrizione.”.

en fonction des conditions économiques ou qui font des discriminations de quelque nature que ce soit lors de l'admission des associés, qui établissent le droit de transfert des cotisations, à quelque titre que ce soit, ou qui lient, sous quelque forme que ce soit, la participation aux activités à la propriété d'actions ou de parts de patrimoine.».

Art. 3

(Modification de l'art. 3 de la LR n° 16/2005)

1. Au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2005, après les mots: «adhérents des organismes» sont ajoutés les mots: «de bénévolat».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2005, après les mots: «adhérents des organismes» sont ajoutés les mots: «de bénévolat».
3. Au troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 16/2005, après les mots: « leurs activités» sont ajoutés les mots: «en faisant éventuellement appel, en cas d'associations de promotion sociale, à leurs propres associés».

Art. 4

(Modification de l'art. 5 de la LR n° 16/2005)

1. À la lettre f) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 16/2005, avant les mots: «recettes dérivant de la cession de biens et de services» sont ajoutés les mots: «pour les associations de promotion sociale,».
2. Après la lettre f) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 16/2005, telle qu'elle a été modifiée par le premier alinéa ci-dessus, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

« f bis) Pour les organisations de bénévolat, recettes dérivant d'activités commerciales et de production secondaires;».

Art. 5

(Modification de l'art. 6 de la LR n° 16/2005)

1. Le sixième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«6. La liste des organisations immatriculées au registre est publiée chaque année au Bulletin officiel de la Région.».

Art. 6

(Modification de l'art. 7 de la LR n° 16/2005)

1. À la fin du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2005, il est ajouté une phrase ainsi rédigée: «Pour ce qui est des organisations nouvellement immatriculées au registre, la structure compétente pourvoit aux contrôles susmentionnés avant la fin de la première année d'immatriculation.».

Art. 7
(Inserimento dell'articolo 8bis)

1. Dopo l'articolo 8 della l.r. 16/2005 è inserito il seguente:

“Art. 8bis
(Contributi per la raccolta e la distribuzione di beni diretta al sostegno delle situazioni di povertà)

1. La Regione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, può concedere contributi alle organizzazioni iscritte nel registro che:
 - a) abbiano tra le proprie finalità statutarie la raccolta e la distribuzione di beni a sostegno delle situazioni di povertà;
 - b) collaborino, sulla base di appositi accordi, con il servizio sociale professionale regionale per la distribuzione dei beni raccolti a nuclei familiari in situazione di bisogno in carico allo stesso.
2. I criteri e le modalità per la concessione dei contributi, gli strumenti di valutazione degli interventi e lo schema-tipo degli accordi di cui al comma 1, lettera b), sono predeterminati con deliberazione della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.”.

Art. 8
(Modificazioni all'articolo 9 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 16/2005, le parole: “La Consulta dura in carica tre anni.” sono soppresse.
2. Il comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“2. Alla Consulta, che si riunisce almeno una volta all'anno su convocazione del suo presidente o su richiesta del Comitato tecnico di cui all'articolo 10, partecipano le organizzazioni iscritte nel registro e quelle aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro. Hanno diritto di voto i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, o loro delegati. La Consulta può essere integrata, su proposta del suo presidente, da rappresentanti degli enti locali riguardo a tematiche di interesse comune.”.

Art. 9
(Modificazioni all'articolo 10 della l.r.16/2005)

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“1. È istituito il Comitato tecnico composto da:

Art. 7
(Insertion de l'art. 8 bis)

1. Après l'art. 8 de la LR n° 16/2005, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 8 bis
(Aides pour la collecte et la distribution de biens destinés aux personnes en situation de pauvreté)

1. Dans les limites des ressources financières disponibles, la Région peut accorder des aides aux organisations immatriculées au registre qui :
 - a) Comptent au nombre de leurs finalités statutaires la collecte et la distribution de biens destinés aux personnes en situation de pauvreté ;
 - b) Collaborent, sur la base d'accords ad hoc, avec le service social professionnel régional à la distribution des biens collectés aux foyers en situation de nécessité pris en charge par celui-ci.
2. Les critères et les modalités d'octroi des aides en cause, les outils d'évaluation des actions et le modèle des accords visés à la lettre b) du premier alinéa ci-dessus sont fixés par délibération du Gouvernement régional, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.».

Art. 8
(Modification de l'art. 9 de la LR n° 16/2005)

1. Au premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 16/2005, les mots : «La conférence est nommée pour trois ans» sont supprimés.
2. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Les représentants des organisations immatriculées au registre et de celles ne l'étant pas mais ayant leur siège social en Vallée d'Aoste participent à la conférence, qui se réunit une fois par an au moins, sur convocation de son président ou à la demande du comité technique visé à l'art. 10 de la présente loi. Toutefois, seuls les représentants légaux des organisations immatriculées au registre, ou leur délégués, ont le droit de vote. Lorsque des sujets d'intérêt commun sont traités, la conférence peut s'adjoindre, sur proposition de son président, des représentants des collectivités locales.».

Art. 9
(Modification de l'art. 10 de la LR n° 16/2005)

1. Le premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Est institué le comité technique, composé des membres indiqués ci-après :

- a) il dirigente della struttura competente, o suo delegato, con funzioni di presidente;
- b) il presidente del comitato di gestione del fondo di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, o suo delegato;
- c) il presidente del centro di servizio per il volontariato di cui all'articolo 12, o suo delegato;
- d) tre rappresentanti delle organizzazioni di volontariato e uno delle associazioni di promozione sociale iscritte nel registro.”.

2. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 è sostituita dalla seguente:

“b) deliberare sulle richieste di iscrizione o cancellazione dal registro;”.

3. Dopo la lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005 sono aggiunte le seguenti:

“bbis) assicurare adeguato supporto informativo e consultivo agli organismi regionali e agli enti locali per la corretta applicazione di quanto previsto dalla normativa vigente in materia di volontariato;

bter) espletare funzioni di monitoraggio e verifica delle attività delle organizzazioni iscritte al registro, per garantirne la coerenza con le finalità della presente legge e con i principi dichiarati nell'atto costitutivo e nello statuto;

bquater) decidere in merito all'attivazione di azioni ispettive o sanzionatorie nei confronti delle organizzazioni iscritte al registro in caso di gravi irregolarità emerse a seguito delle verifiche e dei controlli di cui all'articolo 7, commi 3 e 5.”.

4. Al comma 3 dell'articolo 10 della l.r. 16/2005, l'ultimo periodo è sostituito dal seguente: “In occasione delle riunioni della Consulta, il Comitato tecnico relaziona sull'attività svolta.”.

Art. 10

(Modificazione all'articolo 12 della l.r. 16/2005)

1. Il comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 16/2005 è sostituito dal seguente:

“2. Il Comitato di gestione del fondo, istituito con le modalità di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, provvede, ogni quinquennio, ad individuare e a rendere pubblici i criteri per la gestione del centro di servizio per il volontariato della Valle d'Aosta, unico per l'intero territorio regionale. Nell'anno antecedente la scadenza del quinquennio, il Comitato di gestione del fondo raccoglie, dandone adeguata pubblicità, le eventuali manifestazioni di interesse da parte delle organizzazioni di volontariato per la gestione del centro di servizio. L'emanazione del bando è subor-

- a) Le dirigeant de la structure compétente, ou son délégué, en qualité de président;
- b) Le président du comité de gestion du fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991, ou son délégué;
- c) Le président du centre de services pour le bénévolat visé à l'art. 12 de la présente loi, ou son délégué;
- d) Trois représentants des organisations de bénévolat et un représentant des associations de promotion sociale immatriculées au registre.».

2. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«b) De délibérer sur les demandes d'immatriculation ou les propositions de radiation du registre;».

3. Après la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 sont ajoutées les lettres ainsi rédigées :

« b bis) De remplir une fonction d'information et de consultation en faveur des organismes régionaux et des collectivités locales aux fins de l'application correcte des dispositions en vigueur en matière de bénévolat;

b ter) D'exercer des fonctions de suivi et de vérification des activités des organisations immatriculées au registre, afin de garantir la cohérence desdites activités avec les finalités de la présente loi et avec les principes déclarés dans l'acte de constitution et dans les statuts;

b quater) De décider quant à l'adoption de mesures d'inspection ou à l'application de sanctions à l'égard des organisations immatriculées au registre, en cas d'irrégularités graves constatées lors des contrôles visés aux troisième et cinquième alinéas du présent article.».

4. La dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16/2005 est remplacée par une phrase ainsi rédigée : «Lors des réunions de la conférence, le comité technique présente un rapport sur l'activité exercée.».

Art. 10

(Modification de l'art. 12 de la LR n° 16/2005)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 16/2005 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Le comité de gestion du fonds institué suivant les modalités visées à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 pourvoit, tous les cinq ans, à la définition et à la publication des critères de gestion du centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste, le seul pour l'ensemble du territoire régional. Au cours de l'année précédant l'expiration des cinq ans susmentionnés, le comité de gestion du fonds collecte les éventuelles manifestations d'intérêt exprimées par les organisations de bénévolat sur la gestion du centre de services et en assure une publicité adéquate. L'avis d'appel

dinata alla presentazione di più manifestazioni di interesse; in difetto, la gestione è riaffidata alle organizzazioni di volontariato in essere alla scadenza del quinquennio.”.

Art. 11

(Modificazione all'articolo 13 della l.r. 16/2005)

1. Al comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 16/2005, le parole: “annualmente” sono sostituite dalle seguenti: “per il triennio”.

Art. 12

(Disposizione transitoria)

1. La disposizione di cui all'articolo 7, comma 3, della l.r. 16/2005, come modificato dall'articolo 6 della presente legge, si applica alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale iscritte nel registro di cui all'articolo 6 della l.r. 16/2005 successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 13

(Differimento del periodo di sperimentazione di cui alla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52)

1. Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale), è sostituito dal seguente:

“1. Gli interventi regionali per l'accesso al credito sociale di cui alla presente legge sono promossi in via sperimentale fino al 31 dicembre 2013.”.

2. L'onere complessivo derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente in euro 283.592,30 e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo per pari importo delle disponibilità presenti sui fondi costituiti ai sensi della l.r. 52/2009 giacenti presso Finaosta S.p.A.

Art. 14

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 8bis della l.r. 16/2005, come inserito dall'articolo 7 della presente legge, è determinato in euro 10.000 annui a decorrere dall'anno 2013.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura e finanziamento nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per il triennio 2013/2015 nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui all'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), iscritto nell'area omogenea 1.4.2. (Interventi di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione) – UPB 1.4.2.11. – Interventi correnti di finanza locale con vincolo di destinazione nel settore delle politiche sociali -

y afférent peut être lancé en présence de plusieurs manifestations d'intérêt; à défaut, la gestion est de nouveau confiée aux organisations de bénévolat qui l'assurent à la date d'expiration de ladite période. ».

Art. 11

(Modification de l'art. 13 de la LR n° 16/2005)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 16/2005, les mots: «une fois par an» sont remplacés par les mots: «pour trois ans».

Art. 12

(Disposition transitoire)

1. La disposition du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2005, tel qu'il a été modifié par l'art. 6 ci-dessus, s'applique aux organisations de bénévolat et aux associations de promotion sociale immatriculées au registre visé à l'art. 6 de la loi susmentionnée après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 13

(Report de la période d'expérimentation visée à la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009)

1. Le premier alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Les mesures régionales pour l'accès au crédit social visées à la présente loi sont mises en place à titre expérimental jusqu'au 31 décembre 2013.».

2. La dépense globale dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est fixée à 283 592,30 euros et financée par l'utilisation, pour un montant correspondant, des crédits inscrits aux fonds créés au sens de la LR n° 52/2009 et déposés auprès de Finaosta SpA.

Art. 14

(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de l'art. 8 bis de la LR n° 16/2005, tel qu'il a été inséré par l'art. 7 de la présente loi, est fixée à 10 000 euros par an à compter de 2013.
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte et financée, dans le cadre de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2013/2015 de la Région, par les crédits inscrits au Fonds régional pour les politiques sociales visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004), relevant de l'aire homogène 1.4.2 (Virements à affectation sectorielle obligatoire au titre des finances locales) - UPB 1.4.2.11 (Dépenses ordinaires au titre des finances locales avec affectation obliga-

parz.). Per le annualità 2014 e seguenti il finanziamento può essere rideterminato ai sensi dell'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995.

3. Per gli interventi di cui all'articolo 8bis della l.r. 16/2005, come inserito dall'articolo 7, è possibile provvedere anche mediante l'utilizzo dei fondi assegnati dallo Stato per le politiche sociali iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.8.1.11. (Altri interventi per assistenza sociale).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 224;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 358 del 1° marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 5 marzo 2013;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 11 marzo 2013;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 11 marzo 2013;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 29 marzo 2013;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 4 aprile 2013;
- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 29 marzo 2013, su nuovo testo e relazione del Consigliere LANIECE;

toire au secteur des politiques sociales - part.). Au titre de 2014 et des années suivantes, le financement en cause peut être réajusté au sens du troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 48/1995.

3. Pour ce qui est des actions visées à l'art. 8 bis de la LR n° 16/2005, tel qu'il a été inséré par l'art. 7 de la présente loi, il est possible éventuellement d'utiliser les fonds alloués par l'État au titre des politiques sociales et inscrits au budget susmentionné à l'unité prévisionnelle de base 1.8.1.11 (Autres mesures d'assistance sociale).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 224;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 358 du 1^{er} mars 2013);
- présenté au Conseil régional en date du 5 mars 2013;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 11 mars 2013;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 11 mars 2013;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 29 mars 2013;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 4 avril 2013;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29 mars 2013, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller LANIECE;

- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2013 con deliberazione n. 2931/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013;

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2931/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

mo nei limiti strettamente necessari al loro regolare funzionamento oppure occorrenti a qualificare o specializzare l'attività da esse svolta."

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 aprile 2013, n. 10.

Nota all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"3. La presente legge non si applica ai partiti politici, alle associazioni sindacali, alle associazioni professionali e di categoria, alle cooperative sociali, ai circoli privati e associazioni comunque denominate che dispongano limitazioni con riferimenti alle condizioni economiche e discriminazioni di qualsiasi natura, nonché alle organizzazioni che prevedono il diritto di trasferimento della quota associativa o collegano la partecipazione sociale alla titolarità di azioni o quote di natura patrimoniale."

Note all'articolo 3:

- ⁽²⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"1. L'attività degli aderenti alle organizzazioni non può essere retribuita in alcun modo, nemmeno dal beneficiario. Agli aderenti possono essere rimborsate dall'organizzazione di appartenenza le sole spese effettivamente sostenute per l'attività prestata, entro i limiti previamente stabiliti dalle organizzazioni stesse."

- ⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"2. La qualità di aderente alle organizzazioni è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'organizzazione di appartenenza."

- ⁽⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"3. Le organizzazioni possono assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro auto-

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁵⁾ La lettera f) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"f) proventi delle cessioni di beni e servizi agli aderenti e a terzi, anche attraverso lo svolgimento di attività economiche di natura commerciale, artigianale o agricola, svolte in maniera ausiliaria e sussidiaria e comunque finalizzate al raggiungimento degli obiettivi istituzionali;"

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁶⁾ Il comma 6 dell'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"6. Il registro è annualmente pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione."

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"3. La struttura competente provvede ogni due anni e, comunque, quando ne ravvisi la necessità, anche in relazione agli esiti dei controlli disposti ai sensi del comma 5, alla revisione del registro, verificando il permanere dei requisiti richiesti per l'iscrizione e l'effettivo svolgimento delle attività di volontariato o di promozione sociale da parte delle organizzazioni iscritte."

Note all'articolo 8:

- ⁽⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

"1. È istituita la Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale quale strumento di partecipazione consultiva delle organizzazioni agli interventi della Regione nei settori di loro diretto interesse. La Consulta dura in carica tre anni."

- ⁽⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“2. Alla Consulta, che si riunisce almeno una volta all'anno su convocazione del suo presidente o su richiesta del Comitato tecnico di cui all'articolo 10, partecipano i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.”.

Note all'articolo 9:

⁽¹⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“1. È istituito il Comitato tecnico composto da:

- a) il dirigente della struttura competente, o suo delegato;
- b) il presidente del Comitato di gestione del fondo di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, o suo delegato;
- c) il presidente del centro di servizio per il volontariato di cui all'articolo 12, o suo delegato;
- d) sei rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, in misura proporzionale al numero delle iscrizioni nella relativa sezione, ferma restando la partecipazione di almeno un rappresentante per ognuna delle due sezioni in cui si articola il registro.”.

⁽¹¹⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“b) esprimere parere sulle proposte di iscrizione o di cancellazione dal registro nei casi in cui il dirigente della struttura competente lo ritenga necessario in relazione agli esiti della relativa istruttoria.”.

⁽¹²⁾ Il comma 3 dell'articolo 10 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“3. Il Comitato tecnico adotta un regolamento interno per disciplinare il proprio funzionamento. Hanno comunque diritto a partecipare alle riunioni del Comitato tecnico gli assessori regionali, o loro delegati, competenti in relazione agli argomenti all'ordine del giorno. Dell'attività svolta, il Comitato tecnico fornisce regolarmente informazioni alla Consulta.”.

Nota all'articolo 10:

⁽¹³⁾ Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“2. Il Comitato di gestione del fondo, istituito con le modalità di cui all'articolo 15 della l. 266/1991, provvede, ogni quinquennio, ad individuare e a rendere pubblici i criteri per l'istituzione dell'unico centro di servizio per il volontariato della Valle d'Aosta.”.

Nota all'articolo 11:

⁽¹⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevedeva quanto segue:

“2. Il centro di servizio predispone annualmente il piano di attività delle associazioni di promozione sociale e lo presenta alla Giunta regionale che lo approva, stabilendo altresì l'ammontare del fondo di cui al comma 1.”.

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 prevedeva quanto segue:

“1. Gli interventi regionali per l'accesso al credito sociale di cui alla presente legge sono promossi in via sperimentale per un periodo di tre anni dalla data di entrata in vigore della stessa.”.

Legge regionale 15 aprile 2013, n. 11.

Modificazioni di leggi regionali concernenti il settore dei trasporti e del turismo.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 11 du 15 avril 2013,

portant modification de lois régionales en matière de transports et de tourisme.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CAPO I
MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI
NEL SETTORE DEI TRASPORTI
E DEGLI IMPIANTI FUNIVIARI

Art. 1
(Modificazioni alla legge regionale
17 marzo 1992, n. 9)

1. Al comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci), le parole: "in triplice copia" sono sostituite dalle seguenti: "progettuale, in copia cartacea e su supporto informatico, secondo la modulistica predefinita dal servizio medesimo".
2. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 9/1992, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Le mappe georeferenziate delle piste sono inoltre pubblicate sul geoportale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste."

Art. 2
(Modificazione alla legge regionale
15 gennaio 1997, n. 2)

1. Dopo il comma 1quater dell'articolo 9 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 (Disciplina del servizio di soccorso sulle piste di sci della Regione), è aggiunto il seguente:

"1quinquies. Per i soggetti che hanno conseguito l'abilitazione all'esercizio della professione di direttore delle piste nell'anno 1999, partecipando al percorso di quaranta ore, la stessa si intende conseguita anche relativamente alla figura di pisteur-secouriste, qualora gli interessati abbiano regolarmente frequentato i corsi di aggiornamento professionale previsti dalla normativa regionale vigente. In tali casi, la struttura regionale competente in materia di formazione delle professioni turistiche provvede d'ufficio all'iscrizione nell'elenco regionale dei pisteurs-secouristes."

Art. 3
(Modificazione alla legge regionale
18 aprile 2008, n. 20)

1. Al comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: " , con esclusione degli ascensori verticali".

CHAPITRE PREMIER
MODIFICATION DES DISPOSITIONS
EN MATIÈRE DE TRANSPORTS
ET D'INSTALLATIONS À CÂBLE

Art. 1^{er}
(Modification de la loi régionale
n° 9 du 17 mars 1992)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n°9 du 17 mars 1992 (Mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public), les mots : « de la documentation suivante en trois exemplaires » sont remplacés par les mots : « des pièces de projet, sur support papier et informatique, suivant les modèles établis par ledit service ».
2. À la fin du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 9/1992, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Les plans géoréférencés des pistes sont, par ailleurs, publiés sur le géoportail de la Région autonome Vallée d'Aoste. ».

Art. 2
(Modification de la loi régionale
n° 2 du 15 janvier 1997)

1. Après le premier alinéa quater de l'art. 9 de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997 (Réglementation du service de secours sur les pistes de ski de la région), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 1quinquies. Les personnes habilitées à exercer les fonctions de directeur des pistes en 1999, à l'issue du cours de quarante heures, sont considérées comme également habilitées à exercer les fonctions de pisteur-secouriste, à condition qu'elles aient régulièrement suivi les cours de recyclage professionnel prévus par les dispositions régionales en vigueur. En l'occurrence, la structure régionale compétente en matière de formation des professionnels du tourisme inscrit d'office les intéressés au registre régional des pisteurs-secouristes. ».

Art. 3
(Modification de la loi régionale
n° 20 du 18 avril 2008)

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens), il est ajouté les mots : « , exception faite pour les ascenseurs verticaux ».

Art. 4

(Modificazione alla legge regionale
18 gennaio 2010, n. 1)

1. L'articolo 2bis della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 (Disposizioni urgenti in materia di scadenza temporale di vita tecnica e di revisione generale degli impianti a fune), è abrogato.

CAPO II

MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI
NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI
DI LINEA E NON DI LINEA

Art. 5

(Modificazione all'articolo 2
della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42)

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 (Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea), le parole: “, fatto salvo quanto previsto dall'art. 17” sono soppresse.

Art. 6

(Modificazioni all'articolo 3
della l.r. 42/1994)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 42/1994 è sostituito dal seguente:

“1. La Giunta regionale, previa istruttoria della struttura regionale competente in materia di trasporti, di seguito denominata struttura competente, e sentite le organizzazioni di categoria del settore maggiormente rappresentative a livello nazionale, stabilisce, con propria deliberazione, le aree di utenza in cui delimitare il territorio regionale e il numero massimo di licenze e autorizzazioni che possono essere rilasciate in ogni area. Tale deliberazione è adottata tenuto conto del numero di licenze e autorizzazioni già rilasciate, oltre che del numero di abitanti, dell'estensione territoriale e delle relative caratteristiche, dell'intensità di movimenti per esigenze turistiche, di cura, di soggiorno e di lavoro e di altri fattori caratterizzanti l'area territoriale. Nel numero massimo di licenze e autorizzazioni che in ogni area possono essere rilasciate non sono ricompresi i servizi pubblici non di linea effettuati con veicoli a trazione animale, le cui licenze e autorizzazioni possono essere rilasciate dai Comuni interessati.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 42/1994 è inserito il seguente:

“1bis. Le licenze e le autorizzazioni per i servizi per i disabili aggiudicati da un ente pubblico con procedura concorsuale non sono assoggettate al limite

Art. 4

(Modification de la loi régionale
n° 1 du 18 janvier 2010)

1. L'art. 2bis de la loi régionale no 1 du 18 janvier 2010 (Dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble) est abrogé.

CHAPITRE II

MODIFICATION DES DISPOSITIONS
EN MATIÈRE DE TRANSPORTS PUBLICS
RÉGULIERS ET NON RÉGULIERS

Art. 5

(Modification de l'art. 2
de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994)

1. Au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Directives pour l'exercice des fonctions prévues par la loi-cadre en matière de transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), les mots: «, sans préjudice des dispositions prévues par l'art. 17» sont supprimés.

Art. 6

(Modification de l'art. 3
de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 42/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

« 1. Une délibération du Gouvernement régional prise à l'issue de l'instruction menée par la structure régionale compétente en matière de transports, ci-après dénommée “structure compétente”, et sur avis des organisations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national, répartit le territoire régional en zones et établit le nombre maximum de licences et d'autorisations pouvant être délivrées dans chacune de celles-ci, compte tenu du nombre de licences et d'autorisations délivrées précédemment, du nombre d'habitants, de l'extension et des caractéristiques de chaque zone, du volume des déplacements liés au tourisme, aux soins, au séjour et au travail, ainsi que d'autres facteurs particuliers de chaque zone. Ledit nombre maximum de licences et d'autorisations susceptibles d'être accordées dans chaque zone n'inclut pas les services publics non réguliers effectués par des véhicules à traction animale, dont les licences et autorisations peuvent être délivrées par les Communes concernées.».

2. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 42/1994, il est inséré un alinéa ainsi rédigé:

« 1 bis. Les licences et autorisations pour les services à l'intention des personnes handicapées attribuées par un organisme public par voie de marché ne

massimo definito ai sensi del comma 1.”.

Art. 7

(Modificazione all'articolo 15 della l.r. 42/1994)

1. Il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 42/1994 è sostituito dal seguente:

“1. I servizi di taxi e di noleggio con conducente sono svolti in modo da assicurare la necessaria assistenza per l'accesso dei soggetti portatori di handicap alle autovetture.”.

Art. 8

(Abrogazioni)

1. Gli articoli 4 e 17 della l.r. 42/1994 sono abrogati.

Art. 9

(Modificazione all'articolo 25 della legge regionale
1° settembre 1997, n. 29)

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “e a rilasciare i nulla osta relativi all'ubicazione delle fermate in relazione anche alle caratteristiche dei veicoli da impiegare”.

CAPO III

MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI
IN MATERIA
DI MOTORIZZAZIONE CIVILE

Art. 10

(Modificazioni alla legge regionale 2 marzo 2010, n. 7)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 (Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità), è aggiunto il seguente:

“1bis. Al personale inquadrato nel ruolo unico regionale già in possesso della tessera di polizia stradale rilasciata dal Dipartimento per i trasporti terrestri del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti in conformità all'articolo 23, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada), è rilasciata apposita tessera sostitutiva al fine di garantire la continuità dell'espletamento delle funzioni di cui all'articolo 11, comma 1, lettere a) ed e), del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada).”.

2. Dopo il comma 1bis dell'articolo 9 della l.r. 7/2010, aggiunto dal comma 1, è aggiunto il seguente:

sont pas soumises aux restrictions quantitatives définies au sens du premier alinéa du présent article.».

Art. 7

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 42/1994)

1. Le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 42/1994 est remplacé comme suit:

«1. Les services de taxi et de location avec conducteur sont fournis de manière à assurer l'assistance nécessaire afin que les personnes handicapées puissent accéder aux voitures.».

Art. 8

(Abrogation de dispositions)

1. Les art. 4 et 17 de la LR n° 42/1994 sont abrogés.

Art. 9

(Modification de l'art. 25 de la loi régionale
n° 29 du 1^{er} septembre 1997)

1. À la fin de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), il est ajouté les mots suivants: «et délivrer les visas relatifs à la localisation des arrêts, compte tenu, entre autres, des caractéristiques des véhicules à utiliser».

CHAPITRE III

MODIFICATION DES DISPOSITIONS
EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION
TECHNIQUE DES VÉHICULES

Art. 10

(Modification de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010)

1. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010 (Dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé:

«1 bis. Une carte de remplacement ad hoc est délivrée aux personnels inscrits dans le cadre unique régional qui justifient déjà de la carte de police des routes du Département des transports terrestres du Ministère des infrastructures et des transports, conformément au quatrième alinéa de l'art. 23 du décret du président de la République no 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route), afin qu'ils puissent continuer d'exercer les fonctions visées aux lettres a) et e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif no 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route).».

2. Après le premier alinéa bis de l'art. 9 de la LR n° 7/2010, tel qu'il a été ajouté par le premier alinéa du présent arti-

“1ter. Salvo quanto disposto dal comma 1bis, la Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i criteri e le modalità di rilascio delle tessere di polizia stradale per l'espletamento delle funzioni di cui all'articolo 11, comma 1, lettere a) ed e), del d.lgs. 285/1992.”.

CAPO IV
MODIFICAZIONI DI DISPOSIZIONI
IN MATERIA DI TURISMO

Art. 11

(Modificazioni alla legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1 (Disposizioni in materia turistica ed urbanistica. Modificazioni di leggi regionali), è sostituito dal seguente:

“1. Le tabelle A e B e il quadro di classificazione indicante il punteggio complessivo minimo previsto per i singoli livelli di classificazione, allegati alla l.r. 33/1984, continuano a trovare applicazione nei casi e con le limitazioni temporali stabiliti con le deliberazioni della Giunta regionale di cui all'articolo 2, commi 3, 4 e 5, della l.r. 33/1984, come sostituito dall'articolo 1, comma 2.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 1/2011 è abrogato.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 15 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 227;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 443 del 15 marzo 2013);
- Presentato al Consiglio regionale in data 19 marzo 2013;

cle, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa bis ci-dessus, le Gouvernement régional définit par délibération les critères et les modalités de délivrance des cartes de police des routes pour l'exercice des fonctions visées aux lettres a) et e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n°285/1992. ».

CHAPITRE IV
MODIFICATION DES DISPOSITIONS
EN MATIÈRE DE TOURISME

Art. 11

(Modification de la loi régionale n° 1 du 16 février 2011)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 1 du 16 février 2011 (Dispositions en matière de tourisme et d'urbanisme et modification de lois régionales) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les tableaux A et B et le tableau de classement indiquant le nombre minimum de points nécessaire au titre de chaque catégorie, annexés à la LR n°33/1984, demeurent applicables dans les cas et les délais établis par les délibérations du Gouvernement régional visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 2 de ladite loi régionale, tels qu'ils résultent du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi. ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 1/2011 est abrogé.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 227;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 443 du 15/03/2013);
- présenté au Conseil régional en date du 19 mars 2013;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2013;- Assegnata alla IV Commissione consiliare permanente in data 20 marzo 2013;- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 3 aprile 2013;- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 4 aprile 2013, e relazione del Consigliere PROLA;- Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 2 aprile 2013, e relazione del Consigliere AGOSTINO;- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 aprile 2013 con deliberazione n. 2933/XIII;- Trasmesso al Presidente della Regione in data 12 aprile 2013; | <ul style="list-style-type: none">- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2013;- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 20 mars 2013;- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 3 avril 2013;- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 4 avril 2013 et rapport du Conseiller PROLA;- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 2 avril 2013, et rapport du Conseiller AGOSTINO;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2013 délibération n. 2933/XIII;- transmis au Président de la Région en date du 12 avril 2013; |
|---|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 aprile 2013, n. 11 .

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevedeva quanto segue:

"5. La domanda di classificazione è presentata al servizio competente dell'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali, corredata dalla seguente documentazione in triplice copia:

- a) *planimetria a curve di livello, in scala 1: 10.000, del comprensorio sciistico con indicazione del complesso delle piste, nonché degli impianti, delle infrastrutture e dei servizi ad esse funzionali, con riferimento anche ad eventuali sviluppi programmati;*
- b) *planimetria a curve di livello, in scala minima non minore a 1: 4.000, di ogni singola pista sulla quale deve essere riportato:*
 - 1) *l'esatto tracciato della pista e dei collegamenti ad altre piste, anche di soggetti differenti;*
 - 2) *i tratti di pista soggetti all'utilizzo di più società di impianti di risalita;*
 - 3) *gli impianti, le infrastrutture ed i servizi funzionali alle piste;*

4) *la localizzazione, la tipologia e i contenuti della segnaletica direzionale, la tipologia dei sistemi di delimitazione della pista;*

5) *i sistemi di protezione contro gli infortuni;*

6) *le indicazioni relative alle particolarità morfologiche della pista;*

7) *le tipologie e l'entità di opere eventualmente programmate (allargamenti, disboscamenti, spietramenti, inerbimenti, livellamenti, ecc.);*

8) *l'indicazione delle sezioni di cui alla lettera c);*

c) *sezioni trasversali;*

d) *carta delle pendenze in scala minima 1: 4.000;*

e) *estratto delle tavole di azzonamento del PRGC riportanti il tracciato della pista;*

f) *carta e relazione geologica inerente la pista e le aree limitrofe;*

g) *relazione tecnica articolata nei seguenti argomenti:*

1) *caratteristiche della pista (pendenza longitudinale media e massima, dislivelli, pendenze trasversali, larghezza media e minima, lunghezza orizzontale e inclinata sull'asse della pista, superfici, quote altimetriche, orientamento dei versanti, ecc.);*

2) *connotati dei siti attraversati (morfologia e struttura del terreno, colture in atto);*

- 3) descrizioni di eventuali opere necessarie al completamento della pista e delle infrastrutture che la interessano (scavi, movimenti terra, reinerbimenti, rete di canali per la raccolta acque superficiali, ecc.);
- 4) valutazioni dimensionali della pista in relazione alla funzionalità del comprensorio e alla portata degli impianti alla stessa afferenti;
- 5) proposta motivata di classificazione della pista;
- h) per le piste di nuova realizzazione o per significativi interventi su piste esistenti è altresì richiesto un progetto delle sistemazioni idrogeologiche.”.

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 prevedeva quanto segue:

“2. Sono considerate linee funiviarie quelle realizzate da uno o più impianti a fune adibiti al trasporto di persone o di persone, cose e animali, collegati in successione o in parallelo e funzionalmente interdipendenti, che usufruiscono di una o più funi, impiegate come vie di corsa, organi di trazione o organi portanti-traenti.”.

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 2bis della legge regionale 18 gennaio 2010, n. 1 prevedeva quanto segue:

“Art. 2bis
(Revisione ridotta)

1. Nelle more della revisione della normativa statale vigente in materia di esercizio degli impianti a fune, la revisione generale degli impianti a fune soggetti alla concessione di cui alla legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), può essere posticipata, per una sola volta, di due anni rispetto alle scadenze temporali fissate nel paragrafo 3 delle norme regolamentari annesse al decreto del Ministro dei trasporti 2 gennaio 1985, purché sia effettuata, prima della scadenza, una revisione ridotta, secondo un programma approvato dalla struttura competente. Al fine dell'approvazione di tale programma, il concessionario è tenuto a trasmettere alla medesima struttura, entro il 30 aprile dell'anno in cui è prevista l'effettuazione della revisione generale, la seguente documentazione:
 - a) parere di ammissibilità della revisione ridotta rilasciato, a garanzia della sicurezza dell'impianto, preferibilmente dal costruttore originario;
 - b) piano di controlli non distruttivi, corrispondenti

ti a quelli previsti per la revisione generale, per gli elementi costruttivi, gli organi meccanici e le relative giunzioni saldate, per la rottura dei quali non esistono, nell'impianto, efficaci accorgimenti tecnici atti a tutelare la sicurezza dei viaggiatori o del personale;

- c) piano di controlli non distruttivi, corrispondenti a quelli previsti per la revisione speciale, per tutti gli altri elementi costruttivi;
- d) nuovo piano di controlli non distruttivi per la restante durata di vita tecnica, predisposto da personale qualificato, che tenga conto della variazione delle scadenze e dei piani di cui alle lettere b) e c).

2. Al termine dei lavori di revisione ridotta, la struttura competente effettua il collaudo funzionale di cui all'articolo 29 della l.r. 20/2008, previa dichiarazione del direttore di esercizio sull'ammissibilità dell'esercizio in sicurezza dell'impianto per l'ulteriore periodo di due anni.”.

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

“1. La presente legge non disciplina il servizio di noleggio con conducente a mezzo autobus, fatto salvo quanto previsto dall'art. 17.”.

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

“1. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore all'ambiente, territorio e trasporti, sentita la commissione consultiva di cui all'art. 4, stabilisce le aree di utenza in cui delimitare il territorio regionale ed il numero massimo di licenze e/o autorizzazioni che in ogni area possono essere rilasciate. Tale deliberazione viene assunta tenendo conto del numero di licenze e/o autorizzazioni rilasciate in precedenza e di fattori quali il numero di abitanti, l'estensione territoriale e le relative caratteristiche, l'intensità di movimenti per ragioni di turismo, cura, soggiorno e lavoro e di altri fattori caratterizzanti l'area territoriale.”.

Nota all'articolo 7:

- ⁽⁷⁾ Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

“1. I servizi di taxi e di noleggio con conducente sono accessibili a tutti i soggetti portatori di handicap.”.

Nota all'articolo 8:

- ⁽⁸⁾ L'articolo 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

*“Art. 4
(Commissione consultiva regionale).*

1. È istituita, con sede presso l'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti, la commissione consultiva per i servizi pubblici non di linea, che esprime parere in merito alla delimitazione territoriale e al numero massimo di licenze e/o autorizzazioni da rilasciare in ogni area.
2. La commissione inoltre esamina i regolamenti degli enti locali esprimendo parere in ordine alla conformità degli stessi con la l. 21/1992 e con la presente legge regionale. Il parere è trasmesso all'Assessore regionale all'ambiente, territorio e trasporti.
3. La commissione è composta dai seguenti membri effettivi con diritto di voto:
 - a) un rappresentante, con qualifica non inferiore a vice dirigente, del Servizio della comunicazione e trasporti dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti, che la presiede;
 - b) un rappresentante, con qualifica non inferiore a vice dirigente, del Servizio del commercio, zona franca e contingentamento dell'Assessorato dell'industria, commercio e artigianato;
 - c) un rappresentante della Motorizzazione civile;
 - d) un rappresentante dell'Associazione nazionale dei Comuni d'Italia;
 - e) un rappresentante dell'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane;
 - f) un rappresentante per ognuna delle organizzazioni di categoria del settore e delle associazioni degli utenti, ufficialmente costituiti e maggiormente rappresentative a livello nazionale.
4. Ogni ente e/o organizzazione è tenuto a designare, oltre al membro effettivo, anche il membro supplente.
5. La commissione dura in carica per cinque anni, a decorrere dalla data della sua nomina, da effettuarsi con decreto dell'Assessore regionale all'ambiente, territorio e trasporti.
6. Le funzioni di segretario della commissione sono esercitate da un funzionario del Servizio della comunicazione e trasporti dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti.
7. Per la validità delle sedute della commissione è necessaria la maggioranza assoluta dei componenti.
8. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei votanti; a parità di voti, prevale il voto del presidente.
9. In sede di rinnovo della commissione, le designazioni dei relativi componenti dovranno essere effettuate almeno tre mesi prima della scadenza.

10. Ai componenti della commissione non dipendenti dall'Amministrazione regionale è corrisposto, per ogni giornata di seduta, un gettone di presenza, a titolo di compenso onnicomprensivo, di lire 150.000.”.

- ⁽⁹⁾ L'articolo 17 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevedeva quanto segue:

*“Art. 17
(Servizi di noleggio con conducente a mezzo autobus).*

- I Comuni, in attesa di un'apposita normativa, continuano ad esercitare, limitatamente ai servizi di noleggio con conducente a mezzo autobus, le funzioni amministrative in ordine alla facoltà già oggetto dell'art. 113 del regio decreto 18 dicembre 1935, n. 1740.
2. La Giunta regionale emana un provvedimento di indirizzo ai Comuni in materia di servizio di noleggio con conducente a mezzo autobus.
3. I Comuni trasmettono all'Assessorato regionale dell'ambiente, territorio e trasporti copia delle autorizzazioni rilasciate in passato e di quelle rilasciate successivamente all'entrata in vigore della presente legge.”.

Nota all'articolo 9:

- ⁽¹⁰⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

“b) eseguire la visita dei percorsi per accertarne l'idoneità per il transito degli autoveicoli adibiti al servizio pubblico ai soli effetti della regolarità di esercizio;”.

Nota all'articolo 10:

- ⁽¹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1 prevedeva quanto segue:

“1. Le tabelle A e B e il quadro di classificazione indicante il punteggio complessivo minimo previsto per i singoli livelli di classificazione, allegati alla l.r. 33/1984, sono abrogati con effetto dalla data di pubblicazione nel Bollettino ufficiale delle deliberazioni della Giunta regionale di cui all'articolo 2, commi 3, 4 e 5 della l.r. 33/1984, come sostituito dall'articolo 1, comma 2, della presente legge.”.

- ⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 16 febbraio 2011, n. 1 prevedeva quanto segue:

“2. Le disposizioni contenute negli atti di cui al comma 1 continuano ad applicarsi alle domande di classificazione presentate anteriormente alla data di pubblicazione delle deliberazioni della Giunta regionale di cui al comma 1.”.

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 13 marzo 2013 n. 134.

Subconcessione al Comune di VALGRIENCHE di derivazione d'acqua dalla vasca dell'acquedotto comunale, in località Bonne del Comune di VALGRIENCHE, già assentita al medesimo Comune con il decreto del Presidente della Regione n. 413 in data 5 ottobre 2009.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di VALGRIENCHE, giusta la domanda di variante alla subconcessione già assentita al medesimo Comune con decreto n. 413 in data 5 ottobre 2009 presentata in data 8 agosto 2011, di derivare dalla vasca di accumulo dell'acquedotto comunale, a monte dell'abitato di Bonne, moduli massimi 0,55 e medi 0,31 d'acqua per la produzione, sul salto di metri 122,67, della potenza nominale media annua di kW 37,28 nella centralina denominata "Bonne".

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, trattandosi di una variante a una subconcessione già assentita, la scadenza sarà quella dell'originaria subconcessione rilasciata con il decreto del Presidente della Regione n. 413 in data 5 ottobre 2009 e pertanto avrà durata sino al 4 ottobre 2039, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare sostitutivo di subconcessione protocollo n. 2147/DDS in data 1° marzo 2013. Il comune di VALGRIENCHE dovrà corrispondere, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, il canone annuo di euro 681,11 (seicentottantuno/11), in ragione di euro 18,27 per ogni kW, sulla nuova potenza nominale media di concessione di kW 37,28, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2116 in data 9 novembre 2012.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 134 du 13 mars 2013,

accordant à la Commune de VALGRIENCHE l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du réservoir du réseau communal d'adduction d'eau situé au hameau de Bonne, sur le territoire de ladite Commune, à titre de modification de la sous-concession accordée par l'arrêté du Président de la Région n° 413 du 5 octobre 2009.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande de modification présentée le 8 août 2011, la Commune de VALGRIENCHE est autorisée, par sous-concession, à dériver des eaux du réservoir du réseau communal d'adduction d'eau situé en amont du hameau de Bonne, sur le territoire de ladite Commune, 0,55 module d'eau au maximum et 0,31 module d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 122,67 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 37,28 kW, dans la microcentrale dénommée « Bonne », et ce, à titre de modification de l'autorisation déjà accordée par l'arrêté du président de la Région n° 413 du 5 octobre 2009.

Art. 2

Étant donné qu'il s'agit d'une modification de l'autorisation par sous-concession déjà accordée par l'arrêté du président de la Région n° 413 du 5 octobre 2009, l'échéance initiale, soit le 4 octobre 2039, demeure valable, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2147/DDS du 1^{er} mars 2013 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 681,11 € (six cent quatre-vingt et un euros et onze centimes), soit 18,27 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant désormais de 37,28 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2116 du 9 novembre 2012.

Art. 3

Di revocare con il presente atto il precedente decreto n. 413 in data 5 ottobre 2009.

Art. 4

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 marzo 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 9 aprile 2013, n. 167.

Nomina del Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) la nomina, per la durata di cinque anni, del Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, previsto dall'articolo 6 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7, come di seguito composto:

Art. 3

L'arrêté du président de la Région n°413 du 5 octobre 2009 est révoqué.

Art. 4

L'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mars 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 167 du 9 avril 2013,

portant nomination du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Le Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales prévu par l'art. 6 de la loi régionale no 7 du 20 mai 2002 est nommé pour cinq ans comme suit:

	<i>SETTORE</i>	<i>COGNOME</i>	<i>Nome</i>	<i>LUOGO NASCITA</i>	<i>DATA NASCITA</i>
1	Agricoltura	BALICCO	Giuseppe	AOSTA	3 marzo 1958
2	Agricoltura (P.i.)	MOSSONI	Ezio	AOSTA	11 luglio 1955
3	Artigianato	GAMBONE	Michelina	LA LOGGIA (TO)	13 marzo 1941
4	Artigianato	ZAPPATERRA	Aldo	PORTOMAGGIORE (FE)	26 giugno 1943
5	Artigianato	RONCO	Luca	AOSTA	16 agosto 1970
6	Artigianato	SAPIA	Roberto Franco	AOSTA	3 gennaio 1966
7	Artigianato	LIMONET	Tiziana	IVREA (TO)	4 febbraio 1971
8	Industria	GROSJACQUES	Giulio	AOSTA	11 marzo 1962
9	Industria	PIROVANO	Monica	MILANO	19 novembre 1963
10	Industria (P.i.)	ROSSET	Nicola	AOSTA	21 maggio 1963
11	Commercio (P.i.)	GENTA	Pier Luigi	CALUSO (TO)	7 maggio 1945

12	Commercio	CENGHIALTA	Emilio	AOSTA	22 settembre 1947
13	Commercio	MEYNET	Pietro	AOSTA	6 ottobre 1964
14	Commercio	FOSSON	Margherita	IVREA (TO)	29 marzo 1954
15	Cooperazione	CERISE	Luigi	NUS	21 giugno 1935
16	Turismo	PERUCCA	Silvana	AOSTA	20 novembre 1959
17	Turismo	CELESIA	Andrea	AOSTA	23 ottobre 1967
18	Turismo	GENESTRONE	Pierantonio	TORINO	8 settembre 1944
19	Turismo	BERTACCO	Mirko	AOSTA	30 giugno 1973
20	Trasporti E Spedizioni	FOURNIER	Ferruccio	AOSTA	29 marzo 1939
21	Credito E Assicurazioni	COLONNA	Angela	ALTAMURA (BA)	9 maggio 1955
22	Servizi Alle Imprese	BERTOLIN	Guido	AOSTA	2 agosto 1977
23	Servizi Alle Imprese	JACQUIN	Federico	ISSOGNE	28 febbraio 1948
24	Servizi Alle Imprese	PAPAGNI	Mauro	AOSTA	16 ottobre 1971
25	Servizi Alle Imprese	GOTTARDI	Paola	TORINO	10 marzo 1962
26	Organizzazioni Sindacali	CORNIOLO	Guido	AOSTA	6 giugno 1952
27	Consumatori	ALBERTINELLI	Bruno	ANGOLOTERME (BS)	17 novembre 1949
28	Ordini Professionali	GAUDIO	Roberto	AOSTA	14 gennaio 1957

2) la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 aprile 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 25 marzo 2013, n. 1216.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett.A), della legge regionale 5/5/1998, n. 27 ("Testo unico in materia di cooperazione") e successive modificazioni, di n. 81 società cooperative dal Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 avril 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1216 du 25 mars 2013,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de 81 sociétés, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n°27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) modifiée.

LE DIRIGEANT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, le società cooperative di cui all'allegato dal Registro regionale degli enti cooperativi;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 marzo 2013.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

décide

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR no 27/1998 modifiée, les sociétés visées à l'annexe du présent acte sont radiées du Registre régional des entreprises coopératives ;
2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR no 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mars 2013.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le dirigeant,
Rino BROCHET

N.	Denominazione	Sede legale	N. Partita IVA	N. Iscrizione al Registro regionale enti cooperativi	Data cancellazione R.I.
1	3 FOR - PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Regione Borgnalle, 12	01040740076	A176872	28.12.2012
2	ACCADEMIA DEI COACH SOCIETÀ COOPERATIVA O, IN FORMA ABBREVIATA ACCADEMIA DEI COACH SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Brissogne - Frazione Neyran, 8	01044400073	A119642	14.08.2012
3	ACQUASERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA - IN LIQUIDAZIONE	Charvensod - Loc. Pont Suaz, 130	01024940072	A108801	31.01.2008
4	AGAPANTO SCRL - IN LIQUIDAZIONE	La Thuile - Frazione Grande Golette, 6	00581570074	A163827	22.03.2011
5	AGRICOLE ROVAREY - SOCIÉTÉ COOP A R.L. IN LIQUIDAZIONE	Nus - Frazione Rovarey, 8	00496950072	A176830	18.12.2012
6	ARCVALLEÉ PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Regione Borgnalle, 10	01051900072	A176876	22.09.2006
7	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI FENIS NUS E SAINT MARCEL - COOPERATIVE DE CREDIT DE FENIS NUS ET SAINT MARCEL - SOCIETÀ COOPERATIVA	Fénis	00492170071	A160013	28.11.2008
8	CASEIFICIO DI GIGNOD SOCIETÀ COOPERATIVA - IN LIQUIDAZIONE	Gignod - Frazione Percher	00489280073	A174524	11.05.2007
9	CASEIFICIO DI SAINT MARCEL SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Saint-Marcel - Zona industriale, 11	00090390071	A175417	11.04.2008
10	CASTELLO SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA - IN LIQUIDAZIONE	Valtournenche - Frazione Cheperon, 21	01077650073	A174618	13.05.2008
11	CERERE SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.	Charvensod - Frazione Plan Felinaz, 13	00440450070	A176819	22.01.2008
12	CHABLOZ 1 SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via delle Betulle, 206	00471800078	A129282	06.09.2006
13	CHABLOZ 2 SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via delle Betulle, 206/B	00471810077	A129334	24.08.2006
14	COCCOLE SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE COCCOLE SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Voison, 15	01072210071	A175410	02.02.2009
15	COFIN SOCIETÀ COOPERATIVA DI GARANZIA COLLETTIVA FIDI SIGLABILE COFIN S.C. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Parigi, 161	01028480075	A151284	26.06.2009
16	CON-FI-SERVIZI - COOPERATIVA PER L'ORGANIZZAZIONE TECNICA DEI SERVIZI ALLE IMPRESE - COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA IN LIQUIDAZIONE	Quart - Località Teppe, 7	00459370078	A124872	26.06.2012
17	CONSORZIO INSEDIAMENTO AOSTA 2 SOCIETÀ CONSORTILE COOPERATIVA SIGLABILE C.I.A. 2 SOC.CONS.COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Corso Lancieri di Aosta, 15	01074250075	A101285	17.11.2008
18	CONSORZIO INSEDIAMENTO AOSTA SOCIETÀ CONSORTILE COOPERATIVA SIGLABILE C.I.A. SOC.CONS.COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Corso Lancieri di Aosta, 15	01006040073	A120357	17.11.2008
19	CONSORZIO INSEDIAMENTO CHAVONNE - SOCIETÀ CONSORTILE COOPERATIVA SIGLABILE C.I.C. SOC.CONS.COOP. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Corso Lancieri di Aosta, 15	01043220076	A112567	12.01.2009
20	COOPAGRIVAL SOCIETÀ COOPERATIVA - IN LIQUIDAZIONE	Saint-Christophe - Località Grande Charrière, 66	00466620077	A176468	17.12.2010
21	COOPERATIVA DI CONSUMO DI PONT-SAINT-MARTIN-S.C. R.L.	Pont-Saint-Martin - Via Castello, 3	00137300075	A129202	18.06.2012

22	COOPERATIVA ELI VALLEE S.C.R.L. - SOLUZIONI AERONAUTICHE IN SIGLA C.E.V. S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Tourneuve, 6	01003110077	A162886	26.07.2012
23	COOPERATIVA GENERALE DI COSTRUZIONI A RESPONSABILITÀ LIMITATA CON SIGLA *C.G.C. S.C. A R.L.	Pont-Saint-Martin - Via E. Chanoux, 57	00521490078	A176839	15.02.2007
24	COOPERATIVA SALIROD SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Saint-Vincent - Frazione Salirod	00164670077	A174528	16.12.2010
25	COTRANS SOCIETÀ COOPERATIVA	Saint-Christophe - Località Grand Chemin, 33/D	01127600078	A196693	03.01.2013
26	DELTA SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Chambéry, 69 c/o Guardia di Finanza	00190500074	A175797	13.11.2009
27	DENTE DEL GIGANTE-SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA A RESPONSABILITÀ LIMITATA ABBREVIATO DENTE DEL GIGANTE - SOC.COOP. A R.L. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Voison, 13/I c/o Casa e Parcheggi della Valle d'Aosta	00545040073	A175386	17.09.2007
28	ECOPRESS EDITRICE P.S.C. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Quart - Località Teppe, 7	01058620079	A124873	19.05.2011
29	EDIZIONIGAMMA P.S.C. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Quart - Località Teppe, 7	01058630078	A124858	25.11.2010
30	ENERGIA & SALUTE SOCIETÀ COOPERATIVA AGRICOLA IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Losanna, 17	01121460073	A191653	15.12.2009
31	EPILOBIUM PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA SIGLABILE EPILOBIUM P.S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Frazione Excenex-Capoluogo, 102	01037290077	A101810	05.04.2012
32	ERRETI 2 PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA SIGLABILE ERRETI 2 P.S.C.R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Saint-Marcel - Località Lillaz, 1	00662390079	A176861	05.06.2012
33	E.S.P.A.C.E. VALLEE D'AOSTE SOC. COOP. SIGLABILE IN ESPACE S.C. IN LIQUIDAZIONE	Saint-Christophe - Località Grande Charrière, 66	00574730073	A178847	29.09.2010
34	EVOLUTION VIDEO PRODUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Viale Europa, 16	01145840078	A208203	31.12.2012
35	FE.PA. SOCIETÀ COOPERATIVA	Saint-Vincent - Vicolo Biavaz, 4	01125310076	A194672	09.11.2011
36	G.A.CE CONSULTING SOCIETÀ COOPERATIVA	Donnas - Via principe Tommaso, 74	01103900070	A182453	10.04.2012
37	GAL VALLEE D'AOSTE LEADER SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Saint-Christophe - Località Grand Chemin, 33/D c/o Fédération des Coopératives	01041550078	A176158	20.05.2010
38	GENESI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.	Aosta - Via Garin, 39	00634160071	A176855	04.08.2011
39	GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA	Pont-Saint-Martin - Via Perloz, 8	01116300078	A188809	09.11.2011
40	GIEFFE SOCIETÀ COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE SIGLABILE GIEFFE SOC. COOP.	Pont-Saint-Martin - Piazza Martiri della Libertà, 3	01102510078	A181468	28.11.2011
41	GRAND ASSALY SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN SIGLA GRAND ASSALY SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	La Thuile - Via Collomb, 36	01102070073	A182747	27.12.2010
42	GRUPPO DETTAGLIANTI VALLE D'AOSTA S.C. A R.L. SIGLABILE GDVA IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Losanna, 17	00075780072	A129237	15.05.2007
43	HAUT CHARVENSOD COOPERATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT TOURISTIQUE DE CHARVENSOD SOC. COOP. IN BREVE HAUT CHARVENSOD SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Charvensod - Località Capoluogo, 97 int. 1	00164320079	A174801	19.04.2011
44	INFO.VALLEÉ - S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Aosta - Regione Borgnalle, 10	00505080077	A176833	11.12.2006
45	INVDA SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Frazione Arpuilles-Entrebin, 15/B	01129480073	A196586	31.05.2012
46	LA DORA SOCIETÀ COOPERATIVA - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Rue Hotel des Etats, 7	01065070078	A100351	06.12.2007

47	LA LIBRAIRIE VALDOTAINE SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via De Tillier, 28	00162350078	A175494	23.03.2007
48	LA LINEA D'OMBRA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Cogne - Via Limnea Borealis, 64	03801490107	A176869	30.07.2007
49	LA QUERCIA - LO TZENO SOC. COOP. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	La Salle - Località La Croisette	00424140077	A174679	04.04.2011
50	LA TSERRIETE S.C.A.R.L. SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA IN LIQUIDAZIONE IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Quart - Regione Amerique, 95	00559080072	A176847	26.08.2011
51	LE TRE FACCE SOCIETÀ COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	Saint-Vincent - Località Amay, 31	01087920078	A171077	27.01.2010
52	LES AIGUILLES BLANCHES- SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA A RESPONSABILITÀ LIMITATA ABBREVIATO LES AIGUILLES BLANCHES - SOC. COOP. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Voison 13/I c/o Casa e Parcheggi della Valle d'Aosta	00545060071	A175371	25.09.2007
53	L'ISOLA DEI SAPORI SOCIETÀ COOPERATIVA	Pont-Saint-Martin - Via nazionale per Donnas, 13	01077130076	A167049	09.11.2011
54	LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE A R.L.	Courmayeur - Via della Fontana, 24	01004790075	A176865	23.11.2012
55	LILITH SOCIETÀ COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	Saint-Vincent - Via Chanoux, 114	01052880075	A129338	28.01.2010
56	LIPO SOCIETÀ COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	Nus - Via Risorgimento, 86	01074090075	A121677	14.05.2007
57	MEDEA S.C.R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Verrès - Via XXVI febbraio, 13	01052210075	A175887	11.02.2008
58	MEDIAPRESS SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE MP SOC. COOP.	Issogne - Località Piazza, 19	01072670076	A167048	17.11.2010
59	MILIEU VALDOTAIN - COOPERATIVA SOCIALE A R.L. - IN LIQUIDAZIONE - IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Quart - Località Teppe, 7	00642240071	A176856	06.07.2012
60	MIMOSA - SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. IN LIQUIDAZIONE	Saint-Pierre - Località Seez, 18	00540210077	A176842	05.01.2007
61	MONT RU SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA IN LIQUIDAZIONE	La Thuile - Via Collomb, 42	00534520077	A176802	30.12.2008
62	NOUVELLE INFORMATION S.C.R.L. IN LIQUIDAZIONE	Verrès - Via Circonvallazione, 159	00564660074	A176848	09.08.2006
63	NOVE D. SOCIETÀ COOPERATIVA - IN LIQUIDAZIONE	Saint-Vincent - Via Freppaz, 2	00196880074	A175683	24.08.2007
64	NUOVE PROSPETTIVE SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Montjovet - Frazione Oley, 28	00590880076	A158459	31.12.2009
65	ON THE ROAD SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA IN LIQUIDAZIONE	Saint-Christophe - Località Grand Chemin, 30	01111560072	A186862	06.02.2012
66	PROGETTI SONORI SOC. COOP. A R.L. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Garibaldi, 31	00643940075	A176012	10.01.2007
67	RAFTING AVENTURE VALLEE D'AOSTE SOCIETÀ COOPERATIVA A.R.L. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Villeneuve - Frazione Glair	00495010076	A176829	12.12.2006
68	SAINT MARTIN SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE	Pont-Saint-Martin - Via Chanoux, 114 bis	01088230071	A171817	09.11.2011
69	SERVICE AU CREDIT VALDOTAIN SOC. COOP. SIGLABILE S.C.V. S.C. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Piazza Arco d'Augusto, 10	00652440074	A175387	31.12.2008
70	SERVIZI AZIENDALI RIUNITI SOC. COOP. ABBREVIATO SAR S.C. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	Aosta - Via Saint Martin de Corléans, 72	00577120074	A176851	03.08.2011
71	SOCIETÀ COOPERATIVA TELE RADIO STELLA A R. L. - IN LIQUIDAZIONE	Verrès - Via Circonvallazione, 159	00860830090	A176844	23.02.2007
72	SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C.	Sarre - Frazione Pont d'Avisod, 89	01101210076	A180125	09.11.2011
73	STALLA SOCIALE DI POLLEIN SOCIETÀ AGRICOLA COOPERATIVA IN LIQUID AZIONE	Pollein - c/o Municipio	00120440078	A175753	30.09.2008
74	TATTATTEO SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Saint-Vincent - Frazione Feilley	01005530074	A176864	04.01.2007

75	TRESOR SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. IN FORMA ABBREVIATA TRESOR S.C. A R.L. - IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Vevey, 17	00585760077	A129273	28.01.2011
76	TROPHEE DE LA GLACE - SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.	Saint-Rhemy-en-Bosse - Località Saint Leonard, 10	01000820074	A176862	09.11.2011
77	TZAHTÉ SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	Arnad - Frazione Pied de Ville, 42	00591760079	A129274	30.12.2005
78	UNOPARI SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Montmayeur, 16	01044350070	A175909	03.02.2009
79	VALLE VERDE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE - IN LIQUIDAZIONE	Charvensod - Località Plan Felinaz, 31	00617890074	A137414	16.03.2012
80	VALSIAT SOCIETÀ COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	Aosta - Via Forum, 9	01003850078	A176866	27.10.2010
81	V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP.	Saint-Christophe - Località Grand Chemin, 33/D	02440890024	A202668	26.07.2010

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 25 marzo 2013, n. 215.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 20, nel tratto compreso tra il Municipio di GRESSAN e la frazione Pompiod in Comune di JOVENÇAN – lotto II – Comuni di GRESSAN e di JOVENÇAN, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 20, in Comune di GRESSAN, nel tratto compreso tra il Municipio ed il ponte sul torrente GRESSAN;

Comune di GRESSAN

1. QUENDOZ Alfonsina
n. AOSTA 27/04/1931
Ham. Etral, 5/1 - JOVENÇAN
C.F. QND LNS 31D67 A326H
Prop. per 2/4
QUENDOZ Ettore
n. AOSTA 09/02/1956
Ham. Etral, 5/2 - JOVENÇAN
C.F. QND TTR 56B09 A326K

Comune di JOVENÇAN

2. MONTROSSET Ilva
n. AOSTA 21.05.1955
Ham. Etral, 5 - JOVENÇAN
C.F. MNT LVI 55E61 A326B
Prop. per 1/4
MONTROSSET Remo
n. AOSTA 01.09.1957
Ham. Le Clou, 42/2
C.F. MNT RME 57P01 A326B
Prop. per 1/4
QUENDOZ Luigina
n. AOSTA 19.03.1931
Ham. Le Clou, 42/2
C.F. QND LGN 31C59 A326Y

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 215 du 25 mars 2013,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains situés dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN et nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la route régionale n°20 compris entre la maison communale de GRESSAN et le hameau de Pompiod à JOVENÇAN (lot II), aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans les communes de GRESSAN et de JOVENÇAN et nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la route régionale n°20 compris entre la maison communale de GRESSAN et le pont sur le GRESSAN, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale;

Commune de GRESSAN

- Prop. per 1/4
QUENDOZ Piero
n. AOSTA 01/08/1954
Ham. Etral, 4 - JOVENÇAN
C.F. QND PRI 54M01 A326M
Prop. per 1/4
F. 7 n. 946 - ex 11/b superf. m² 8
F. 7 n. 948 - ex 861/b superf. m² 48
Indennità : €. 392,00

Commune de JOVENÇAN

- Prop. per 1/2
F. 6 n. 755 - ex 31/b superf. m² 12
F. 6 n. 773 - ex 366/b superf. m² 5
Indennità : €. 992,00

3. QUENDOZ Vanda Emilia
n. GRESSAN 02.03.1948
Ham. Jobel, 1 - JOVENÇAN
C.F. QND VDM 48C42 E165Q
F. 2 n. 1184 - ex 470/b superf. m² 27
Catasto Fabbricati
F. 6 n. 751 - ex 29/b superf. m² 15
Indennità : €. 1.385,00

4. BLANC Alberto
n. AOSTA 31.12.1966
Ham Chandiou, 1 - JOVENÇAN
C.F. BLN LRT 66T31 A326B
F. 6 n. 753 - ex 30/b superf. m² 45
F. 6 n. 771 - ex 365/b superf. m² 19
Indennità : €. 3.705,00
5. BLANC Alberto
n. AOSTA 31.12.1966
Ham Chandiou, 1 - JOVENÇAN
C.F. BLN LRT 66T31 A326B
Prop. per ½ e nudo rop. per ½
QUENDOZ Rosina
n. AOSTA 20/03/1938
Ham. Chandiou, 1/4 - JOVENÇAN
C.F. QND RSN 38C60 A326P
Usufr. per 1/2
F. 2 n. 1183 - ex 445/b superf. m² 26
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 2.270,00
6. QUENDOZ Alfonsina
n. AOSTA 27/04/1931
Ham. Etral, 5/1 - JOVENÇAN
C.F. QND LNS 31D67 A326H
Prop. per 1/3
QUENDOZ Emilia n. AOSTA 17/08/1939
Ham. Grumel, 16 - JOVENÇAN
C.F. QND MLE 39M57 A326W
Prop. per 1/3
QUENDOZ Rosina
n. AOSTA 20/03/1938
Ham. Chandiou, 1/4 - JOVENÇAN
C.F. QND RSN 38C60 A326P
Prop. per 1/3
F. 2 n. 1125 - ex 312/b superf. m² 52
F. 3 n. 814 - ex 281/b superf. m² 8
F. 6 n. 757 - ex 34/b superf. m² 24
Indennità : €. 2.348,00
7. LAFFRANC LUCIANO
nato a AOSTA (AO) il 25/06/1967
LFFLCN67H25A326Z
Proprietà ½
sub 1 - 10 - 21
LAFFRANC NADIA
nata a AOSTA (AO) il 29/08/1970
LFFNDA70M69A326Y
Proprietà ½ - sub 1 - 10 - 21
CACCIOTTO RENZO
nato a SANT'ANTONINO DI SUSÀ (TO)
il 03/04/1943
CCCRNZ43D03I296H
Proprietà ½ sub. 2
DOSIO ALIDA
nata a SANT'ANTONINO DI SUSÀ (TO)
il 12/06/1943
DSOLDA43H52I296A
Proprietà ½ - sub. 2
- ROSSI ANTONIA
nata a AOSTA (AO) il 04/08/1946
RSSNTN46M44A326S
Proprietà 1/1 - sub. 3 - 19
IMPERIAL BARBARA
nata a AOSTA (AO) il 05/02/1973
MPRBBR73B45A326Q
Proprietà 1/1 - sub. 4 - 11 - 14
SISTI GIOV BATTISTA
nato a SAVIORE DELL'ADAMELLO (BS)
il 29/01/1958
SSTGBT58A29I476X
Proprietà 1/1 - sub. 5 - 16
BONOMO ANGELO
nato a ANCONA (AN) il 22/05/1962
BNMNGL62E22A271L
Proprietà ½ - sub. 6 - 15
CALVIA ANNA ASSUNTA
nata a ALGHERO (SS) il 14/08/1961
CLVNSS61M54A192B
Proprietà ½ - sub. 6 - 15
BARMASSE FABIO
nato a AOSTA (AO) il 30/08/1973
BRMFBA73M30A326C
Proprietà 1/1 - sub. 7 - 18
FARINA SANDRA
nata a MARSALA (TP) il 18/02/1962
FRNSDR62B58E974S
Proprietà 1/1 - sub. 8 - 13
BAGNOLESI GIULIANA
nata a PISA (PI) il 19/10/1941
BGNGLN41R59G702R
Proprietà 1/1 - sub. 9 - 12
ZENATO DAVIDE
nato a AOSTA (AO) il 19/10/1972
ZNTDVD72R19A326J
Proprietà 1/1 - sub. 17
FACCHETTI LUCIANO
nato a MILANO (MI) il 27/01/1953
FCCLCN53A27F205E
Proprietà 1/1 - sub. 20
F. 3 n. 816 - ex 300/b superf. m² 2
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 210,00
8. QUENDOZ Rocco
n. JOVENÇAN 04.09.1927
Ham. Les Adam, 3 - JOVENÇAN
C.F. QND RCC 27P04E391Q
Prop. per 1/2
QUENDOZ Dina
n. AOSTA 10.07.1957
Via Innocenzo V Papa, 18 - AOSTA
C.F. QND DNI 57L50 A326H
Prop. per 1/2
F. 6 n. 759- ex 36/b superf. m² 116
F. 6 n. 775 - ex 371/b superf. m² 36
F. 6 n. 774 - ex 371/a superf. m² 32
Indennità : €. 1.288,00

9. QUENDOZ Giovanni
n. AOSTA 24.10.1930
C.F. QND GNN 30R24 A326L
Prop. per 1/2
QUENDOZ Rocco
n. JOVENÇAN 04.09.1927
Ham. Les Adam, 3 - JOVENÇAN
C.F. QND RCC 27P04E391Q
Prop. per 1/2
F. 6 n. 391 superf. m² 2
Indennità : €. 5,00
10. BIONAZ Callisto
n. JOVENÇAN 04.07.1925
Ham. Les Adam, 23/1 - JOVENÇAN
C.F. BNZ CLS 25L04 E391Z
Prop. per 4/6
BIONAZ Marco n. AOSTA 07.01.1965
Ham. Les Adam, 23/3 - JOVENÇAN
C.F. BNZ MRC 65A07 A326Q
Prop. per 1/6
BIONAZ Piero n. AOSTA 30.03.1966
Ham. Les Adam, 23/2 - JOVENÇAN
C.F. BNZ PRI 66C30 A326R
Prop. per 1/6
F. 6 n. 769 - ex 314/b superf. m² 58
F. 6 n. 761 - ex 89/b superf. m² 262
Indennità : €. 3.550,00
11. BIONAZ Callisto
n. JOVENÇAN 04.07.1925
Ham. Les Adam, 23/1 - JOVENÇAN
C.F. BNZ CLS 25L04 E391Z
F. 2 n. 1112 - ex 413/b superf. m² 97
F. 2 n. 1201 - ex 1111/b superf. m² 30
F. 6 n. 763 - ex 91/b superf. m² 34
F. 2 n. 1063 - ex 74/b superf. m² 36
Indennità : €. 5.004,00
12. PRAZ Constantin
n. AOSTA 14.10.1955
Ham. Le Clou, 38 - JOVENÇAN
C.F. PRZ CST 55R14 A326G
F. 6 n. 765 - ex 92/b superf. m² 6
F. 6 n. 766 - ex 92/c superf. m² 6
Indennità : €. 96,00
13. PODIO Francesco
n. AOSTA 10.12.1929
Via Marché Vaudan, 13 - AOSTA
C.F. PDO FNC 29T10 A326U
F. 6 n. 350 superf. m² 20
Indennità : €. 30,00
14. QUENDOZ S.r.l.
Fr. Les Adam, 2/2 - JOVENÇAN
C.F. 01013530074
F. 6 n. 364 superf. m² 28
Indennità : €. 1.320,00
15. QUENDOZ Odetta
n. JOVENÇAN 23.11.1921
ham. Poinsod, 23 - SARRE
C.F. QNDDTT21S63E391J
F. 3 n. 820 - ex 303/b superf. m² 25
Indennità : €. 175,00
16. QUENDOZ Jean-Louis
n. AOSTA 19.05.1973
Ham. Rotin, 34/1 - JOVENÇAN
C.F. QND JLS 73E19 A326C
Prop. per 1/2
QUENDOZ Michèle
n. AOSTA 14.02.1972
Ham. Rotin, 34/2 - JOVENÇAN
C.F. QND MHL 72B54 A326T
Prop. per 1/2
F. 6 n. 777 - ex 390/b superf. m² 3
Indennità : €. 21,00
17. BIONAZ Massimo
n. AOSTA 13.07.1936
Ham Rotin, 53/1 - JOVENÇAN
C.F. BNZ MSM 36L13 A326R
Prop. per 1/2
MOBON Maria Pia
n. CHAMBAVE 16.07.1937
Ham. Rotin, 53/1 - JOVENÇAN
C.F. MBN MRP 37L56 C595T
Prop. Per 1/2
F. 7 n. 2212 - ex 7/b superf. m² 18
Indennità : €. 1.882,00
18. BIONAZ Massimo
n. AOSTA 13.07.1936
Ham. Rotin, 53/1 - JOVENÇAN
C.F. BNZ MSM 36L13 A326R
F. 7 n. 2213 - ex 8/b superf. m² 35
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 3.660,00
19. MONTROSSET Elio
n. AOSTA 07.11.1960
Ham. Rotin, 50/2 - JOVENÇAN
C.F. MNT LEI 60S07 A326L
F. 7 n. 2217 - ex 436/b superf. m² 12
F. 7 n. 2208 - ex 5/b superf. m² 23
Catasto Fabbricati
F. 7 n. 2210 - ex 6/b superf. m² 24
Indennità : €. 4.375,00
20. DESAYMONET Diego
n. AOSTA 16.02.1968
Ham. Rotin, 48/1 - JOVENÇAN
C.F. DSY DGI 68B16 A326I
F. 7 n. 2207 - ex 3/b superf. m² 39
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 5.780,00

21. LEONA Claudia
n. AOSTA 15.04.1956
Ham. Rotin, 45 - JOVENÇAN
C.F. LNE CLD 56D55 A326Z
Prop. per 1/2
MONTROSSET Elso n. AOSTA 10.08.1953
Ham. Rotin, 45 - JOVENÇAN
C.F. MNT LSE 53M10 A326C
Prop. per 1/2
F. 7 n. 2206 - ex 1/b superf. m² 83
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 10.120,00
22. DESAYMONET Grato
n. JOVENÇAN 25.01.1922
C.F. DSY GRT 22A25 E391V
F. 7 n. 2215 - ex 375/b superf. m² 14
Indennità : €. 980,00
23. DUCLOS Albino Luigi
n. GRESSAN 14.10.1923
Ham Rotin, 42/1 - JOVENÇAN
C.F. DCL LNL 23R14 E165A
Prop. per 1/2
DUCLOS Emile n. GRESSAN 17.12.1946
Ham Rotin, 42/2 - JOVENÇAN
C.F. DCL MLE 46T17 E165Z
Prop. per 1/2
F. 3 n. 812 - ex 280/b superf. m² 8
Indennità : €. 56,00
24. DESAYMONET Alessandrina
n. AOSTA 14.06.1933
Ham Rotin, 37 - JOVENÇAN
C.F. DSY LSN 33H54 A326U
F. 3 n. 822 - ex 304/b superf. m² 26
Indennità : €. 156,00
25. LAFFRANC Marisa Sandra
n. AOSTA 07.12.1957
Ham. Rotin, 41/2 - JOVENÇAN
C.F. LFF MSS 57T47 A326N
F. 2 n. 1073 - ex 643/b superf. m² 56
Indennità : €. 448,00
26. CURTAZ Jeannette
n. AOSTA 22.05.1984
Ham. Rotin, 41/2 - JOVENÇAN
C.F. CRT JNT 84E62 A326V
Prop. per 1/2
CURTAZ René n. AOSTA 14.08.1979
Ham. Rotin, 41/2 - JOVENÇAN
C.F. CRT RNE 79M14 A326Z
Prop. per 1/2
F. 3 n. 824 - ex 305/b superf. m² 13
Indennità : €. 390,00
27. BIONAZ Livia
n. AOSTA 26.10.1933
Ham. Rotin, 41/2 - JOVENÇAN
C.F. BNZ LVI 33R66 A326Y
Prop. per 1/2
LAFFRANC Marisa Sandra
n. AOSTA 07.12.1957
Ham. Rotin, 41/2 - JOVENÇAN
C.F. LFF MSS 57T47 A326N
Prop. per 1/2
F. 2 n. 1067 - ex 226/b superf. m² 34
F. 3 n. 815 - ex 289/b superf. m² 2
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 3.134,00
28. BIONAZ Livia
n. AOSTA 26.10.1933
Ham. Rotin, 41 - JOVENÇAN
C.F. BNZ LVI 33R66 A326Y
F. 2 n. 1065 - ex 225/b superf. m² 11
Indennità : €. 960,00
29. CLOS Adele
n. AOSTA 09.03.1938
Ham. Rotin, 2 - JOVENÇAN
C.F. CLS DLA 38C49 A326A
Prop. per 1/2
CLOS Alfonso n. AOSTA 27.01.1937
Ham. Rotin, 2 - JOVENÇAN
C.F. CLS LNS 37A27 A326F
Prop. per 1/2
F. 2 n. 1061 - ex 71/b superf. m² 17
F. 2 n. 1162 - ex 77/b superf. m² 88
Indennità : €. 9.150,00
30. MONTROSSET Battista
n. AOSTA 18.11.1930
Ham. Chandiou, 4/1 - JOVENÇAN
C.F. MNT BTS 30S18 A326L
F. 2 n. 1163 - ex 78/b superf. m² 9
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 941,00
31. MONTROSSET Ilva
n. AOSTA 21.05.1955
Ham. Etral, 5 - JOVENÇAN
C.F. MNT LVI 55E61 A326B
Prop. per 1/4
QUENDOZ Ettore
n. AOSTA 09/02/1956
Ham. Etral, 5/2 - JOVENÇAN
C.F. QND TTR 56B09 A326K
Prop. per 1/2
QUENDOZ Piero
n. AOSTA 01.08.1954
Ham. Etral, 4 - JOVENÇAN
C.F. QND PRI 54M01 A326M
Prop. per 1/4
F. 2 n. 1118 - ex 119/b superf. m² 15
Indennità : €. 105,00

32. QUENDOZ Alfonsina
n. AOSTA 27/04/1931
Ham. Etral, 5/1 - JOVENÇAN
C.F. QND LNS 31D67 A326H
Prop. per 2/4
QUENDOZ Ettore
n. AOSTA 09/02/1956
Ham. Etral, 5/2 - JOVENÇAN
C.F. QND TTR 56B09 A326K
Prop. per 1/4
QUENDOZ Piero
n. AOSTA 01/08/1954
Ham. Etral, 4 - JOVENÇAN
C.F. QND PRI 54M01 A326M
Prop. per 1/4
F. 2 n. 1120 - ex 120/b superf. m² 31
Indennità : €. 217,00
33. BIONAZ Pierot
n. AOSTA 29.06.1946
Ham. Etral, 10 - JOVENÇAN
C.F. BNZ PRT 46H29 A326B
F. 2 n. 1179 - ex 293/b superf. m² 17
F. 2 n. 1188 - ex 565/b superf. m² 69
Indennità : €. 7.495,00
34. CHARRERE Danilo
n. AOSTA 19.07.1968
Ham Etral, 2 - JOVENÇAN
C.F. CHR DNL 68L19 A326X
F. 2 n. 1128 - ex 319/b superf. m² 52
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 1.560,00
35. OLLIER Emiro
n. AOSTA 20.12.1933
Ham. Grumel, 16 - JOVENÇAN
C.F. LLR MRE 33T20A326U
F. 2 n. 1105 - ex 304/b superf. m² 3
Catasto Fabbricati F. 2 n. 1189 - ex 524/b
superf. m² 9
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 25.261,00
36. QUENDOZ Simona
n. JOVENÇAN 06.06.1928
Ham Etral, 21 - JOVENÇAN
C.F. QND SMN 28H46 E391O
F. 2 n. 1104 - ex 141/b superf. m² 5
Catasto Fabbricati
F. 2 n. 1116 - ex 544/b superf. m² 18
Indennità : €. 669,00
37. PEPELLIN Desiderato
n. AOSTA 08.04.1930
Ham. Etral, 21/1 - JOVENÇAN
C.F. PPL DDR 30D08 A326C
F. 2 n. 1165 - ex 149/b superf. m² 29
Indennità : €. 319,00
38. QUENDOZ Rosina
n. AOSTA 20.03.1938
Ham. Chandiou, 1-4 - JOVENÇAN1
C.F. QND RSN 38C60 A326P
F. 2 n. 1167 - ex 150/b superf. m² 39
Indennità : €. 780,00
39. MONTROSSET Bruna Armanda
n. AOSTA 26.01.1958
Ham. Grumel, 12 - JOVENÇAN
C.F. MNT BNR 58A66 A326U
F. 2 n. 1173 - ex 156/c superf. m² 1
Catasto Fabbricati
F. 2 n. 1172 - ex 156/b
superf. m² 2
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 262,00
40. MONTROSSET Attilio
n. JOVENÇAN 10.11.1903
C.F. MNT TTL 03S10 E391X
Prop. per 1/2
MONTROSSET Regildo
n. JOVENÇAN 13.02.1906
C.F. MNT RLD 06B13 E391A
Prop. per 1/2
F. 2 n. 1169 - ex 153/b superf. m² 5
Indennità : €. 436,00
41. LAFFRANC Innocenzo
n. AOSTA 17.06.1936
Ham. Rotin 52/1 - JOVENÇAN
C.F. LFF NCN 36H17 A326V
Prop. per 1/4
LAFFRANC Luciano
n. AOSTA 25.06.1967
Ham. Rotin 52/3 - JOVENÇAN
C.F. LFF LCN 67H25 A326Z
Prop. per 1/4
LAFFRANC Nadia
n. AOSTA 29.08.1970
Ham. Taxel, 23 - GRESSAN
C.F. LFF NDA 70M69 A326Y
Prop. per 1/4
LAFFRANC Prosperina
n. JOVENÇAN 26.08.1923
Ham. Rotin, 52/2 - JOVENÇAN
C.F. LFF PSP 23M66 E391B
Prop. per 1/4
F. 2 n. 1068 - ex 228/b superf. m² 39
Catasto Fabbricati
F. 2 n. 1075 - ex 644/b superf. m² 1
Indennità : €. 3.410,00
42. PRAZ Ugo
n. AOSTA 03.06.1950
ham. Venoire, 29 - AYMAVILLES
C.F. PRZ GUO 50H03 A326K
F. 2 n. 1069 - ex 233/b superf. m² 75

- Catasto Fabbricati
Indennità : €. 6.530,00
43. BIONAZ Agata
n. JOVENÇAN 23.10.1924
Ham. Etral, 14/1 - JOVENÇAN
C.F. BNZ GTA 24R63 E391C
BIONAZ Giulietta n. AOSTA 20.01.1930
Ham. Etral, 17 - JOVENÇAN
C.F. BNZ GTT 30A60 A326K
F. 2 n. 1177 - ex 292/b superf. m² 6
Indennità : €. 520,00
44. MONTROSSET Franco
n. AOSTA 06.10.1951
Ham. Grumel, 36 - JOVENÇAN
C.F. MNT FNC 51R06 A326D
F. 2 n. 1107 - ex 305/b superf. m² 40
Indennità : €. 3.490,00
45. PRAZ Grato
n. JOVENÇAN 16.10.1948
Ham. Etral, 11/2 - JOVENÇAN
C.F. PRZ GRT 48R16 E391H
F. 2 n. 1108 - ex 306/b superf. m² 69
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 6.010,00
46. ARMAND Alfonso
n. AOSTA 12.07.1930
Ham. Turille, 7 - JOVENÇAN
C.F. RMN LNS 30L12 A326A
F. 2 n. 1110 - ex 307/b superf. m² 83
Indennità : €. 1.000,00
47. MONTROSSET Ilva
n. AOSTA 21.05.1955
Ham. Etral, 5 - JOVENÇAN
C.F. MNT LVI 55E61 A326B
Prop. per 1/2
QUENDOZ Piero
n. AOSTA 01/08/1954
Ham. Etral, 4 - JOVENÇAN
C.F. QND PRI 54M01 A326M
Prop. per 1/2
F. 2 n. 1121 - ex 309/b
superf. m² 15
Catasto Fabbricati
F. 2 n. 1202 - ex 309/b
superf. m² 13
Catasto Fabbricati.
Indennità : €. 840,00
48. DUNOYER Giulia
n. AOSTA 18.08.1936
Ham. Etral, 3/1 - JOVENÇAN
C.F. DNY GLI 36M58 A326L
MONTROSSET Graziano
n. AOSTA 31.10.1936
Ham. Etral, 3/1 - JOVENÇAN
C.F. MNT GZN 36R31 A326F
F. 2 n. 1123 - ex 310/b superf. m² 35
F. 2 n. 1204 - ex 1122/b superf. m² 3
Indennità : €. 1.140,00
49. DESAYMONET Fabrizio
n. AOSTA 16.08.1970
Ham. Jobel, 22/1 - JOVENÇAN
C.F. DSY FRZ 70M16 A326G
F. 2 n. 1181 - ex 433/b superf. m² 20
Indennità : €. 3.150,00
50. MONTROSSET Onorato
n. AOSTA 19.08.1939
Ham. Grumel, 2 - JOVENÇAN
C.F. MNT NRT 39M19 A326J
Prop. per 1/2
MONTROSSET Wilma Silvana
n. JOVENÇAN 06.04.1948
Ham. Grumel, 2 - JOVENÇAN
C.F. MNT WMS 48D46 E391K
Prop. per 1/2
F. 2 n. 1182 - ex 434/b
superf. m² 28
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 2.440,00
51. MONTROSSET Onorato
n. AOSTA 19.08.1939
Ham. Grumel, 2 - JOVENÇAN
C.F. MNT NRT 39M19 A326J
F. 2 n. 1170 - ex 154/b superf. m² 3
F. 2 n. 1171 - ex 155/b superf. m² 1
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 347,00
52. OLLIER Emiro
n. AOSTA 20.12.1933
Ham. Grumel, 16 - JOVENÇAN
C.F. LLR MRE 33T20A326U
Prop. per 1/2
QUENDOZ Emilia
n. AOSTA 17.08.1939
Ham. Grumel, 16 - JOVENÇAN
C.F. QND MLE 39M57 A326W
Prop. per 1/2
F. 2 n. 1071 - ex 436/b superf. m² 32
Indennità : €. 2.790,00
53. DESAYMONET Aldo
n. JOVENÇAN 22.06.1926
Ham. Grumel, 1 - JOVENÇAN
C.F. DSY LDA 26H22 E391S
F. 2 n. 1185 - ex 471/b
superf. m² 46
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 4.810,00

54. MONTROSSET Adriana
n. AOSTA 05.12.1950
Ham. Chandiou, 3/1 - JOVENÇAN
C.F. MNT DRN 50T45 A326H
F. 2 n. 1186 - ex 490/b
superf. m² 12
Catasto Fabbricati
Indennità : €. 1050,00

55. MONTROSSET Bruno
n. AOSTA 13.03.1945
Ham. Chandiou, 23 - JOVENÇAN
C.F. MNT BRN 45C13 A326O
F. 2 n. 1205 - ex 1114/b superf. m² 26
Indennità : €. 208,00

56. LAFFRANC Giovanni
n. AOSTA 09.02.1932
Ham. Rotin, 37 - JOVENÇAN
C.F. LFF GNN 32B09 A326L
F. 3 n. 818 - ex 302/b superf. m² 3

Indennità : €. 90,00

57. Mont Fallère s.s. Soc. Agricola
Fr. Etral, 4/a - JOVENÇAN
C.F. 01003170071
F. 2 n. 1175 - ex 291/b superf. m² 21
F. 2 n. 1127 - ex 313/b superf. m² 234
Indennità : €. 1.785,00

58. HENRIET Germano
n. AOSTA 10.04.1937
Loc. La Crétaz, 16 - SAINT-CHRISTOPHE
C.F. HNRGMN37D10A326S
TRUC Romilda
n. AOSTA 06.01.1941
Loc. La Crétaz, 16 - SAINT-CHRISTOPHE
C.F. TRCRLD41A46A326K
F. 2 n. 1132 - ex 978/b superf. m² 36
F. 2 n. 1130 - ex 976/b superf. m² 9
Indennità : €. 45,00

- 2) ai sensi dell'art. 19 - co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
- 3) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.
- 4) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.
- 5) ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 sarà notificato ai proprietari dei fondi da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, mediante l'immissione in possesso dei beni, almeno sette giorni prima di tale data.

Aosta, 25 marzo 2013.

Il Dirigente
Carla RIGONE

- 2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;
- 3) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;
- 4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;
- 5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte, soit de la prise de possession des biens en cause, est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant.

Fait à Aoste, le 25 mars 2013.

Le dirigeant,
Carla RIGONE

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 marzo 2013, n. 433.

Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182, in ordine all'approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di rettifica plano-altimetrica sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta tra le progressive km 79+100 e km 80+800, nei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-DENIS, proposta da ANAS S.p.A. - compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta. Approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 12 della l.r. 11/1998, di interventi edilizi ed infrastrutturali soggetti a vincolo degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai fini dell'applicazione di quanto previsto ai sensi dell'art. 38, comma 12 della l.r. n. 11/1998 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2939 del 10 ottobre 2008, l'esecuzione dei lavori di rettifica plano-altimetrica sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta tra le progressive km 79+100 e km 80+800, nei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-DENIS, promossi da ANAS S.p.A. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, sulla base delle valutazioni tecniche condotte dalla competente struttura organizzativa Attività geologiche e del riconoscimento dell'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali;
2. di esprimere l'intesa della Regione – ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 – in ordine al progetto definitivo relativo ai lavori di rettifica plano-altimetrica sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta tra le progressive km 79+100 e km 80+800, nei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-DENIS, proposta da ANAS S.p.A. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, alle condizioni espresse al punto 2 della presente deliberazione;
3. di stabilire che il progetto definitivo relativo ai lavori di rettifica plano-altimetrica sulla strada statale 26 della Valle d'Aosta tra le progressive km 79+100 e km 80+800, nei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-DENIS, deve tenere conto delle raccomandazioni espresse durante la conferenza di servizi dell'11 dicembre 2012, riportate nel verbale citato nelle premesse, e delle richieste indicate nella deliberazione del Consiglio comunale di

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 433 du 15 mars 2013,

portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art.30 de la LR n°11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982, relatif au projet définitif de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 79+100 et le PK 80+800, dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-DENIS, proposé par ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, et approbation, aux termes du douzième alinéa de l'art. 38 de ladite loi, des travaux de construction et d'infrastructure dans un espace inconstructible du fait du risque d'éboulement.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La réalisation, de la part d'ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, des travaux de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n°26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 79+100 et le PK 80+800, dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-DENIS est approuvée aux fins de l'application des dispositions du douzième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998 et de la délibération du Gouvernement régional n°2939 du 10 octobre 2008, compte tenu des évaluations techniques de la structure «Activités géologiques» et de la nécessité de sauvegarder d'importants intérêts économiques et sociaux ;
2. La Région exprime son accord au sens de l'art. 30 de la loi régionale n°11 du 6 avril 1998 et de l'art.51 du décret du président de la République n°182 du 22 février 1982, quant au projet définitif des travaux de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n°26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 79+100 et le PK 80+800, dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-DENIS, proposé par ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, sous réserve du respect des conditions visées au point 3 ci-dessous ;
3. Le projet définitif des travaux de rectification planimétrique et altimétrique du tronçon de la route nationale n°26 de la Vallée d'Aoste compris entre le PK 79+100 et le PK 80+800, dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-DENIS, doit tenir compte des recommandations de la Conférence de services du 11 décembre 2012 visées au procès-verbal mentionné au préambule, ainsi que des requêtes formulées dans la délibération du Conseil com-

CHÂTILLON n. 1, del 3 febbraio 2012, e nella deliberazione del Consiglio comunale di SAINT-DENIS n. 7, del 29 febbraio 2012, citate nelle premesse;

4. di dare atto che il raggiungimento dell'intesa prevista dall'art. 30 della legge regionale del 6 aprile 1998, n. 11, costituisce variante del piano regolatore generale dei Comuni interessati, stante la dichiarazione di pubblica utilità delle opere, e apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, ove necessario, fermo restando l'adempimento di relativi obblighi di comunicazione di avvio del procedimento ai soggetti interessati ai sensi dell'art. 11 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 da parte del proponente dell'opera pubblica;
5. di stabilire che i competenti uffici regionali provvedano a trasmettere ad ANAS S.p.A. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta, al Comune di CHÂTILLON ed al Comune di SAINT-DENIS la presente deliberazione per gli atti di competenza;
6. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 528.

Rinnovo dell'autorizzazione allo *Studio Fisio Kinesi Therapie snc*, di GRANGE Michel e PETACCHI Michel di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita in Comune di SAINT-VINCENT, adibita ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione allo *Studio Fisio Kinesi Therapie snc* di GRANGE M. e PETACCHI M., di AOSTA, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita in Comune di SAINT-VINCENT, adibita ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, per un periodo di cinque anni ai sensi della DGR 2191/2009;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è subordinato al rispetto delle prescrizioni descritte in premessa, riportate nel verbale del sopralluogo effettuato il 28 febbraio 2013, trasmesso allo *Studio Fisio Kinesi Therapie snc* di AOSTA con nota del 15 marzo 2013, prot. n. 11487/ASS;
3. di disporre che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:

municipal de CHÂTILLON n° 1 du 3 février 2012 et dans la délibération du Conseil communal de SAINT-DENIS n° 7 du 29 février 2012, indiquées au préambule;

4. L'expression de l'accord au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 vaut modification du plan régulateur général des communes concernées, étant donné la déclaration d'utilité publique des travaux, et établissement, s'il y a lieu, d'une servitude préjudant à l'expropriation, sans préjudice de l'accomplissement, par le promoteur du projet, des obligations en matière de communication aux intéressés de l'engagement de la procédure, au sens de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001;
5. Les bureaux régionaux compétents sont chargés de transmettre la présente délibération à *ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* et aux Communes de CHÂTILLON et de SAINT-DENIS aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci;
6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 528 du 29 mars 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'autorisation accordée à *Studio Fisio Kinesi Therapie snc* di GRANGE Michel e PETACCHI Michel d'AOSTE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet de physiothérapie et de rééducation, à SAINT-VINCENT, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à *Studio Fisio Kinesi Therapie snc* di GRANGE Michel e PETACCHI Michel d'AOSTE pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet de physiothérapie et de rééducation, à SAINT-VINCENT, est renouvelée pour cinq ans, au sens de la DGR n° 2191/2009;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions indiquées au préambule, figurant au procès-verbal de l'inspection effectuée le 28 février 2013, transmis à *Studio Fisio Kinesi Therapie snc* d'AOSTE par la lettre du 15 mars 2013, réf. n° 11487/ASS;
3. Par ailleurs, le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :

- | | |
|--|---|
| <p>a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>f) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;</p> <p>g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> <p>h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;</p> | <p>a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;</p> <p>b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;</p> <p>c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;</p> <p>d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;</p> <p>e) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;</p> <p>f) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;</p> <p>g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;</p> <p>h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;</p> <p>i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;</p> |
|--|---|

-
- | | |
|---|---|
| <p>j) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;</p> <p>4. di disporre che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è assicurato dalla permanenza dei requisiti minimi da verificare mediante vigilanza ai sensi dell'art. 12 dell'allegato alla DGR 2191/2009;</p> <p>5. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi è rilasciato per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 11 della DGR 2191/2009 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;</p> <p>6. di disporre che l'autorizzazione di cui trattasi non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;</p> <p>7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;</p> <p>8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della DGR n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;</p> <p>9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;</p> <p>10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;</p> <p>11. di stabilire che la Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare la presente deliberazione allo <i>Studio Fisio Kinesi Therapie snc</i> di GRANGE M. e PETACCHI M. di AOSTA, al Comune di SAINT-VINCENT e all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di AOSTA.</p> | <p>j) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;</p> <p>4. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des conditions minimales requises, qui sera contrôlé au sens de l'art. 12 de l'annexe de la DGR n° 2191/2009;</p> <p>5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire.</p> <p>6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;</p> <p>7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;</p> <p>8. Aux termes de l'art. 14 de la DGR n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;</p> <p>9. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;</p> <p>10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;</p> <p>11. La présente délibération est transmise par la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à <i>Studio Fisio Kinesi Therapie snc</i> di GRANGE Michel e PETACCHI Michel d'AOSTE, à la Commune de SAINT-VINCENT et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'AOSTE.</p> |
|---|---|
-

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 532.

Comune di CHÂTILLON: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante alla cartografia e alla relazione tecnica degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e della revisione della disciplina d'uso dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottate con deliberazione consiliare n. 10 del 15 febbraio 2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Marco VIÉRIN;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della l.r. 11/1998, la variante alla cartografia e alla relazione tecnica degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e alla revisione della disciplina d'uso dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottate dal comune di Châtillon con deliberazione consiliare n. 10 del 15 febbraio 2013 e costituite dagli elaborati seguenti, depositati presso gli uffici delle competenti strutture del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche:

- Tav. 1 Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica - scala 1:10.000
- Tav. 2 Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica - scala 1:5.000
- Tav. 3 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:5.000
- Tav. 4 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000
- Tav. 5 Carta geologica-geomorfologica - scala 1:5.000

Relazione tecnica - art. 35

Norme tecniche - artt. 35 e 36

Délibération n° 532 du 29 mars 2013,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés, de la modification du rapport technique y afférent, ainsi que de la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains ébroulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 10 du 15 février 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Marco VIÉRIN;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;
- vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés, la modification du rapport technique y afférent, ainsi que la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains ébroulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de Châtillon n° 10 du 15 février 2013, sont approuvées et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux compétents du Département de la protection des sols et des ressources hydriques :

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Deliberazione 29 marzo 2013, n. 533.

Comune di INTROD: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della rispettiva disciplina d'uso, e della variante alla relazione tecnica dei terreni sedi di frane, adottate con deliberazione consiliare n. 30 del 29 ottobre 2012.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Marco VIÉRIN;
- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della l.r. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della rispettiva disciplina d'uso e la variante della relazione tecnica dei terreni sedi di frane, adottate dal comune di INTROD con deliberazione consiliare n. 30 del 29 ottobre 2012 e costituite dagli elaborati seguenti, depositati presso gli uffici delle competenti strutture del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche :

Tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica scala 1:10.000

Tav. F5a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica - settore Nord - scala 1:5.000

Tav. F5b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica - settore Sud - scala 1:5.000

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Délibération n° 533 du 29 mars 2013,

portant approbation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, de la révision des règles d'utilisation y afférentes et de la modification du rapport technique relatif aux terrains ébouleux, adoptées par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 30 du 29 octobre 2012.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Marco VIÉRIN;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;
- vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, la révision des règles d'utilisation y afférentes et la modification du rapport technique relatif aux terrains ébouleux, adoptées par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 30 du 29 octobre 2012, sont approuvées et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux compétents du Département de la protection des sols et des ressources hydriques :

- Tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - settore Capoluogo - scala 1:2.000
- Foglio 1 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - settore Tache - scala 1:2.000
- Foglio 2 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - settore Chevrères - scala 1:2.000
- Foglio 3 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - settore Les Combes - scala 1:2.000
- Tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su carta tecnica - scala 1:10.000
- Tav. A3a Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su base catastale e carta tecnica settore Nord - scala 1:5.000
- Tav. A3b Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su base catastale e carta tecnica settore Sud - scala 1:5.000
- Tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su base catastale settore Capoluogo - scala 1:2.000
- Foglio 1 Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su base catastale settore Tache - scala 1:2.000
- Foglio 2 Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su base catastale settore Chevrères - scala 1:2.000
- Foglio 3 Carta degli ambiti inedificabili dei terreni a rischio di inondazione su base catastale settore Les Combes - scala 1:2.000
- Relazione tecnica - art. 35
- Norme tecniche - artt. 35 e 36

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Délibération n° 586 du 5 avril 2013,

portant designation, aux termes de la L.R. N° 11/1997, de M. Livio VAGNEUR en qualité de président du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Livio VAGNEUR, né à VILLENEUVE le 20 septembre 1941, est désigné président du Conseil d'administration, représentant de la Région au sein de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Deliberazione 5 aprile 2013, n. 586.

Designazione del sig. Livio VAGNEUR quale presidente del Consiglio di amministrazione dell'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, in sostituzione del presidente dimissionario e per il mandato in corso, ai sensi della legge regionale n.11/97.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, in rappresentanza della Regione e ai sensi della legge regionale n. 11/97, il sig. Livio VAGNEUR, nato a VILLENEUVE il 20 settembre 1941, quale presidente del Consiglio di amministrazione dell'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, in sostituzione del presidente dimissionario e per il mandato in corso.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Programma triennale coordinato delle attività di controllo dell'ambiente per il triennio 2013-2015

Premessa

Il presente programma triennale coordinato di controllo dell'ambiente costituisce proseguimento ed integrazione delle attività già svolte nell'ambito dei precedenti piani di controllo, eseguito in attuazione delle deliberazioni della Giunta regionale n. 1491 29 aprile 2002 e n. 2683 in data 28 settembre 2007 e costituisce attuazione delle disposizioni di cui alle Parti III, IV e V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 per quanto concerne l'obbligo di vigilanza e controllo da parte delle Autorità ambientali nei confronti dei soggetti titolari di autorizzazioni ambientali nel settore degli scarichi, delle emissioni in atmosfera e di gestione dei rifiuti, nonché delle imprese che svolgono attività assoggettate all'Autorizzazione integrata ambientale di cui alla Parte II, titolo II bis del d. lgs. N. 152/2006 medesimo.

Il Programma è articolato in modo da consentire, oltreché lo svolgimento di attività finalizzate a prevenire fenomeni di contaminazione ambientale, l'esecuzione delle attività specificatamente previste dalle parti II, III, IV e V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e dai relativi allegati tecnici, in materia di controllo e vigilanza a carico degli organi deputati al controllo amministrativo e tecnico.

Svolgimento e finalità dei controlli ambientali.

I controlli ambientali devono essere svolti sulla base di una programmazione che assicuri un periodico, efficiente ed efficace sistema di verifiche al fine della prevenzione dell'inquinamento delle componenti ambientali, con particolare riferimento alle risorse idriche, al suolo e sottosuolo e all'atmosfera.

Le strutture individuate per l'attuazione del presente piano sono le seguenti:

- il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, dell'Assessorato territorio e ambiente, in qualità di autorità amministrativa competente per il rilascio delle autorizzazioni e per il controllo tecnico-documentale;
- L'Ufficio vigilanza ambientale del Corpo forestale della Valle d'Aosta, in qualità di struttura competen-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Plan triennal coordonné de contrôle de l'environnement 2013-2015

Préambule

Le présent plan triennal coordonné de contrôle de l'environnement poursuit et complète les activités déjà exercées dans le cadre des plans précédents, en application des délibérations du Gouvernement régional n° 1491 du 29 avril 2002 et n° 2683 du 28 septembre 2007 et porte application des dispositions des parties III, IV et V du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 relativement aux obligations de vigilance et de contrôle incombant aux autorités environnementales sur les titulaires des autorisations environnementales concernant les effluents, les émissions dans l'atmosphère et la gestion des déchets, ainsi que sur les entreprises qui exercent des activités soumises à l'autorisation environnementale intégrée visée au titre II bis de la partie II du décret législatif n° 152/2006.

Le présent plan est articulé de manière à permettre non seulement le déroulement des activités qui visent à prévenir les phénomènes de contamination environnementale, mais également l'exécution des activités spécialement prévues par les parties II, III, IV et V du décret législatif n° 152/2006 et par les annexes techniques y afférentes, en matière de contrôle et de vigilance par les organes préposés au contrôle administratif et technique.

Objectifs et exécution des contrôles sur l'environnement

Les contrôles sur l'environnement doivent être effectués dans le cadre d'une programmation susceptible d'assurer un système de vérification périodique, efficient et efficace, en vue de la prévention de la pollution des éléments environnementaux, eu égard notamment aux ressources hydriques, au sol, au sous-sol et à l'atmosphère.

Les structures préposées à l'application du présent plan sont les suivantes :

- le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, en qualité d'autorité administrative compétente à l'effet de délivrer les autorisations et d'assurer le contrôle technique et documentaire ;
- le Bureau de la vigilance environnementale du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, en qualité de structure

te per il controllo ufficiale delle imprese e degli enti soggetti al rispetto delle norme ambientali;

- L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta, in qualità di ente strumentale e di supporto alle predette strutture.

Il sistema coordinato di controlli ambientali è approvato con deliberazione della Giunta regionale, attuato dalle strutture regionali competenti (Comando del Corpo forestale della Valle d'Aosta e Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti) ed è articolato come segue:

- **fase conoscitiva**, in cui vengono raccolti e aggiornati i dati già disponibili da parte delle singole strutture coinvolte nell'attuazione del piano, nonché individuati i punti di criticità (con particolare riferimento all'inquinamento idrico e atmosferico) tenuto conto degli obiettivi posti dal piano di tutela delle acque e dell'aria;
- **fase preventiva**, dove viene dato ampio spazio all'informazione rivolta alle categorie interessate;
- **fase di vigilanza**: si espleta attraverso un controllo integrato delle attività soggette ad autorizzazione alle emissioni in atmosfera, delle attività che generano scarichi di acque reflue e delle attività di produzione e/o gestione dei rifiuti nonché gli impianti di depurazione e trattamento delle acque reflue urbane.

Questa fase si articola come segue:

- acquisizione e valutazione della documentazione esistente e dei dati relativi alle attività presenti sul territorio potenzialmente atte a rilasciare inquinanti nell'ambiente;
- elaborazione di un programma di visite ispettive su base casuale mutuato, eventualmente, dalla necessità di intensificazione degli interventi in zone precedentemente individuate e ritenute di particolare criticità;
- verifica del rispetto formale delle autorizzazioni e delle normative ambientali e dell'adeguatezza delle tecnologie utilizzate negli impianti;
- campionamento degli scarichi e delle emissioni al fine della verifica di conformità dei limiti posti dalle autorizzazioni;
- verifica della funzionalità degli impianti attraverso controlli mirati ad accertare la loro funzionalità, partendo da una verifica della correttezza formale e della

compétente à l'effet de contrôler officiellement les entreprises et les organismes tenus au respect des dispositions en matière d'environnement;

- l'Agence régionale pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste, en qualité d'organisme opérationnel et de soutien pour les structures susmentionnées.

Le système coordonné des contrôles sur l'environnement est approuvé par délibération du Gouvernement régional, appliqué par les structures régionales compétentes (Commandement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets) et s'articule comme suit:

- **phase d'étude**: collecte et actualisation des données par chaque structure participant à l'application du plan; identification des points à problèmes (eu égard notamment à la pollution hydrique et atmosphérique), compte tenu des objectifs établis par le plan de protection des eaux et de l'air;
- **phase de prévention**: information adressée aux catégories intéressées;
- **phase de vigilance**: contrôle intégré des activités soumises à autorisation d'émissions dans l'atmosphère, des activités produisant des effluents, des activités produisant et/ou gérant des déchets et des stations d'épuration et de traitement des eaux usées urbaines.

Cette dernière phase comporte ce qui suit:

- collecte et évaluation de la documentation et des données relatives aux activités présentes sur les territoires et susceptibles d'émettre des polluants dans l'environnement;
- mise au point d'un programme de visites des lieux qui seront effectuées au hasard, éventuellement compte tenu de la nécessité d'intensifier les actions dans des zones précédemment délimitées en tant que zones à problèmes;
- vérification du respect formel des autorisations et des dispositions en matière d'environnement, ainsi que de l'adéquation des technologies utilisées dans les installations;
- échantillonnage des effluents et des émissions en vue de la vérification du respect des plafonds imposés par les autorisations;
- vérification du fonctionnement des installations consistant dans des contrôles ciblés comportant la vérification de la correction formelle et de la validité

validità tecnica degli autocontrolli per gli impianti che la legge assoggetta a tale obbligo;

- adozione degli eventuali provvedimenti nel caso venissero rilevate mancanze e irregolarità;
- raccolta dei dati relativi dell'attività di controllo e rendicontazione a fine periodo alle Autorità regionali.

La predisposizione dei programmi relativi alla fase preventiva e di vigilanza sarà effettuata di concerto dalle strutture regionali incaricate, sulla base di criteri generali stabiliti nella deliberazione della Giunta regionale, sentita l'ARPA.

Il programma coordinato di controllo dell'ambiente si svilupperà come segue:

TUTELA DELLE ACQUE E DEL SUOLO DALL'INQUINAMENTO

I controlli saranno riferiti principalmente a tre settori:

1. *settore relativo alle strutture ricettive allocate in zone montane non servite da pubblica fognatura, suscettibili di produrre immissioni in acque superficiali sul suolo e nel suolo.* A tale proposito saranno assunti a riferimento i punti di criticità ambientale, intendendo in particolare le località della Regione in cui le condizioni ambientali particolari o insediative (es. comprensori sciistici) consigliano un approfondimento della qualità ambientale, valutando gli apporti che le strutture possono comportare.

Per questo settore nell'arco del triennio riveste particolare importanza l'attuazione della fase preventiva, mediante il coinvolgimento dei titolari/gestori delle attività considerate, attraverso incontri o mediante l'utilizzo di altre forme comunicative, finalizzati ad informare gli stessi sugli obblighi e sugli adempimenti che le parti III e IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 prevedono, nonché sulle finalità dei controlli che verranno attivati con il programma di controlli.

Per quanto riguarda la fase di vigilanza, l'Ufficio vigilanza ambientale del Comando del Corpo forestale della Valle d'Aosta, sentite preliminarmente le altre strutture coinvolte per stabilire i carichi di lavoro sostenibili, procederà all'individuazione delle attività da sottoporre a controllo tenendo conto di eventuali criticità o carenze emerse durante l'espletamento delle fasi precedenti e, qualora i carichi di lavoro lo consentano, all'individuazione di ulteriori attività da sottoporre a controllo mediante criteri casuali;

2. *settore relativo agli scarichi di acque reflue industriali.* Terminate le fasi precedenti, al fine dell'effettuazione delle visite fiscali previste dalla fase di vigilanza, saranno prese in considerazione le attività per cui siano state riscontrate delle irregolarità alle emissioni nel triennio che

technique des autocontrôles, et ce, dans les installations assujetties à une telle obligation au sens de la loi;

- adoption des actes nécessaires dans les cas de faute ou d'irrégularité;
- collecte des données relatives à l'activité de contrôle et présentation des rapports finaux aux Autorités régionales.

Les programmes relatifs aux phases de prévention et de vigilance sont établis de concert par les structures régionales préposées, sur la base des critères généraux fixés, sur avis de l'ARPE, dans une délibération du Gouvernement régional.

Le présent plan coordonné de contrôle de l'environnement s'articule dans les sections indiquées ci-dessous.

PROTECTION DES EAUX ET DU SOL CONTRE LA POLLUTION

Les contrôles concernent principalement les trois facteurs suivants :

1. *Effluents susceptibles d'être déversés dans les eaux superficielles, sur le sol et dans le sol par les structures d'accueil en zone de montagne dépourvues de réseau d'égouts :* le suivi porte sur les lieux présentant des problèmes environnementaux, et notamment sur les zones de la région où les conditions du milieu et d'occupation (par exemple les domaines skiables) conseillent un approfondissement sur la qualité de l'environnement et l'évaluation des émissions que les structures peuvent produire.

Dans ce domaine, au cours des trois ans de référence, la phase de prévention a une importance particulière : les titulaires/gestionnaires des activités concernées sont informés des obligations et des tâches qui leur incombent au sens des parties III et IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, ainsi que des objectifs des contrôles effectués dans le cadre du présent plan, lors de réunions organisées à cet effet ou par toutes autres formes de communication.

Pour ce qui est de la phase de vigilance, le Bureau de vigilance environnementale du Corps forestier de la Vallée d'Aoste établit, les autres structures concernées entendues au sujet de la définition de charges de travail supportables, les activités qui doivent être soumises aux contrôles, compte tenu des éventuels points critiques ou carences précédemment constatés; d'autres activités, choisies au hasard, peuvent être soumises aux contrôles lorsque les charges de travail le permettent;

2. *Eaux usées industrielles :* à l'issue des phases précédentes, les visites prévues par la phase de vigilance concernent les activités pour lesquelles des émissions irrégulières ont été constatées pendant les trois ans précédant la période de référence du présent plan coordonné

ha preceduto il presente piano coordinato di controllo dell'ambiente. L'Ufficio Vigilanza Ambientale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta, sentito preliminarmente le altre strutture coinvolte per stabilire i carichi di lavoro sostenibili, procederà inoltre all'individuazione mediante criteri casuali di un campione rappresentativo di imprese scelte prioritariamente tra quelle di maggiori dimensioni che effettuano lavorazioni che comportano l'impiego di sostanze pericolose.

La fase di vigilanza sarà articolata come segue:

- a. verifica degli atti autorizzativi;
 - b. verifica dell'avvenuta effettuazione degli autocontrolli, nonché della validità formale e tecnica dei relativi certificati;
 - c. attivazione dei controlli sul territorio per verificare la presenza degli scarichi e le modalità di gestione degli impianti di trattamento e del corretto smaltimento dei fanghi prodotti, anche mediante l'eventuale verifica del rispetto dei limiti tabellari imposti con le autorizzazioni;
 - d. verifica formale delle modalità tecniche ed amministrative di gestione dei fanghi di supero;
3. *settore relativo agli scarichi di acque reflue urbane.* Sarà inoltre proseguita la campagna di controllo degli impianti di depurazione delle acque reflue industriali ed urbane, come previsto dall'allegato 5 alla parte III del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, con particolare attenzione a quelli aventi una potenzialità superiore a 5.000 ab/equivalenti (sostanzialmente tutti gli impianti a ciclo completo esistenti in Regione).

PRODUZIONE DI EMISSIONI IN ATMOSFERA DI AGENTI INQUINANTI DA ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Le varie fasi saranno articolate come segue:

- a) *individuazione del ramo produttivo o tipologia di industrie i cui impianti saranno da assoggettare ai controlli.* A tale proposito saranno assunti a riferimento i punti di criticità ambientale, intendendo in particolare le località della Regione in cui le condizioni ambientali particolari o insediative consigliano un approfondimento della qualità ambientale, valutando gli apporti che particolari attività possono comportare (es. valutazione delle emissioni in ambienti urbani). Tra le attività individuate in base ai criteri sopra descritti, si procederà all'individuazione degli impianti da sottoporre a controllo in base al potenziale impatto provocato dalla fonte emissiva. Saranno inoltre prese in considerazione eventuali attività per cui siano state riscontrate delle irregolarità alle emissioni nel triennio che ha preceduto il presente piano coordinato di controllo dell'ambiente.

de contrôle de l'environnement. Le Bureau de vigilance environnementale du Corps forestier de la Vallée d'Aoste établi, les autres structures concernées entendues au sujet de la définition de charges de travail supportables, un échantillon au hasard des activités aux dimensions les plus importantes parmi celles qui utilisent des substances dangereuses dans le cadre de leurs processus de production.

La phase de vigilance s'articule comme suit:

- a. Vérification des autorisations;
 - b. Vérification de l'exécution des autocontrôles et de la validité formelle et technique des certificats y afférents;
 - c. Réalisation des contrôles sur le terrain pour vérifier la présence d'effluents, les modalités de gestion des stations de traitement et la régularité du traitement des boues, s'il y a lieu par la vérification du respect des plafonds imposés par les autorisations;
 - d. Vérification formelle des modalités techniques et administratives de gestion des boues excédentaires;
3. *Eaux usées urbaines:* la campagne de contrôle des stations d'épuration des eaux usées industrielles et urbaines se poursuit aux termes de l'annexe 5 de la partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et concerne notamment les usines dont le potentiel dépasse les 5 000 équivalent habitants (soit pratiquement toutes les stations à cycle complet existant en Vallée d'Aoste).

ÉMISSION DANS L'ATMOSPHÈRE D'AGENTS POLLUANTS DÉRIVANT DES ACTIVITÉS DE PRODUCTION

Les contrôles sont articulés comme suit:

- a) *Définition du secteur de production ou du type d'industrie dont les installations doivent être soumises aux contrôles:* le suivi porte sur les lieux présentant des problèmes environnementaux, et notamment sur les zones de la région où les conditions du milieu et d'occupation conseillent un approfondissement sur la qualité de l'environnement et l'évaluation des émissions que certaines activités peuvent produire (par exemple, les émissions en milieu urbain). Les installations devant être contrôlées du fait de l'impact potentiel de la source d'émissions sont sélectionnées après l'identification, suivant les critères susmentionnés, des activités en cause. Éventuellement, d'autres activités pour lesquelles des émissions irrégulières ont été constatées pendant les trois ans précédant la période de référence du présent plan coordonné de contrôle de l'environnement sont prises en considération.

Le attività coordinate di controllo riguarderanno principalmente i seguenti aspetti:

- b) *verifica degli atti autorizzativi delle imprese interessate ai controlli;*
- c) *verifica dell'avvenuta effettuazione degli autocontrolli*, qualora previsti, nonché della conformità alle norme tecniche delle azioni di autocontrollo da parte delle aziende da parte dell'ARPA, congiuntamente al Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- d) *attivazione dei controlli alle emissioni* per verificare il rispetto dei limiti tabellari imposti con le autorizzazioni, oltreché verifica formale delle modalità tecniche ed amministrative di gestione dei rifiuti da abbattimento;
- e) *avvio di una fase preliminare conoscitiva* della normativa e degli adempimenti a carico di nuovi soggetti potenzialmente interessati all'ottenimento delle autorizzazioni alle emissioni, quali a titolo esemplificativo le attività di noleggio e di manutenzione degli sci, le serigrafie, le tipografie, ecc..

Saranno inoltre espletati i controlli previsti dall'art. 269 comma 6 del d.lgs 152/2006 a seguito del rilascio di nuove autorizzazioni.

GESTIONE DEI RIFIUTI:

Per quanto concerne i controlli sulla gestione dei rifiuti si prevede di proseguire secondo le modalità già stabilite dai precedenti piani triennali, attraverso una prima fase di informazione ai soggetti che saranno coinvolti nei controlli, seguita da una successiva fase di ispezione e controllo ufficiale effettuata dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

Le attività di informazione preventiva, nonché di ispezione e vigilanza, riguarderanno nel corso del triennio, prioritariamente le attività elencate nel comma 5 dell'articolo 197 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152.

Tra le attività individuate in base ai criteri sopra descritti, si procederà all'individuazione mediante criteri casuali di un campione rappresentativo da sottoporre a controllo. Saranno inoltre prese in considerazione eventuali attività per cui siano state riscontrate delle irregolarità nella gestione dei rifiuti nel triennio che ha preceduto il presente piano coordinato di controllo dell'ambiente.

Al fine dell'effettuazione delle visite fiscali previste dalla presente deliberazione, l'Ufficio Vigilanza Ambientale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta, sentite preliminarmente le altre strutture coinvolte per stabilire i carichi di lavoro sostenibili, procederà all'individuazione di un campione rappresentativo di enti e imprese mediante criteri casuali.

Les activités de contrôle coordonnées consistent principalement dans les opérations suivantes :

- b) *Vérification des autorisations accordées aux entreprises concernées;*
- c) *Vérification* par l'ARPE – avec l'éventuelle collaboration du Corps forestier de la Vallée d'Aoste – *de l'exécution des autocontrôles* prévus, ainsi que de la conformité aux normes techniques des actions d'autocontrôle effectuées par les entreprises ;
- d) *Lancement des contrôles des émissions* en vue de la vérification du respect des plafonds imposés par les autorisations et vérification formelle des modalités techniques et administratives de gestion des produits de l'abattage des poussières ;
- e) *Lancement d'une phase préliminaire d'étude* des dispositions et des tâches des nouvelles activités potentiellement intéressées à obtenir les autorisations d'émission, telles que les activités de location et d'entretien de skis, les ateliers de sérigraphie, les imprimeries, etc.

Par ailleurs, il y a lieu d'effectuer les contrôles visés au sixième alinéa de l'art. 269 du décret législatif no 152/2006, à la suite de la délivrance des nouvelles autorisations.

GESTION DES DÉCHETS

À ce sujet, il est prévu de poursuivre l'activité suivant les modalités déjà établies par les plans triennaux précédents en vue de la réalisation d'une première phase d'information des acteurs intéressés par les contrôles et, ensuite, d'une phase d'inspection et de visite officielle par le Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Les actions d'information préventive, d'inspection et de vigilance prévues pour les trois années de référence concernant, à titre prioritaire, les activités énumérées au cinquième alinéa de l'art. 197 du décret législatif n° 152/2006.

Un échantillon au hasard des activités identifiées suivant les critères susmentionnés est soumis aux contrôles. Par ailleurs, d'autres activités pour lesquelles des irrégularités dans la gestion des déchets ont été constatées pendant les trois ans précédant la période de référence du présent plan coordonné de contrôle de l'environnement sont prises en considération.

Aux fins des visites prévues par la présente délibération, le Bureau de vigilance environnementale du Corps forestier de la Vallée d'Aoste établit, les autres structures concernées entendues au sujet de la définition de charges de travail supportables, un échantillon au hasard des organismes et entreprises concernés.

Le visite saranno effettuate per quanto possibile in forma integrata, in modo da concernere la totalità degli aspetti ambientali considerati.

Al fine, inoltre, di favorire la corretta gestione dei materiali e dei rifiuti derivanti dalle attività di demolizione e costruzione, comprese le costruzioni stradali, con particolare riferimento ai materiali inerti derivanti da scavo (terre e rocce da scavo) si procederà allo svolgimento delle seguenti azioni e attività:

a) *nel primo e nel secondo anno:*

- a. la promozione di attività di informazione e formazione specifica rivolta ai progettisti e ai direttori dei lavori, da effettuarsi con il supporto e la collaborazione degli albi e degli ordini professionali. Tali attività saranno, altresì, estese, con la collaborazione del CPEL, ai tecnici comunali e ai dipendenti regionali incaricati di direzione dei lavori nell'ambito di opere pubbliche; per lo svolgimento di tali azioni è prevista anche la collaborazione delle strutture regionali competenti in materia di gestione dei rifiuti e di controllo ufficiale nel settore ambientale, oltreché dell'ARPA;
- b. la promozione di attività di informazione e formazione specifica rivolta alle imprese, da effettuarsi con il supporto e la collaborazione dell'Ente scuola edile e delle associazioni di categoria; per lo svolgimento di tali azioni è prevista anche la collaborazione delle strutture regionali competenti in materia di gestione dei rifiuti e di controllo ufficiale nel settore ambientale, oltreché dell'ARPA;

b) *nel terzo anno:*

- a. lo svolgimento di controlli ufficiali volti alla verifica delle modalità di gestione dei materiali e dei rifiuti inerti presso cantieri di opere edili, sia pubbliche che private, significative.

AUTORIZZAZIONE
INTEGRATA AMBIENTALE

Il Corpo forestale della Valle d'Aosta e l'ARPA provvedono, secondo le competenze loro assegnate dalla legge regionale 41/1995, all'effettuazione dei controlli previsti presso le attività assoggettate all'Autorizzazione Integrata Ambientale di cui alla parte II del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, in conformità a quanto espressamente indicato nei singoli provvedimenti autorizzativi.

Dans la mesure du possible, les visites portent sur l'ensemble des aspects environnementaux.

Afin de favoriser la gestion correcte des matériaux et des déchets dérivant des chantiers de démolition et de construction, y compris de construction routière, et notamment des matériaux inertes issus de terrassements (terre et matériaux rocheux), les actions suivantes sont réalisées :

a) *Au cours de la première et de la deuxième année :*

- a. Promotion d'activités d'information et de formation spécifique à l'intention des concepteurs de projet et des directeurs des travaux, avec la collaboration des ordres et des corps professionnels ; avec la collaboration du Conseil permanent des collectivités locales, les activités en cause sont ouvertes aux techniciens des Communes et aux fonctionnaires de la Région chargés de la direction des travaux publics. La collaboration des structures régionales compétentes en matière de gestion des déchets et de contrôles officiels sur l'environnement et de l'ARPE est également prévue ;
- b. Promotion d'activités d'information et de formation spécifique à l'intention des entreprises, avec la collaboration de l'Ente scuola edile et des associations catégorielles ; la collaboration des structures régionales compétentes en matière de gestion des déchets et de contrôles officiels sur l'environnement et de l'ARPE est également prévue ;

b) *Au cours de la troisième année :*

- a. Exécution des contrôles officiels sur les modalités de gestion des matériaux et des déchets inerts dans les chantiers de construction d'ouvrages publics et privés significatifs.

AUTORISATION
ENVIRONNEMENTALE INTÉGRÉE

Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et l'ARPE procèdent, chacun en ce qui le concerne au sens de la loi régionale n°41/1995, aux contrôles sur les activités soumises à l'autorisation environnementale intégrée mentionnée à la partie II du décret législatif n° 152/2006, conformément aux indications expresses de chaque acte d'autorisation.

**COMITATO REGIONALE PER LE COMUNICAZIONI
VALLE D'AOSTA - CO.RE.COM. VALLE D'AOSTA.**

Relazione annuale 2012.

L'ATTIVITÀ SVOLTA DAL COMITATO REGIONALE
PER LE COMUNICAZIONI
VALLE D'AOSTA

Febbraio 2013

Composizione del Comitato - Struttura operativa di supporto

Indice

Premessa

Capitolo 1: Funzioni proprie

Capitolo 2: Il monitoraggio delle programmazioni radio-televisive

Capitolo 3: Il tentativo di conciliazione nelle controversie tra gestori di servizi di telecomunicazioni ed utenti in Valle d'Aosta - Rapporto 2012

Capitolo 4: Seminari di studio sulla risoluzione delle controversie tra utenti e gestori di servizi di telecomunicazione - Seconda Edizione - AOSTA 8/9 ottobre 2012

Capitolo 5: Altre attività delegate

Capitolo 6: La par condicio

Capitolo 7: Relazioni istituzionali

Capitolo 8: Cronologia riunioni 2012

Capitolo 9: Conclusioni

Capitolo 10: Legge regionale 4 settembre 2001, n. 26
Testo vigente

Capitolo 11: Rendiconto economico 2012

COMITATO

Presidente:

Manuela GHILLINO

Componenti:

Daniele AMEDEO

Massimo BOCCARELLA

Renato PATACCHINI

Carmine SCIULLI

STRUTTURA OPERATIVA Co.Re.Com.

Responsabile/Conciliatore:

Francesco CIAVATTONE

Sportello Conciliazioni:

Veronica TREVISAN

Responsabile istruttoria/Conciliatore

Katia CAPUZZO

Segreteria

Monitoraggio e Funzioni proprie:

Francesco ADAMI

**COMITÉ RÉGIONAL POUR LES COMMUNICATIONS
VALLÉE D'AOSTE - CO.RE.COM. VALLÉE D'AOSTE.**

Rapport annuel 2012.

L'ACTIVITE DU COMITÉ RÉGIONAL
DES COMMUNICATIONS
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Février 2013

Composition du Comité - Structure opérationnelle de support

Table des matières

Préambule

Chapitre 1^{er}: Fonctions propres

Chapitre 2: Suivi des émissions de la radio et de la télévision

Chapitre 3: Tentative de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs valdôtains - Rapport 2012

Chapitre 4: Séminaires d'études sur la solution des litiges entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs - Deuxième édition - AOSTE, les 8 et 9 octobre 2012

Chapitre 5: Activités déléguées

Chapitre 6: Par condicio

Chapitre 7: Relations institutionnelles

Chapitre 8: Chronologie des réunions en 2012

Chapitre 9: Conclusion

Chapitre 10: Loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001
Texte en vigueur

Chapitre 11: Comptes 2012

COMITÉ

Présidente:

Manuela GHILLINO

Membres:

Daniele AMEDEO

Massimo BOCCARELLA

Renato PATACCHINI

Carmine SCIULLI

STRUCTURE OPERATIONNELLE DU Co.Re.Com.

Responsable/Conciliateur:

Francesco CIAVATTONE

Guichet des conciliations:

Veronica TREVISAN

Responsable de l'instruction/Conciliateur

Katia CAPUZZO

Secrétariat

Suivi et fonctions propres:

Francesco ADAMI

La sede del Co.Re.Com. è ad AOSTA presso il Castello di Montfleury Via Piccolo San Bernardo, 39

Tel. +390165 55 51 35 - 0165 55 41 07
Fax: +390165 55 18 97 (Sportello Conciliazioni)
Fax: +390165 55 53 62 (Segreteria Comitato)

www.corecom.vda.it
info@corecom.vda.it

Mail certificata:
corecomvda@legalmail.it

Orario di apertura al pubblico:
martedì ore 9.00-12.00

Le siège du Co.Re.Com. est situé au château de Montfleury, à AOSTE 39, rue du Petit-Saint-Bernard.

Téléphone: +390165 55 51 35 - 0165 55 41 07
Télécopieur: +390165 55 18 97 (Guichet des conciliations)
Télécopieur: +390165 55 53 62 (Secrétariat du Comité)

www.Co.Re.Com.vda.it
info@Co.Re.Com.vda.it

Courriel électronique certifié:
corecomvda@legalmail.it

Horaires d'ouverture au public:
le mardi, de 9h à 12h.

Premessa

Manuela GHILLINO
Presidente Co.Re.Com. Valle d'Aosta

Il nuovo Consiglio del Comitato Regionale per la Valle d'Aosta si è insediato in data 7 maggio 2012, a seguito della designazione dei suoi componenti da parte del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta, avvenuta nel corso della seduta del 18 aprile 2012.

La prima attività svolta dal Co.Re.Com. è consistita nella predisposizione e nella successiva approvazione del Programma di attività per l'anno 2012, con delibera n. 3 del 28 maggio, così da potere assicurare all'Organo l'immediata operatività e il regolare svolgimento delle funzioni proprie e delegate, la cui continuità era stata comunque assicurata, nell'interregno seguito alla scadenza del precedente mandato, dalla Struttura Operativa.

Nei mesi di maggio e giugno si è quindi proceduto a una serie di incontri con i soggetti che istituzionalmente condividono con il Co.Re.Com. diuturni rapporti di collaborazione, e in particolare con il Consiglio Regionale, nella persona del suo Segretario Generale e con il Direttore della Gestione Risorse e Patrimonio dello stesso Consiglio. Nel corso dell'audizione svoltasi in data 28 maggio sono state ribadite le difficoltà operative che il Co.Re.Com. incontra ormai da diversi anni a questa parte e che sono dovute a una continua turnazione del personale, peraltro composto di quattro sole unità, due delle quali inserite stabilmente nell'organico dell'Ente con contratto a tempo indeterminato e le ulteriori due soggette a continui avvicendamenti dovuti alle scadenze contrattuali, trattandosi di contratti a tempo determinato di durata annuale o, al massimo, biennale per alcuni casi.

Le rassicurazioni ricevute nell'occasione hanno trovato puntuale conferma con l'assunzione di due nuove unità nel mese di agosto-settembre 2012; e purtuttavia, la natura del

Preamble

Manuela GHILLINO
Président du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

Le nouveau Conseil du Comité régional des communications de la Vallée d'Aoste s'est installé le 7 mai 2012, à la suite de la désignation de ses membres par le Conseil régional de la Vallée d'Aoste dans sa séance du 18 avril 2012.

Afin d'être immédiatement opérationnel et de pouvoir remplir régulièrement ses fonctions propres et les fonctions déléguées, le Co.Re.Com. a immédiatement préparé, par sa délibération n° 3 du 28 mai 2012, le plan d'activité 2012, l'exercice desdites fonctions ayant été assuré, pendant la période qui a suivi l'expiration du mandat du Comité précédent, par la Structure opérationnelle.

Pendant les mois de mai et de juin 2012, le Co.Re.Com. a rencontré les acteurs avec qui, institutionnellement, il a des rapports durables de collaboration, à savoir notamment le Conseil régional, en la personne de son secrétaire général, et le responsable de la Direction de la gestion des ressources et du patrimoine dudit Conseil. Lors de la rencontre qui a eu lieu le 28 mai, le Co.Re.Com. a souligné, une fois de plus, les difficultés opérationnelles qu'il rencontre, depuis plusieurs années, et qui sont liées aux fréquents changements de personnel. De plus, les effectifs ne se composent que de quatre unités, dont deux recrutées sous contrat à durée déterminée d'un an ou, dans certains cas, de deux ans, ce qui implique un changement inévitable de personnel à l'expiration de chaque contrat.

Les assurances reçues à cette occasion se sont concrétisées par le recrutement de deux fonctionnaires supplémentaires en août/septembre 2012. Toutefois, la nature de

loro contratto, sempre a tempo determinato, rende incerte le prospettive future del Comitato e non permette di adottare una politica di più ampio respiro, che, per esempio, in un futuro non troppo lontano potrebbe portarlo ad assumere anche le deleghe di secondo livello dall'AgCom. Ciò, comunque, non prima che sia stato siglato il Nuovo Accordo-Quadro, ormai scaduto dal 2008.

Il secondo incontro istituzionale è stato dedicato alla visita presso la sede RAI Regionale e il terzo, e ultimo, all'audizione dei rappresentanti degli Organi di informazione locali, che hanno peraltro rappresentato le difficoltà legate al difficile periodo di transizione che il mondo dell'informazione sta vivendo, nel passaggio da una cultura di fruibilità dell'informazione secondo i sistemi tradizionali (carta stampata, radio e televisione) a un rivoluzionario sistema in cui le notizie ormai si apprendono sempre di più sul Web, in maniera molto più rapida e pressoché in tempo reale. Si è perciò deciso, sulla scorta del malessere segnalato dagli operatori, di organizzare per l'anno 2013 un convegno di approfondimento sullo stato dell'informazione locale, a cui dedicare un'intera giornata, con eventuale coinvolgimento anche di testate giornalistiche nazionali, per le necessarie comparazioni del caso.

Oltre alle audizioni di rito, il clima instauratosi tra i vari componenti del Co.Re.Com. ha comunque consentito l'immediato avvio di una serie importante di iniziative, tra le quali si segnala l'organizzazione di un seminario di approfondimento delle tematiche legate alle controversie tra utenti e gestori dei servizi di comunicazioni elettroniche, svoltosi nel mese di ottobre, oltre alla ideazione di un Premio Co.Re.Com. annuale, a decorrere dall'anno 2013, il cui tema per questo primo anno è stato individuato ne "La televisione che vorrei...". L'obiettivo che ci si propone attraverso tale premio è di coinvolgere le classi terze delle Scuole Medie Inferiori della Valle d'Aosta sulle problematiche connesse al mondo della comunicazione, mediante la realizzazione di elaborati scritti, che verranno successivamente valutati e premiati dal Co.Re.Com.. Tale iniziativa è stata pensata quale corollario del ciclo di conferenze dedicato a "L'Altra Comunicazione", istituito sin dall'anno 2004, e che nel tempo ha visto l'intervento di illustri esponenti del mondo dello Spettacolo, dell'Arte, dell'Immagine e della Comunicazione in senso lato, quali Beppe SEVERGNINI, MOGOL, Piergiorgio ODIFREDDI, Luca BARBARESCHI e Michele PLACIDO, solo per citarne alcuni.

Si è quindi pensato, d'intesa tra tutti i Consiglieri, che la mera riproduzione di siffatta iniziativa mediante la classica conferenza serale riproponesse un "cliché" ormai superato e che si rendesse pertanto necessario svecchiare tale evento, mediante una formula più ampia che consentisse anche il coinvolgimento del mondo della scuola. Per tale finalità è stato invitato il regista Giulio BASE, quale relatore della conferenza serale, tenutasi per ragioni organizzative nel mese di gennaio 2013 (ma il cui impegno di spesa era già stato assunto nell'anno 2012), ed egli presiederà anche la Giuria incaricata della premiazione degli elaborati migliori nel mese di maggio 2013.

leur contrat, toujours à durée déterminée, rend incertaines les perspectives du Comité et ne lui permet pas d'adopter cette politique de plus grande envergure qui pourrait, dans un avenir pas trop loin, lui faire attribuer, par l'AGCOM (Autorité de régulation des communications), des fonctions déléguées du deuxième niveau (quoique uniquement après la conclusion du nouvel accord cadre, le précédant ayant expiré en 2008).

Dans le cadre de ses activités institutionnelles, le Co.Re.Com. a visité le Centre Rai de la Vallée d'Aoste et rencontré les représentants des organes d'information locaux, qui lui ont fait part de leurs problèmes, qui sont liés à la difficile période de transition que le monde de l'information vit, avec le passage des systèmes traditionnels (presse écrite, radio, télévision) à un système révolutionnaire, dans lequel les informations se transmettent de plus en plus souvent sur le web, de manière beaucoup plus rapide et quasiment en temps réel. Compte tenu du malaise manifesté, il a été décidé d'organiser, pour 2013, un séminaire d'approfondissement d'une journée entière sur l'état de l'information locale, avec la participation éventuelle de représentants de la presse nationale, ce qui permettrait de procéder à des comparaisons.

Le climat qui s'est instauré entre les membres du Co.Re.Com. a permis non seulement de procéder aux rencontres ordinaires, mais aussi de mettre immédiatement en route une importante série d'initiatives, au nombre desquelles il importe de signaler l'organisation d'un séminaire d'approfondissement sur les thèmes liés aux litiges entre les utilisateurs et les exploitants des services de communications numériques, séminaire qui a lieu au mois d'octobre, ainsi que la conception d'un prix annuel qui sera décerné par le Co.Re.Com. à compter de 2013 et dont le thème de la première année sera «La televisione che vorrei...». Ce prix, qui est destiné aux classes de troisième des écoles secondaires du premier degré de la Vallée d'Aoste, porte sur les problèmes liés au monde de la communication et prévoit la réalisation de textes écrits, qui seront évalués par le Co.Re.Com.. Cette initiative s'inscrit dans le cadre du cycle de conférences «L'Altra Comunicazione», qui a été créé en 2004 et qui, au cours des années, a vu la participation de personnalités célèbres du monde du spectacle, de l'art, de l'image et de la communication en général, comme Beppe SEVERGNINI, MOGOL, Piergiorgio ODIFREDDI, Luca BARBARESCHI et Michele PLACIDO, pour n'en citer que quelques-uns.

Les conseillers ont estimé d'un commun accord que le fait d'organiser, une fois de plus, une conférence du soir serait un cliché, une idée désormais dépassée, et qu'il est donc nécessaire d'actualiser cette initiative en choisissant une formule plus ample permettant d'impliquer également le monde de l'école. Ainsi, le réalisateur Giulio BASE a été invité en qualité de rapporteur de la conférence du soir, qui, pour des raisons d'organisation, ne s'est déroulée qu'au mois de janvier 2013 (mais l'engagement de dépenses avait déjà été pris en 2012), et de président du jury chargé de récompenser les meilleurs textes réalisés dans le cadre du prix susmentionné, et ce, au mois de mai 2013.

Quanto al metodo di redazione della Relazione annuale, si sottolinea che essa è stata ripartita tenendo conto della suddivisione delle attività del Co.Re.Com. tra funzioni proprie, attribuite sulla base della legge istitutiva (L.R. n. 26/2001), e funzioni delegate, trasferite con convenzione siglata con l'AgCom in data 17 dicembre 2003.

Tra le attività di sicuro rilievo svolte dal Co.Re.Com. nell'anno 2012 appare ancora opportuno sottolineare la vigilanza sul rispetto della "Par Condicio" nel periodo di svolgimento delle consultazioni referendarie, tenutesi in data 18 novembre 2012, in materia di gestione di rifiuti. Nel corso del periodo referendario, il Co.Re.Com. ha disciplinato la partecipazione dei soggetti interessati alle tribune, ammettendo coloro che erano in possesso dei requisiti richiesti dalla delibera del 19 settembre 2012 della Commissione Parlamentare di Vigilanza RAI; ha presenziato alle tribune stesse presso la sede regionale della RAI, vigilando sul loro corretto svolgimento; è intervenuto nel caso di due violazioni in materia di pubblicità sulla stampa locale, compiendo l'istruttoria di rito e trasmettendo gli atti all'AgCom per l'adozione dei provvedimenti di competenza, come è poi puntualmente avvenuto.

Il monitoraggio televisivo sul rispetto della "Par condicio" per quanto attiene invece i tempi di intervento e di partecipazione dei vari soggetti politici presso le trasmissioni televisive di comunicazione politica e di informazione è stato attuato in collaborazione con l'Osservatorio di PAVIA, a cui è stato conferito apposito incarico e la cui relazione finale è stata unita, a farne parte integrante, anche alla presente relazione.

Il Co.Re.Com. è stato poi chiamato, nel mese di luglio, a esprimere un parere sulla proposta di legge n. 203 presentata dal Gruppo consiliare Alpe, concernente "Disposizioni in materia di libertà e gratuità di accesso alla rete Internet nel territorio regionale", nell'ambito delle sue funzioni istituzionali di consulenza per il Consiglio regionale nelle materie di sua competenza.

Esso ha inoltre disposto un monitoraggio "a campione" sull'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici di cui all'art. 12 comma 1 lett. a) punto 4 L.R. n. 26/2001, il cui esito sarà tuttavia oggetto della relazione del 2013, riguardando l'intero anno solare 2012.

Il Co.Re.Com. ha infine ritenuto indispensabile conferire maggiore visibilità al servizio da esso svolto in tema di Programmi dell'accesso, che negli ultimi anni ha conosciuto una progressiva disaffezione, tanto che nel corso del 2012 le domande trimestralmente presentate dagli aventi diritto si riducevano a una sola unità. Si è quindi deciso di predisporre una pubblicità sui giornali locali, che tuttavia non ha sortito gli esiti sperati, in quanto, a fronte di un impegno di risorse economiche di non poco rilievo (dell'ordine di circa duemila euro) ha visto un incremento di appena due domande trimestrali; segno che la mancata fruizione di tale servizio non dipende da una scarsa o nessuna conoscenza della sua esistenza (come era stato inizialmente ipotizzato), ma da una ve-

Quant à la méthode de rédaction du rapport annuel, il y a lieu de souligner que celui-ci a été établi compte tenu de la répartition des fonctions du Co.Re.Com. en fonctions propres, attribuées sur la base de la loi de création de celui-ci (LR n° 26/2001), et en fonctions déléguées, transférées par la convention signée avec l'AGCOM le 17 décembre 2003.

Au nombre des activités réalisées par le Co.Re.Com. en 2012 et qui revêtent une importance certaine, il y a lieu de rappeler le contrôle du respect de la par condicio pendant la période de déroulement du référendum en matière de gestion des déchets, qui s'est tenu le 18 novembre. Au cours de cette période, le Co.Re.Com. a réglementé la participation des acteurs intéressés aux tribunes, en admettant ceux qui réunissaient les conditions requises par la délibération de la commission parlementaire de vigilance sur la Rai du 19 septembre 2012; il a assisté aux dites tribunes au Centre Rai de la Vallée d'Aoste, en veillant à ce qu'elles se déroulent correctement; il a procédé à l'instruction des dossiers relatifs à deux cas de violation des règles en matière de publicité sur la presse locale et les a transmis à l'AGCOM, aux fins de l'adoption des mesures du ressort de celle-ci.

Le contrôle du respect de la par condicio pour ce qui est des temps de parole et de présence des différents acteurs politiques dans le cadre des émissions télévisées de communication politique et d'information a été assuré en collaboration avec l'Osservatorio di PAVIA, mandaté à cet effet et dont le rapport final a été joint au présent rapport pour en faire partie intégrante.

Dans le cadre de ses fonctions institutionnelles de consultant en faveur du Conseil régional dans les matières relevant de la compétence de celui-ci, le Co.Re.Com. a été appelé, au mois de juillet, à exprimer un avis sur la proposition de loi n° 203, présentée par le groupe du Conseil Alpe, portant dispositions en matière de liberté et de gratuité d'accès au réseau internet sur le territoire régional.

De plus, il a procédé à un contrôle par échantillonnage de l'utilisation des fonds destinés à la publicité par les organismes publics visés au point 4) de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 26/2001, dont le résultat fera l'objet du rapport d'activité 2013, étant donné qu'il concerne toute l'année solaire 2012.

Enfin, le Co.Re.Com. a jugé indispensable de donner une plus grande visibilité à ses fonctions en matière d'émissions autogérées, émissions qui, au cours des dernières années, ont fait l'objet d'une désaffection progressive, au point qu'en 2012 une seule demande a été présentée par les ayants droit. Il a donc été décidé de mettre au point une publicité sur les journaux locaux, mais cette démarche n'a pas eu les effets espérés vu que, malgré l'engagement considérable de ressources économiques (quelque deux mille euros), les demandes présentées n'ont été que deux. Ce qui prouve que le non-recours à ce service ne découle pas d'une connaissance faible ou nulle de son existence (comme il avait été supposé en un premier temps), mais plus vraisemblablement des ho-

rosimile scarsa appetibilità degli orari in cui tali programmi sono trasmessi nei palinsesti della RAI regionale, rispetto ai quali tuttavia il Co.Re.Com. non ha alcuna voce in capitolo.

Infine, non va sottaciuta anche l'attività svolta dal Presidente del Co.Re.Com. in seno alle riunioni del Coordinamento nazionale a ROMA, che si svolgono con cadenza mensile e di cui verrà riferito più approfonditamente nel relativo capitolo.

Appare quindi evidente come l'anno 2012, seppure limitato a poco più di sette mesi effettivi, sia stato comunque caratterizzato da un'intensa attività da parte del Comitato, che, con l'ausilio della Struttura operativa, gli ha consentito di portare proficuamente a compimento tutti gli obiettivi che ci si era prefissi per il primo anno.

*Capitolo 1
Funzioni proprie*

Francesco CIAVATTONE
Responsabile struttura operativa Co.Re.Com. Valle d'Aosta

- *Fondi pubblici per la pubblicità istituzionale*

raires peu attirants dans lesquels les émissions en cause sont insérées dans la grille des programmes de Rai Vallée d'Aoste, au sujet desquels, toutefois, le Co.Re.Com. n'a aucune voix au chapitre.

Par ailleurs, il y a lieu de citer l'activité de la présidente du Co.Re.Com. dans le cadre des réunions du Coordinamento nazionale qui ont lieu chaque mois à ROME et qui sera décrite de manière plus approfondie dans le chapitre y afférent.

Il apparaît donc évident que l'année 2012, bien qu'elle n'ait consisté en fait qu'en un peu plus de sept mois d'activité, a été caractérisée par un travail intense du Comité qui, avec l'aide de la structure opérationnelle, a réussi à réaliser tous les objectifs qu'il s'était fixé.

*Chapitre premier
Fonctions propres*

Francesco CIAVATTONE
Responsable de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

- *Fonds publics pour la publicité institutionnelle*

(Art. 12, comma 1, lettera a), punto 4) l.r. n. 26/2001)

Il Co.Re.Com.:

- 4) *monitorizza l'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici di cui all'articolo 41 del d.lgs. 177/2005, presentando rapporti periodici;*

* * *

*Decreto Legislativo 31 luglio 2005, n. 177
Testo unico per la radiotelevisione*

Art. 41

(Destinazione della pubblicità di amministrazioni ed enti pubblici)

1. *Le somme che le amministrazioni pubbliche o gli enti pubblici anche economici destinano, per fini di comunicazione istituzionale, all'acquisto di spazi sui mezzi di comunicazione di massa, devono risultare complessivamente impegnate, sulla competenza di ciascun esercizio finanziario, per almeno il 15 per cento a favore dell'emittenza privata televisiva locale e radiofonica locale operante nei territori dei Paesi membri dell'Unione europea e per almeno il 50 per cento a favore dei giornali quotidiani e periodici.*
2. *Le somme di cui al comma 1 sono quelle destinate alle spese per acquisto di spazi pubblicitari, esclusi gli oneri relativi alla loro realizzazione.*
3. *Le amministrazioni pubbliche e gli enti pubblici anche economici sono tenuti a dare comunicazione all'Autorità delle somme impegnate per l'acquisto, ai fini di pubblicità istituzionale, di spazi sui mezzi di comunicazione di massa. L'Autorità, anche attraverso i Comitati regionali per le comunicazioni, vigila sulla diffusione della comunicazione pubblica a carattere pub-*

- blicitario sui diversi mezzi di comunicazione di massa. Ai fini dell'attuazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 2 nonché al presente comma, le amministrazioni pubbliche o gli enti pubblici anche economici nominano un responsabile del procedimento che, in caso di mancata osservanza delle disposizioni stesse e salvo il caso di non attuazione per motivi a lui non imputabili, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da un minimo di 1.040 euro a un massimo di 5.200 euro. Competente all'accertamento, alla contestazione e all'applicazione della sanzione è l'Autorità. Si applicano le disposizioni contenute nel Capo I, sezioni I e II, della legge 24 novembre 1981, n. 689.
4. Nella fase di transizione alla trasmissione in tecnica digitale devono inoltre risultare complessivamente impegnate, sulla competenza di ciascun esercizio finanziario, per almeno il 60 per cento a favore dei giornali quotidiani e periodici le somme che le amministrazioni pubbliche o gli enti pubblici anche economici destinano singolarmente, per fini di comunicazione istituzionale, all'acquisto di spazi sui mezzi di comunicazione di massa.
5. Le Regioni, nell'ambito della propria autonomia finanziaria, possono prevedere quote diverse da quelle indicate ai commi 1 e 4.

* * *

Rispetto a quanto previsto dalla sopracitata norma, il Co.Re.Com. ha avviato, a cavallo tra il 2012 e il 2013, una serie di controlli "a campione" i cui esiti saranno oggetto di una specifica relazione che sarà inviata al Consiglio regionale e inserita nella prossima relazione annuale del Comitato.

• *I Programmi dell'accesso 2012*

Alla struttura operativa del Comitato compete l'attività di istruzione e gestione dell'accesso, previsto per soggetti aventi diritto, alle trasmissioni radiofoniche e televisive dell'emittenza pubblica (legge 14 aprile 1975 n.103).

Questa tipologia di programmazione, attuata in collaborazione con la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, permette ad alcune categorie di associazioni e movimenti elencati nell'articolo 6 della l. n. 103/1975 di proporre delle trasmissioni radiotelevisive, attuate in forma autonoma o con la collaborazione gratuita della RAI, con durata massima di cinque minuti che illustrino programmi, progetti o tipologia della propria attività.

La richiesta deve essere inoltrata al Co.Re.Com., tramite la compilazione di una domanda reperibile presso la sede del Comitato o dal sito internet www.Co.Re.Com.vda.it nella sezione "Programmi dell'accesso".

Nel corso dell'anno il Comitato ha anche deliberato la predisposizione di una campagna informativa per la diffusione dei programmi dell'accesso tramite la pubblicazione di un messaggio pubblicitario sui vari quotidiani e settimanali regionali.

Compte tenu des dispositions susmentionnées, le Co.Re. Com. a lancé, entre 2012 et 2013, une série de contrôles par échantillonnage dont les résultats feront l'objet d'un rapport ad hoc qui sera soumis au Conseil régional et inséré dans le prochain rapport annuel du Comité.

• *Émissions autogérées 2012.*

Il revient à la structure opérationnelle du Comité d'instruire et de gérer les demandes d'accès aux émissions de la radio et de la télévision publiques, accès prévu pour les ayants droit par la loi n° 103 du 14 avril 1975.

Ce type de programmation, aménagée en collaboration avec le centre régional de la société concessionnaire du service public de radiotélévision, permet aux associations et aux mouvements énumérés à l'art. 6 de la loi n° 103/1975 de proposer des émissions radiotélévisées d'une durée maximale de cinq minutes réalisées, d'une manière autonome ou avec la collaboration gratuite de la Rai, pour illustrer leurs programmes, projets ou activités.

La demande y afférente, adressée au Co.Re.Com., doit être établie sur le formulaire disponible au siège du Comité et sur le site internet www.Co.Re.Com.vda.it, dans la page « Programmi dell'accesso ».

Au cours de l'année, le Comité a également délibéré l'élaboration d'une campagne d'information pour la diffusion des émissions autogérées consistant dans la publication d'un message publicitaire dans différents quotidiens et hebdomadaires régionaux.



COMITATO
REGIONALE
PER LE COMUNICAZIONI
VALLE D'AOSTA

PROGRAMMI TELEVISIVI DELL'ACCESSO

Il **CoReCom** Valle d'Aosta ricorda che, ai sensi dell'art. 6 della legge n. 103/1975, sono previsti degli **spazi televisivi trimestrali** in onda su **RAI 3 Valle d'Aosta** denominati **Programmi dell'accesso**.

La loro organizzazione spetta al Comitato Regionale per le Comunicazioni, secondo quanto disposto dall'articolo 12 della legge regionale n. 26/2001 e dal relativo Regolamento di attuazione.

PERCHÉ?

Perché è **importante comunicare** ed esprimere opinioni, offrendo alla collettività informazioni sulle proprie iniziative sociali, culturali e politiche.

I **Programmi dell'accesso** offrono **gratuitamente** questa possibilità, mettendo a disposizione la professionalità della sede regionale RAI per realizzare interviste o trasmettere filmati autoprodotti della durata massima di **5 minuti**.

COME?

Le domande di partecipazione vanno presentate entro i primi 10 giorni del mese che precede ciascun trimestre di programmazione. Per il 1° trimestre 2013, il periodo di presentazione è quindi **dal 1° al 10 dicembre 2012**. Il facsimile della domanda e il regolamento sono reperibili sul sito internet **www.corecomvda.it** nella sezione **Programmi dell'accesso**.

Le domande possono essere consegnate a mano presso la sede del CoReCom nell'orario di apertura al pubblico (martedì ore 9.00-12.00) oppure inviate via raccomandata A/R, e-mail, PEC o fax ai seguenti recapiti:

CoReCom Valle d'Aosta
Castello di Montfleury
via Piccolo San Bernardo 39
11100 Aosta

fax: 0165/55.53.62
e-mail: info@corecomvda.it
PEC: corecomvda@legalmail.it

Per ulteriori informazioni:
tel.: 0165/55.51.35
www.corecomvda.it



- *Graduatoria per l'erogazione dei contributi alle emittenti televisive locali ex D.M.: 292/2004.*

Il Decreto 5 novembre 2004, n. 292, istitutivo del Regolamento recante nuove norme per la concessione alle emittenti televisive locali dei benefici statali previsti dall'articolo 45, comma 3, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448 e successive modifiche ed integrazioni, dispone che il Co.Re.Com. dopo aver accertato l'effettiva sussistenza dei requisiti per beneficiare del contributo predisponga la relativa graduatoria sulla base della quale il Ministero dello Sviluppo Economico - Dipartimento delle Comunicazioni provvede ad erogare le somme alle singole emittenti in ragione di una ripartizione che prevede 1/5 del contributo totale suddiviso in parti uguali tra tutti gli aventi diritto e i 4/5 sulla base delle graduatorie disposte da ciascun Co.Re.Com. attraverso la valutazione del fatturato ottenuto con la sola attività televisiva e del personale impiegato nella suddetta attività.

Nello specifico quindi le modalità di intervento del Co.Re.Com. si articolano nell'attribuzione, ottenibile tramite l'utilizzo di formule matematiche, di un punteggio a ciascuna emittente regionale avente diritto, considerando i dati che si riferiscono al fatturato medio dell'ultimo triennio, all'entità numerica e alla tipologia professionale del personale impiegato. Sulla base dell'istruttoria predisposta dalla Struttura operativa, il Comitato è quindi in grado di assumere una deliberazione che approva la graduatoria per cui,

- *Classement aux fins du versement des subventions aux chaînes de télévision locales éligibles au sens du DM n° 292/2004.*

Au sens du décret n° 292 du 5 novembre 2004 (Règlement portant nouvelles dispositions pour l'octroi aux chaînes de télévision locales des subventions de l'État prévues par le troisième alinéa de l'art. 45 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998 modifiée et complétée), le Co.Re.Com., après avoir vérifié le respect des conditions requises pour l'accès aux dites subventions, établit un classement sur la base duquel le Département des communications du Ministère du développement économique pourvoit à verser les sommes dues aux différentes chaînes. Et ce, selon une répartition qui prévoit qu'un cinquième des ressources disponibles soit réparti en parts égales entre tous les ayants droit et que les quatre cinquièmes restants soient répartis sur la base des classements dressés par les différents Co.Re.Com. en fonction du chiffre d'affaires des dites chaînes issu uniquement de l'activité de télévision et des personnels utilisés dans le cadre de celle-ci.

En particulier, les modalités d'action du Co.Re.Com. s'articulent dans l'attribution de points à chaque chaîne régionale ayant droit aux subventions en cause, et ce, par l'application de formules mathématiques et compte tenu du chiffre d'affaires moyen réalisé au titre des trois dernières années, ainsi que du nombre et du profil professionnel des personnels employés. Ensuite, sur la base de l'instruction effectuée par la structure opérationnelle, le Comité approuve, par délibération, le classement en cause. Après la réali-

espletati i successivi controlli, a seguito della trasmissione degli atti al Ministero dello Sviluppo Economico (che eroga materialmente il contributo), le emittenti collocate utilmente possono fruire del sostegno economico annuale.

La graduatoria delle emittenti aventi diritto, dopo le verifiche sopracitate, assume la connotazione definitiva e il Co.Re.Com. provvede quindi alla pubblicazione ufficiale sul proprio sito istituzionale.

Per quanto riguarda i contributi 2012 il relativo bando è stato pubblicato il 17 gennaio 2013 e pertanto gli esiti della relativa istruttoria saranno oggetto di un capitolo nella prossima relazione annuale del Comitato.

- *Gestione del Registro Regionale delle Imprese di Comunicazione (RRIC).*

Le risultanze di questa attività sono consultabili sul sito internet del Co.Re.Com. – www.corecomvda.it – alla pagina “Registro regionale delle imprese di comunicazione”.

Capitolo 2

Il monitoraggio delle programmazioni radiotelevisive

Il Comitato, considerato che uno dei suoi compiti istituzionali nel corso delle competizioni elettorali è la verifica del rispetto delle norme in materia di comunicazione politica e istituzionale ha attivato, in collaborazione con l'Osservatorio di Pavia, un monitoraggio della programmazione trasmessa dalla Testata Giornalistica Regionale di RAI 3 in occasione della referendum propositivo del 18 novembre 2012.

Si rappresenta di seguito una sintesi del Rapporto che può essere consultato anche sul sito istituzionale del Co.Re.Com. – www.corecomvda.it – nella sezione “Monitoraggio”.

sation des contrôles nécessaires et la transmission des actes y afférents au Ministère du développement économique (qui verse matériellement les sommes), les chaînes figurant audit classement peuvent bénéficier des subventions annuelles en cause.

À la suite des contrôles susmentionnés, le classement des chaînes ayant droit aux aides dévient définitif et le Co.Re.Com. pourvoit à sa publication officielle sur son site institutionnel.

Pour ce qui est des subventions 2012, l'avis y afférent a été publié le 17 janvier 2013 ; par conséquent, les résultats de l'instruction y afférente feront l'objet d'un chapitre ad hoc du prochain rapport annuel du Comité.

- *Tenue du Registre régional des entreprises de communication (RRIC).*

Le fruit de cette activité peut être consulté sur le site internet du Co.Re.Com. www.corecomvda.it, dans la page «Registro regionale delle imprese di comunicazione».

Chapitre 2

Suivi des émissions de la radio et de la télévision

Étant donné que l'une de ses tâches institutionnelles pendant les compétitions électorales est le contrôle du respect des dispositions en matière de communication politique et institutionnelle, le Comité a mis en place, en collaboration avec l'Osservatorio di Pavia, un suivi des émissions de la rédaction du journal télévisé de Rai 3 Vallée d'Aoste à l'occasion du référendum de proposition du 18 novembre 2012.

Ci-après, une synthèse du rapport, qui peut être consulté sur le site institutionnel du Co.Re.Com. www.corecom.vda.it, dans la page « Monitoraggio ».



MONITORAGGIO REFERENDUM PROPOSITIVO "18 NOVEMBRE 2012"



A cura dell'Osservatorio di Pavia



PREMESSA METODOLOGICA

Il presente rapporto illustra i risultati del monitoraggio della comunicazione referendaria veicolata dalla Testata Giornalistica Regionale Rai della Valle d'Aosta.¹ Sono state monitorate le tre edizioni giornaliere del notiziario regionale "TGR Valle d'Aosta" e la rubrica "Buongiorno Regione" (in onda dal lunedì al venerdì). Il periodo di monitoraggio è compreso tra il 18 ottobre e il 18 novembre 2012, data dell'elezione referendaria. Tale periodo comprende dunque sia la fase di campagna elettorale, sia il cosiddetto "silenzio elettorale", dalle ore 24.00 di venerdì 16 novembre alle ore 22.00 di domenica 18 novembre.

Si considera come unità di analisi la comunicazione sul quesito oggetto del Referendum propositivo del 18 novembre 2012.² Il referendum attiene alla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII recante "Modificazioni alla legge regionale 3 dicembre 2007" in merito alla gestione e al trattamento a caldo del ciclo dei rifiuti sul territorio regionale.

La rilevazione della comunicazione relativa al referendum ha seguito gli standard utilizzati dall'Osservatorio di Pavia in analoghe occasioni. Il focus del monitoraggio è costituito dal quesito referendario: pertanto, ogni volta che un qualsiasi soggetto - giornalista, politico, esponente dei comitati per il sì e per il no, uomo della strada ecc. - ha fatto vertere l'attenzione sul Referendum oggetto della consultazione, sono state rilevate le seguenti variabili:

- Durata dell'attenzione sul quesito referendario
- Posizione del soggetto rispetto al quesito referendario (per il sì, per il no, neutra, informativa).

Per posizione rispetto al quesito referendario si intende:

- **per il sì** - il soggetto è schierato a favore del Sì
- **per il no** - il soggetto è schierato a favore del No o per l'Astensione
- **neutra** - il soggetto non esprime posizione né per il Sì, né per il No né per l'Astensione
- **informativa** - vengono spiegate le caratteristiche dei Referendum (oggetto e conseguenze, quando si vota, come si vota ecc.) in modo informativo e quindi senza alcuna presa di posizione.

¹ Il monitoraggio è stato affidato all'Osservatorio di Pavia dal Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta.

² Il quesito referendario è il seguente: "Volete che sia approvata la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII, recante: Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti), pubblicata nel B.U.R. n. 34 del 16 agosto 2011 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 29 dicembre 2011?"

Oltre alle precedenti, sono state altresì rilevate le seguenti variabili anagrafiche:

- **Data**
- **Programma** (Notiziario TGR o Buongiorno Regione)
- **Ora di messa in onda** del servizio pertinente (avente per oggetto il Referendum).

Infine, sono stati rilevati i dati relativi ai **soggetti** che intervengono, in voce o indirettamente, sul Referendum:

- **Soggetto** che fa vertere l'attenzione sul Referendum (nome e cognome o denominazione in caso di entità collettiva)
- **Carica** del soggetto che fa vertere l'attenzione sul Referendum (carica politico-istituzionale, ruolo socio-politico, professione ecc.)
- **Appartenenza politica** (se nota) del soggetto che fa vertere l'attenzione sul Referendum.

RISULTATI DELL'ANALISI

Nei 32 giorni di monitoraggio, sono state analizzate 96 edizioni del notiziario *TGR Valle d'Aosta* e 22 edizioni della rubrica *Buongiorno Regione*. La Testata Giornalistica Rai della Valle d'Aosta ha dedicato al Referendum, complessivamente, 7.910 secondi, pari a circa 132 minuti, per una media di oltre 4 minuti al giorno. La **Tabella 1** mostra la ripartizione degli spazi della comunicazione referendaria a seconda della valutazione espressa dai soggetti che fanno vertere l'attenzione sul referendum.

La colonna "Sì" si riferisce alla posizione favorevole all'approvazione della proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII, oggetto del quesito referendario (la posizione del "Comitato per il Sì"). La colonna "No" è invece relativa alla posizione contraria a tale approvazione (la posizione del "Comitato per il No" o per l'Astensione). La colonna "Neutro" riguarda la comunicazione che non esprime una valutazione precisa oppure ne esprime una bilanciata tra i poli opposti. La colonna "Informativo", infine, attiene alla comunicazione di servizio, cioè quella solitamente fornita dal giornalista, funzionale ad illustrare l'oggetto della consultazione elettorale, le conseguenze a seconda dell'esito, le date e gli orari di svolgimento del referendum e le sue modalità.

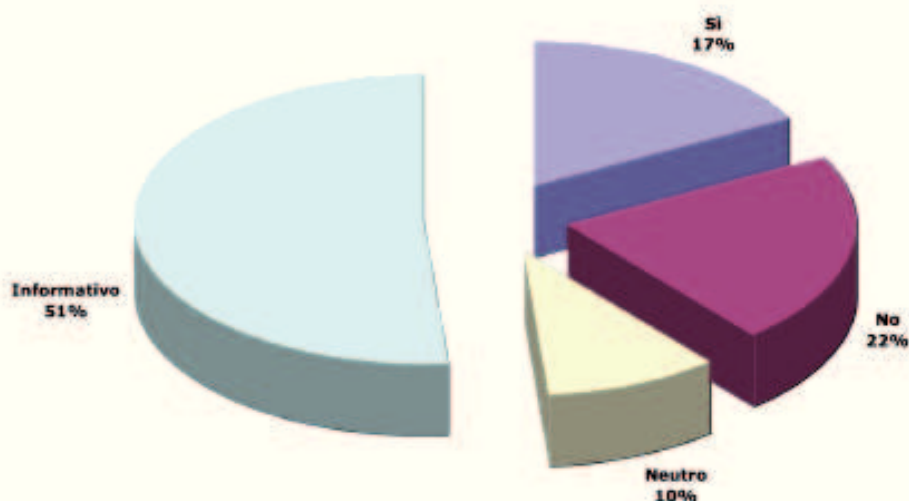
Tabella 1. Tempo dedicato al Referendum – TGR e Buongiorno Regione

Sì		No		Neutro		Informativo		Totale	
T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%
1354	17%	1719	22%	764	10%	4073	51%	7910	100%

Come si vede, oltre la metà del tempo dedicato al referendum è stato utilizzato per fornire ai telespettatori le informazioni di servizio (51%). L'elevata percentuale di tale voce è dovuta essenzialmente alla costante presenza, nell'intero periodo considerato, di schede informative su come e dove votare. Infatti, inserite nel classico *TGR*, con un formato di scheda tecnica esterna al notiziario e con dettagliate precisazioni grafiche, sono state presentate le norme e le informazioni utili al voto, con le specifiche e le posizioni sul quesito referendario; spesso, lo stesso identico formato è stato presentato anche nelle edizioni della rubrica mattutina *Buongiorno Regione*. Inoltre, sempre sotto la voce "Informativo", sono stati classificati i servizi di presentazione delle tribune referendarie e dei confronti tra le varie posizioni in merito al quesito referendario, oltre che l'agenda degli appuntamenti e degli incontri con la cittadinanza da parte dei comitati e dei sostenitori delle opposte posizioni, elencati quasi tutti dal giornalista in studio.

Per quanto riguarda invece lo spazio dato alle parti in gioco, si constata un sostanziale equilibrio, con una maggiore attenzione alla posizione nei No (22% vs 17%). Il **grafico 1** consente di cogliere con maggiore efficacia il risultato del monitoraggio.

Grafico 1. Tempo dedicato al Referendum – TGR e Buongiorno Regione



Le tabelle 1 e 2 attestano che tale risultato non varia a seconda del tipo di programmazione considerata (notiziari TGR e Buongiorno Regione). Infatti, le percentuali restano sostanzialmente le stesse per tutte e quattro le posizioni.

Tabella 2. Tempo dedicato al Referendum – TGR

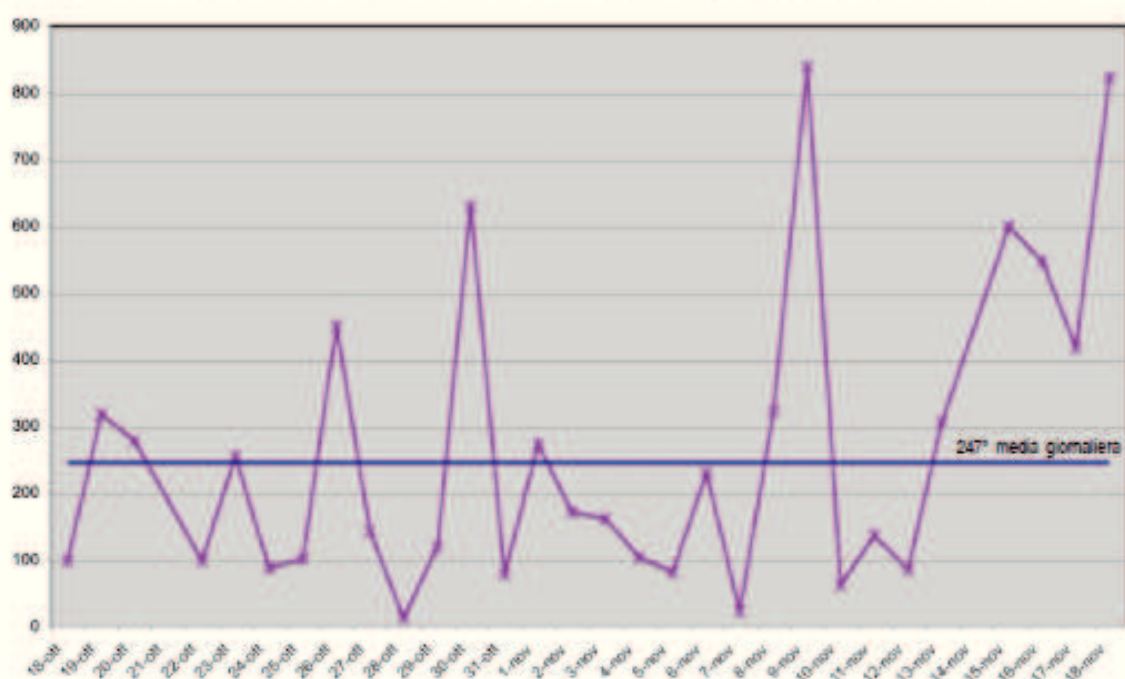
Si		No		Neutro		Informativo		Totale	
T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%
1164	17%	1486	22%	622	9%	3531	52%	6808	100%

Tabella 3. Tempo dedicato al Referendum – Buongiorno Regione

Si		No		Neutro		Informativo		Totale	
T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%	T Secondi	T%
190	17%	233	21%	142	13%	542	49%	1107	100%

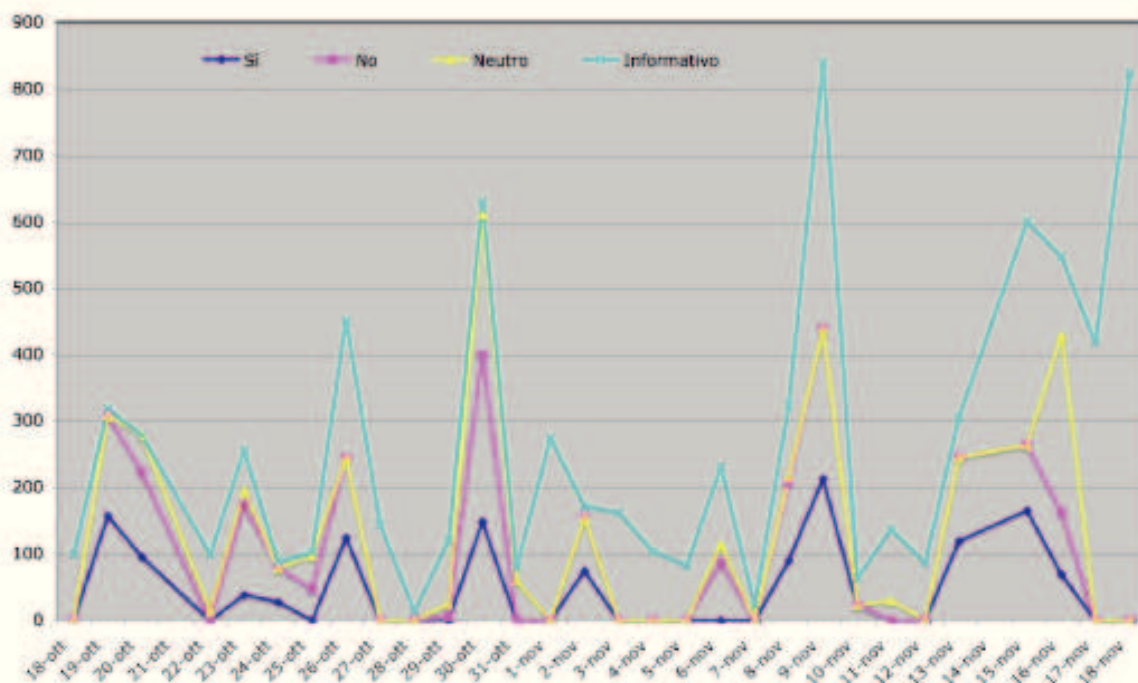
Un'ulteriore informazione sul monitoraggio riguarda il trend della comunicazione. Il Grafico 2 mostra come la comunicazione proceda a salti con evidenti picchi in occasione di resoconti di eventi attinenti al referendum e/o di interviste con esponenti dei due opposti schieramenti. In ogni caso, l'andamento mostra una tendenza a crescere man mano che ci sia avvicina alla data del voto. La linea della media giornaliera, con un valore pari a 247 secondi (oltre 4 minuti), evidenzia l'impegno della TGR Valle d'Aosta nel fornire adeguata copertura informativa all'evento referendario.

Grafico 2. Andamento e valore medio della comunicazione referendaria – TGR e Buongiorno Regione



Non è stata registrata alcuna violazione del silenzio elettorale. Il grafico 3 mostra come in questa fase (vigilia e giornata di votazione) la comunicazione non sia venuta meno, ma anzi abbia toccato punte molto elevate – negli ultimi due giorni, 17 e 18 novembre, si tratta naturalmente di servizi esclusivamente informativi, privi di orientamento di voto.

Grafico 3. Andamento della comunicazione referendaria secondo valutazione – TGR e Buongiorno Regione



Picchi rilevanti della voce informativo si registrano negli ultimi giorni di campagna elettorale, con l'infittirsi dell'agenda di appuntamenti e incontri con la cittadinanza organizzati dai comitati, con i promemoria sul voto, con i dettagli sulle modalità di voto, ma soprattutto, nei giorni del silenzio elettorale, con i servizi sull'affluenza dei valdostani alle urne, sui confronti con quella registrata in precedenti tornate referendarie e con quella nei vari comuni della Valle d'Aosta.

Infine, le tabelle 4 e 5 presentano i soggetti, rispettivamente a favore del Sì e del No, intervenuti in voce o indirettamente nei programmi monitorati.

Tabella 4. Tempo dei soggetti intervenuti per il Sì al Referendum – TGR e Buongiorno Regione

Soggetto	T Secondi	T%
Roscio Fabrizio (Presidente Valle Virtuosa, Esponente Comitato Sì)	231	17%
Carpinello Carola (Esponente Valle Virtuosa, Esponente Comitato Sì)	135	10%
Salvatorelli Sauro (Esponente Comitato Sì)	125	9%
Bergamasco Manuela (Esponente Valle Virtuosa)	99	7%
Montanari Stefano (Esponente Valle Virtuosa)	96	7%
Valle Virtuosa	89	7%
Certain Chantal (Alpe, Assessore Comune Saint Christophe)	66	5%
Aillon Jean Louis (Esponente Comitato Sì)	62	5%
Chaussod Bruno (Esponente Valle Virtuosa)	60	4%
Belardi Marco (Segretario Italia dei Valori Regione VdA)	58	4%
Favoino Enzo (Esponente Comitato Sì)	58	4%
Lucat Francesco (Segretario Federazione della Sinistra Regione VdA)	57	4%
Palmas Domenico (Avvocato)	45	3%
Donzel Raimondo (Partito Democratico, Consigliere Regionale VdA)	42	3%
Comitato Sì	31	2%
CGIL	28	2%
Grillo Beppe (Movimento 5 Stelle)	22	2%
Confesercenti	20	1%
Alpe	15	1%
Partito Democratico	15	1%
totale	1354	100%

Tabella 5. Tempo dei soggetti intervenuti per il No al Referendum – TGR e Buongiorno Regione

Soggetto	T Secondi	T%
Rollandin Augusto (Union Valdotaïne, Presidente Regione VdA)	206	12,0%
Associazione Nazionale Imprese Difesa Ambiente	163	9,5%
Zublena Manuela (Union Valdotaïne, Assessore Regionale VdA)	123	7,2%
Riva Rodolfo (Esponente Comitato No)	120	7,0%
Lanièce Albert (Union Valdotaïne, Assessore Regionale VdA)	112	6,5%
Sudano Luigi (Esponente Valle Responsabile)	111	6,5%
Perron Ego (Union Valdotaïne, Presidente Union Valdotaïne)	110	6,4%
Valle Responsabile	104	6,1%
Bennani Aldo (Esponente Valle Responsabile)	99	5,8%
Comé Dario (Esponente Comitato No)	80	4,7%
Medici	74	4,3%
Cester Achille (Ingegnere ambientale)	65	3,8%
Comitato No	64	3,7%
Aldo Bennani (Esponente Valle Responsabile)	63	3,7%
Marguerettaz Rudi (Segretario Stella Alpina)	57	3,3%
Montanaro Roberto (Avvocato)	53	3,1%
Gilli Giorgio (Igienista)	33	1,9%
Lavoyer Claudio (Federation Autonomiste, Consigliere Regionale VdA)	33	1,9%
Marguerettaz Aurelio (Union Valdotaïne, Assessore Regionale VdA)	23	1,3%
Bottacchi Edo (Medico)	19	1,1%
Federation Autonomiste	7	0,4%
totale	1719	100%

Capitolo 3

Il tentativo di conciliazione nelle controversie tra gestori di servizi di telecomunicazioni ed utenti in Valle d'Aosta - rapporto 2011

Francesco CIAVATTONE

Responsabile struttura operativa Co.Re.Com. Valle d'Aosta/conciliatore

Premessa

Dal 1° gennaio 2004, il Co.Re.Com. Valle d'Aosta esercita alcune funzioni delegate in materia di comunicazione così come previsto dalla convenzione firmata dai Presidenti dell'AGCOM (Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni), della Regione Valle d'Aosta e del Co.Re.Com. ai sensi della legge n. 249/1997 e della legge regionale n. 26/2001.

Tra queste la più importante dal punto di vista del servizio al cittadino e dell'impegno in risorse umane ed economiche è il "tentativo obbligatorio di conciliazione nelle controversie tra gestori di servizi di telecomunicazioni ed utenti".

Questa attività rientra in quella forma di risoluzione stragiudiziale, da tempo diffusa nei paesi anglosassoni, delle controversie che, sotto la sigla ADR (Alternative Dispute Resolution), qualifica il procedimento attraverso cui un terzo (il Conciliatore) aiuta le parti, tramite la sua funzione di mediatore, a comporre una lite.

Diversamente da altri casi, nelle controversie tra utenti e gestori di servizi di telecomunicazioni, l'esperimento del tentativo di conciliazione presso il Co.Re.Com. è obbligatorio prima di poter ricorrere alla giustizia ordinaria; proprio in virtù di questa obbligatorietà, il legislatore ha disposto che il tentativo di conciliazione presso il Co.Re.Com. sia totalmente gratuito.

Sul sito internet del Co.Re.Com. Valle d'Aosta www.Co.Re.Com.vda.it, nella sezione "Controversie/Conciliazioni", sono reperibili la normativa, la modulistica e le nozioni necessarie per una completa informazione su questo importante istituto giuridico.

N.B.: Per favorire una consultazione più funzionale, la divisione in paragrafi segue il testo della Delibera 173/07/CONS – Allegato A – concernente: Regolamento in materia di procedure di risoluzione delle controversie tra operatori di comunicazioni elettroniche ed utenti

Chapitre 3

Tentative de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs valdotains - rapport 2011

Francesco CIAVATTONE

Responsable de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste/conciliateur

Préambule

Aux termes de la convention signée par les présidents de l'AGCOM (Autorité de régulation des communications), de la Région autonome Vallée d'Aoste et du Co.Re.Com. au sens de la loi n° 249/1997 et de la loi régionale n° 26/2001, le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste exerce, à compter du 1^{er} janvier 2004, des fonctions déléguées en matière de communication.

Parmi ces dernières, la plus importante du point de vue du service au citoyen et de l'engagement de ressources humaines et économiques, est la tentative obligatoire de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs.

Il s'agit là d'une procédure de résolution extrajudiciaire des litiges connue depuis longtemps dans les pays anglosaxons sous le sigle ADR (Alternative Dispute Resolution), dans le cadre de laquelle un tiers (le conciliateur) aide les parties, de par sa fonction de médiateur, à régler un litige.

En cas de litiges entre utilisateurs et exploitants de services de télécommunications, la tentative de conciliation auprès du Co.Re.Com. est obligatoire et doit précéder tout recours à la justice ordinaire; c'est justement en vertu de ce caractère obligatoire que le législateur a fixé la gratuité des tentatives de conciliation auprès du Co.Re.Com..

La législation en la matière, les formulaires et les notions nécessaires à une information complète sur cet important outil juridique sont disponibles dans la page Controversie/Conciliazioni du site internet du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste (www.Co.Re.Com.vda.it).

N.B.: Dans les paragraphes qui suivent, par souci de clarté, notre analyse s'inspire de l'organisation du texte de l'annexe A de la délibération n° 173/07/CONS relative au règlement en matière de procédure de résolution des litiges entre opérateurs de communications électroniques et utilisateurs.

§ 1 Articolo 2

Ambito di applicazione

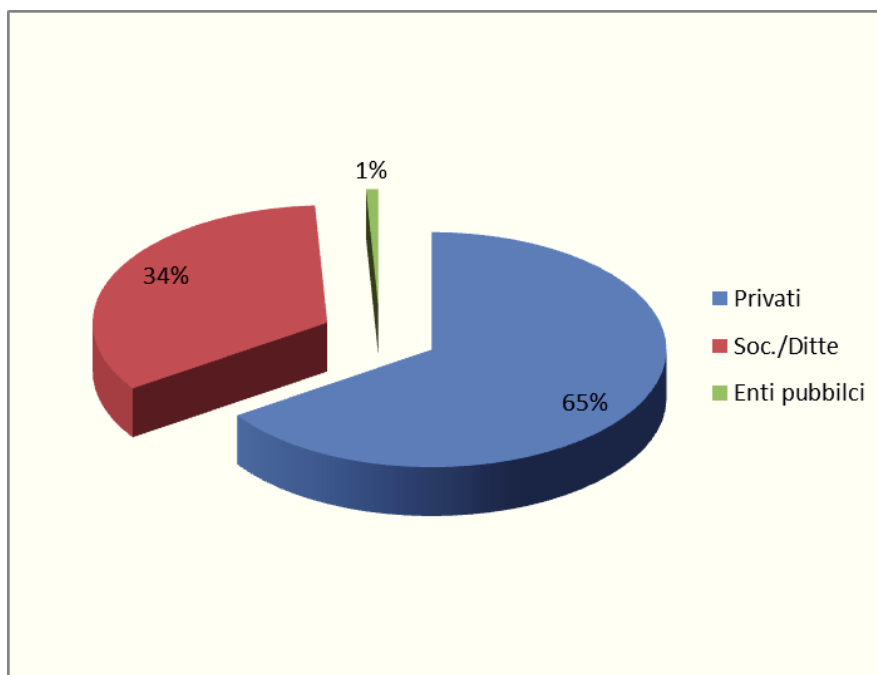
1. ... sono rimesse alla competenza dell'Autorità le controversie in materia di comunicazioni elettroniche tra utenti finali ed operatori, inerenti al mancato rispetto delle disposizioni relative al servizio universale ed ai diritti degli utenti finali stabilite dalle norme legislative, dalle delibere dell'Autorità, dalle condizioni contrattuali e dalle carte dei servizi.

All'articolo 1 dell'Allegato A al Regolamento, l'utente è così definito: ogni persona fisica o giuridica che utilizza o chiede di utilizzare un servizio di comunicazione elettronica accessibile al pubblico.

Vediamo dunque il grafico relativo alla tipologia di utenti che hanno usufruito del servizio di conciliazione presso il Co.Re.Com.:

À l'art. 1^{er} de l'annexe A du règlement en cause, l'utilisateur est défini comme suit: « ogni persona fisica o giuridica che utilizza o chiede di utilizzare un servizio di comunicazione elettronica accessibile al pubblico ».

Voyons donc le graphique relatif à la typologie d'utilisateurs ayant fait appel au service de conciliation du Co.Re.Com.:



Possiamo notare che la maggioranza degli utenti sono privati cittadini (+ 2% rispetto al 2011) anche se la vastità di offerte nella telefonia mobile e fissa sta coinvolgendo sempre di più le ditte, le aziende, le attività professionali e gli enti pubblici territoriali in particolare quelle che, per numero di dipendenti, hanno sovente necessità di abbinare telefonia fissa, utilizzo di internet e cellulari cosiddetti "aziendali".

Corre l'obbligo di ricordare che gli utenti di qualsiasi tipologia possono presenziare da soli alle udienze senza quindi l'obbligo di essere assistiti da un legale piuttosto che da un'associazione dei consumatori.

Nel caso intendano intendono essere rappresentati da questi soggetti in nessun caso le eventuali spese sostenute possono essere oggetto di rimborso nell'ambito del procedimento conciliativo.

Nel corso del 2012 sono state inoltrate allo Sportello conciliazioni 238 istanze con un numero di udienze pari a 249 (-17 rispetto al 2011). Naturalmente nel computo sono comprese anche le ultime istanze presentate nel mese di dicembre 2011, che sono state discusse nel corso del mese di gennaio 2012.

Nous pouvons remarquer que la majorité des utilisateurs sont des particuliers (+ 2 % par rapport à 2011), même si les nombreuses offres de téléphonie mobile et fixe ont de plus en plus pour cible les sociétés, les entreprises, les professionnels et les collectivités locales, notamment ceux qui, du fait du nombre de leurs personnels, ont souvent la nécessité d'associer téléphonie fixe, accès internet et téléphone portable d'entreprise

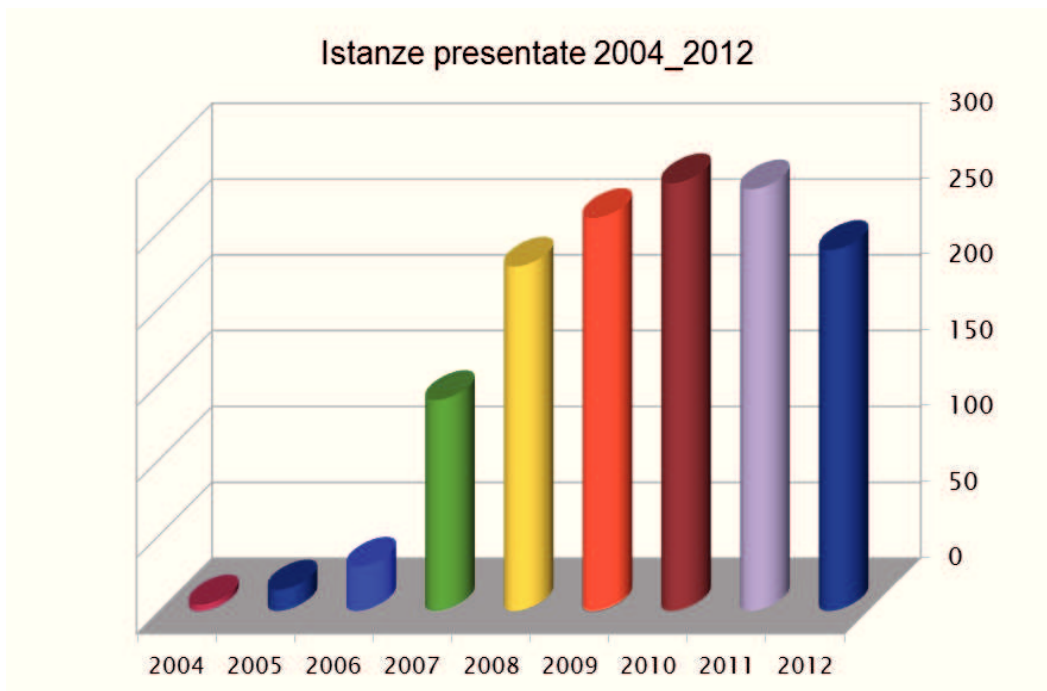
Il est indispensable de rappeler que les utilisateurs de toutes les typologies de service peuvent participer seuls aux séances, sans devoir être assistés ni par un avocat ni par une association de consommateurs.

S'ils entendent être représentés par lesdits acteurs, en aucun cas les frais éventuellement supportés peuvent faire l'objet d'un remboursement dans le cadre de la procédure de conciliation.

En 2012 le guichet des conciliations a reçu 238 demandes de conciliation, pour 249 séances (-17 par rapport à 2011). La différence entre le nombre de demandes et le nombre de séances dépend naturellement du fait que les dernières demandes présentées en décembre 2011 ont fait l'objet de séances qui se sont tenues à partir du mois de janvier 2012.

Nel grafico sottostante viene rappresentato il numero di istanze presentate dal 2004 al 2012.

Le graphique ci-après montre la progression du nombre de demandes de conciliation de 2004 à 2012.



Seguendo il trend del 2011, il dato annuale concernente il numero di udienze svolte è inferiore rispetto all'anno precedente (-40 istanze).

Un altro ottimo risultato raggiunto nel corso del 2012 riguarda la durata del procedimento conciliativo.

Facendo seguito a quanto già verificatosi nei due anni precedenti ad una conferma numerica delle istanze presentate rispetto all'anno precedente non è corrisposto un aumento della durata media del procedimento.

Infatti, a fronte della norma che prevede la chiusura del procedimento relativo al tentativo obbligatorio di conciliazione in 30 giorni dalla presentazione dell'istanza (e ciò per permettere a chi volesse immediatamente adire alla via giudiziale di considerare esperimento il tentativo), pur con le note carenze di personale della Struttura operativa, grazie all'ottimo lavoro svolto dallo Sportello di conciliazione, alla collaborazione nella gestione delle pratiche avviata con i maggiori operatori di telefonia e all'informatizzazione dell'intero procedimento conciliativo, nel corso del 2012 siamo riusciti a ridurre a 40 gg. (-7 gg. rispetto al 2011) la durata media complessiva del procedimento considerando, nel dato, anche i rinvii delle udienze richiesti dalle parti.

Vediamo nel grafico successivo la rappresentazione di questi dati dal 2004 al 2012:

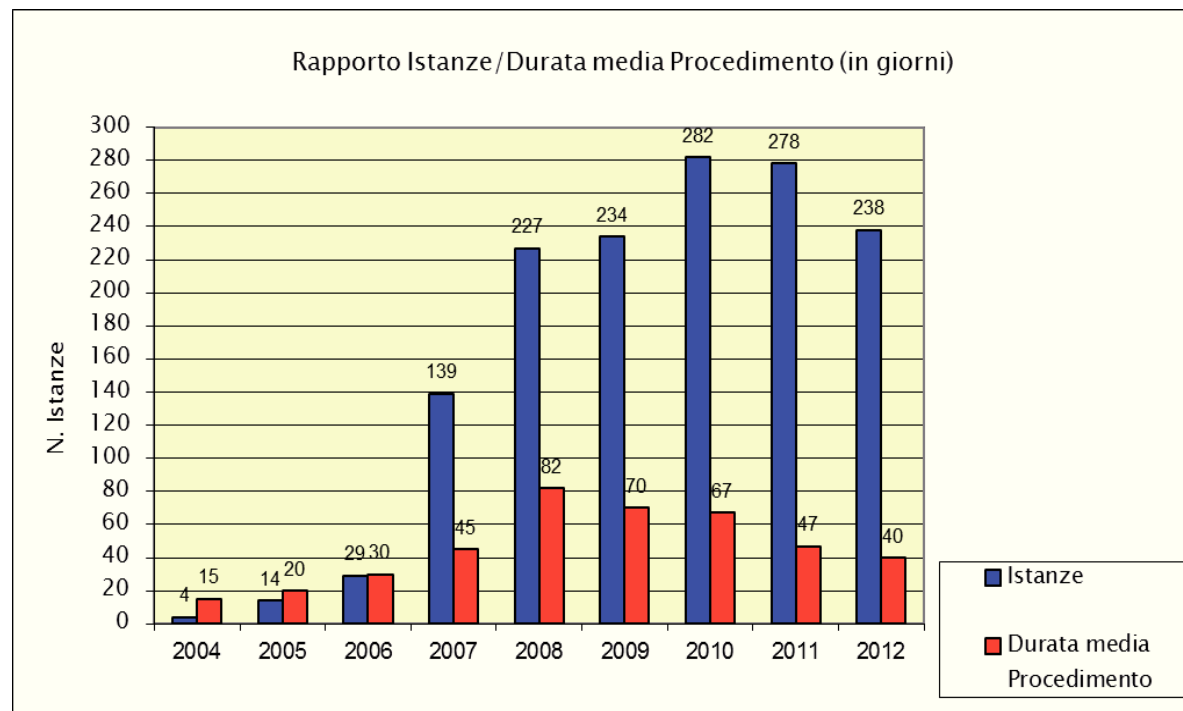
Confirmant la tendance de 2011, les données annuelles relatives au nombre de séances de conciliation font ressortir une diminution par rapport à l'année précédente (-40 séances).

Un autre excellent résultat a été obtenu en 2012 en ce qui concerne la durée de la procédure de conciliation.

Tout comme au cours des deux dernières années, l'augmentation des demandes présentées par rapport à l'année précédente ne correspond pas à une augmentation de la durée moyenne de la procédure.

En effet, si, d'une part, la disposition prévoit la fermeture de la procédure relative à la tentative obligatoire de conciliation dans les 30 jours qui suivent la présentation de la demande y afférente (et cela pour permettre aux personnes qui souhaitent recourir immédiatement à la voie judiciaire de considérer que la tentative a été effectuée), de l'autre, malgré la carence en personnel de la structure opérationnelle, l'excellent travail du guichet de conciliation, la collaboration dans la gestion des dossiers mise en place avec les principaux opérateurs de téléphonie et l'informatisation de toute la procédure de conciliation, nous ont permis, en 2012, de réduire à 40 jours (- 7 par rapport à 2011) la durée moyenne globale de la procédure (cette donnée comprend les séances renvoyées sur demande des parties).

Le graphique ci-après représente l'évolution des données susdites de 2004 à 2012 :



¹ Nel conteggio sono computate anche le udienze rinviate su richiesta motivata delle parti

Questo importante risultato raggiunto, nonostante il consistente numero di istanze, va ascritto al grande impegno personale di tutta la struttura oltre che all'elevato livello di professionalità raggiunta che permette di gestire al meglio ogni fase del procedimento nel delicato rapporto tra i vari soggetti del "sistema" conciliazioni.

A questo proposito corre l'obbligo di sottolineare ancora una volta che la situazione di precarietà del personale impiegato (con contratto a tempo determinato) implica un frequente turn over che non permette una stabilizzazione dei dipendenti applicati a tali mansioni.

Poiché è del tutto evidente che il lavoro da svolgere, essendo estremamente specifico, è molto diverso dalla maggioranza dei posti in Amministrazione regionale (vd. conoscenza approfondita delle norme e degli aspetti tecnici in materia di telecomunicazioni, continuo contatto con il pubblico, con le associazioni dei consumatori, studi legali e con gli uffici legali dei gestori ecc.) ne consegue che cambiando continuamente il personale destinato a tali funzioni è necessario prevedere un percorso di formazione dei nuovi assunti senza peraltro poter rallentare le attività istituzionali connesse allo svolgimento delle funzioni del Co.Re.Com..

Cet important résultat a pu être obtenu, malgré le nombre élevé de demandes, grâce au grand engagement des personnels de toute la structure et au très haut niveau de professionnalisme de ces derniers, qui permet de gérer au mieux chaque phase de la procédure, compte tenu du délicat rapport entre les différents acteurs du « système » des conciliations.

À ce propos, il convient de souligner encore une fois que le changement fréquent des personnels affectés à ladite procédure, qui sont recrutés sous contrat à durée déterminée, en empêche la stabilisation.

Vu qu'il est évident que le travail à faire, extrêmement spécifique, est très différent par rapport à celui effectué par la majorité des bureaux de l'Administration régionale (par exemple, il est nécessaire de connaître d'une manière approfondie la législation en matière de télécommunications et les aspects techniques y afférents ainsi que d'avoir un contact continu avec le public, les associations des consommateurs, les cabinets d'avocats, les services légaux des exploitants, etc.), il en découle qu'à chaque fois que le personnel affecté à ces fonctions change, un parcours de formation des nouveaux recrutés doit être entrepris, sans par ailleurs pouvoir ralentir les activités institutionnelles liées aux fonctions du Co.Re.Com..

§ 2 Articolo 5

Provvedimenti temporanei in materia di sospensione del servizio

1. Fermo restando l'obbligo di informare l'utente con congruo preavviso, l'operatore, salvi i casi di frode, di ripetuti ritardi di pagamento o di ripetuti mancati pagamenti e per quanto tecnicamente fattibile, può disporre la sospensione del servizio solo con riferimento al servizio interessato dal mancato pagamento.

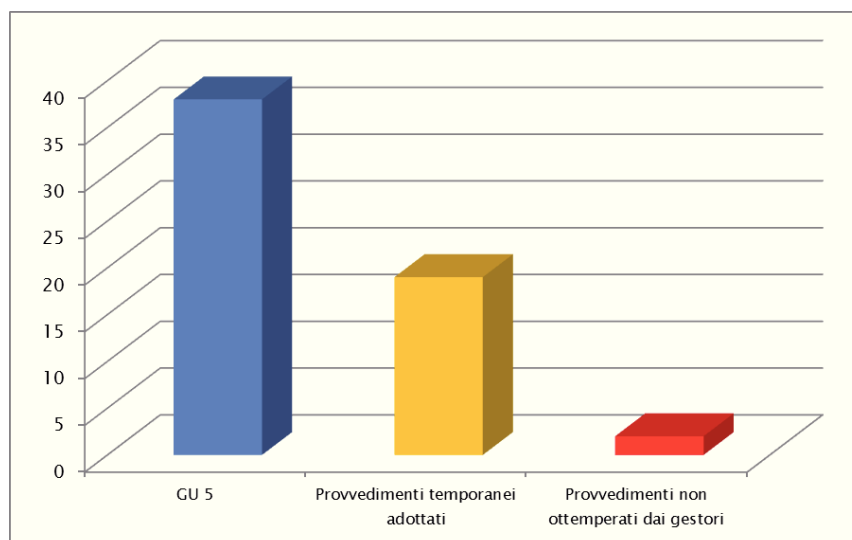
2. ... *Omissis* ...
3. *L'utente, contestualmente alla proposizione dell'istanza per l'esperimento del tentativo di conciliazione ai sensi dell'articolo 3, comma 1, ovvero nel corso della relativa procedura, può chiedere al Co.re.com l'adozione di provvedimenti temporanei diretti a garantire la continuità dell'erogazione del servizio o a far cessare forme di abuso o di scorretto funzionamento da parte dell'operatore sino al termine della procedura conciliativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 20, lettera e) della legge 14 novembre 1995, n. 481.*
4. ... *Omissis* ...
5. ... *Omissis* ...
6. ... *Omissis* ...
7. *Il Co.re.com., entro dieci giorni dal ricevimento della richiesta, con atto motivato, adotta un provvedimento temporaneo, ovvero rigetta la richiesta, inviando copia della decisione alle parti.*
8. *Nel corso del procedimento possono essere richiesti atti ed informazioni anche ad operatori terzi che risultino coinvolti nella controversia. Nel caso in cui risulti che la sospensione o l'abuso dipendano dal comportamento di un operatore diverso da quello citato nell'istanza, il Co.re.com. può estendere, su impulso dell'utente, il procedimento nei confronti del suddetto operatore, applicando i commi 6 e seguenti del presente articolo.*
9. *I provvedimenti adottati a norma del presente articolo devono essere eseguiti entro il termine da essi indicato. In caso di inottemperanza il Co.re.com competente ne informa tempestivamente la Direzione. Il contravventore è punito ai sensi dell'art. 1 comma 31 della Legge.*

Il procedimento amministrativo relativo ai provvedimenti temporanei, tecnicamente denominati GU5 (dal nome del relativo modulo da compilare a cura dell'utente), sono di fatto suddivisi in due distinte fasi: la prima è sostanzialmente una richiesta di chiarimenti che il Co.Re.Com. inoltra al gestore sulla base di un'istruttoria preventiva di ammissibilità della domanda pervenuta dal ricorrente; la seconda fase (il provvedimento vero e proprio), nel caso in cui il gestore non abbia provveduto alla riattivazione del servizio, ha una valenza di tipo ordinatorio quando, sulla base di una mancata o insufficiente motivazione, viene imposto un termine molto breve per la riattivazione del servizio sospeso o la cessazione dell'abuso.

La tabella successiva riporta i dati dei GU5 presentati nel 2012 e i relativi esiti:

La procédure administrative relative aux actes temporaires, techniquement dénommés GU5 (du nom du formulaire que les utilisateurs doivent remplir), comprend deux phases distinctes: la première est substantiellement une demande d'éclaircissements que le Co.Re.Com. adresse à l'exploitant sur la base d'une instruction préalable d'admissibilité de la demande déposée; la deuxième phase (l'acte véritable), dans le cas où l'exploitant n'aurait pas procédé à la réactivation du service, a la valeur d'un ordre et impose, en l'absence de motivation ou en cas de motivation insuffisante, un délai très court pour la réactivation du service suspendu ou la cessation de l'abus.

Le tableau ci-après indique les données des GU5 présentés en 2012 et les résultats y afférents :



Rispetto al 2011 abbiamo un calo delle richieste (-4) di intervento da parte degli utenti rispetto a presunti abusi o comportamenti scorretti posti in essere dai gestori e, nel contempo sia una notevole diminuzione dei provvedimenti emessi dal Co.Re.Com. (-15) sia di quelli non ottemperati (-1) dalle compagnie telefoniche che, come prevede la norma, sono stati trasferiti all'AGCOM per gli eventuali esiti di loro competenza.

Peraltro, la procedura legata all'istruttoria del formulario GU5, come precisata dal sopracitato art. 5 della delibera AGCOM 173/07/CONS, prevede una tempistica di dieci giorni per la conclusione del procedimento, legata ovviamente alla natura d'urgenza del provvedimento, che può valere ancora oggi per le sospensioni della linea o dei servizi in ragione di problemi amministrativi (ad es.: mancato pagamento di fatture con conseguente disattivazione della linea e successiva richiesta di ripristino). Questa tipologia di disagio tuttavia rappresenta oramai meno del 10% della casistica per cui viene richiesto l'intervento del Co.Re.Com..

Invero oggi siamo di fronte a problematiche tecnicamente più complesse derivanti dalla migrazione delle linee o dei servizi tra un operatore e l'altro, dall'attivazione di servizi mai richiesti, dall'esercizio del diritto di recesso con conseguente rientro con l'operatore di telefonia precedente ecc. il tutto risulta essere ancora più complicato se i ricorrenti sono una ditta, una società di servizi o un esercizio commerciale che subiscono ingenti danni economici dall'assenza per lunghi periodi della linea telefonica piuttosto che del collegamento in internet.

Tutte queste operazioni richiedono attualmente dei tempi tecnici di lavorazione, da parte dei gestori, peraltro stabiliti anche da norme regolatorie, ben superiori ai dieci giorni previsti per la conclusione del procedimento indicato dal suddetto art. 5.

Peraltro, a seguito anche degli esiti del confronto con i gestori in occasione dei Seminari sull'attività conciliativa organizzati dal Co.Re.Com. Valle d'Aosta in data 8 e 9 ottobre 2012 oltre che alle specifiche riunioni svolte in AgCom, siamo in attesa della pubblicazione delle nuove Linee guida che comprenderanno anche una profonda riforma della gestione dei provvedimenti temporanei ex art. 5.

Concludendo si sottolinea comunque ancora una volta come il metodo adottato dall'Ufficio Co.Re.Com. di comunicare ai gestori settimanalmente le istanze giacenti (dunque in largo anticipo rispetto alla convocazione dell'udienza) permette comunque di mantenere basso il numero di GU5 in corso di procedimento.

Par rapport à 2011, les demandes d'intervention relatives à des prétendus abus ou à des comportements incorrects des exploitants ont diminué (- 4), tout comme l'ensemble des décisions du Co.Re.Com. (- 15) et les décisions que les opérateurs de téléphonie n'ont pas respectées (- 1) et qui ont été transmises, aux termes de la loi, à l'AGCOM, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

Par ailleurs, comme le précise l'art. 5 de la délibération de l'AGCOM n° 173/07/CONS, la procédure d'instruction du formulaire GU5 doit se conclure dans un délai de dix jours, compte tenu de l'urgence de la décision à prendre, par exemple dans les cas de suspension d'une ligne ou d'un service pour des raisons administratives telles que le non-paiement d'une facture qui entraîne la suspension de la ligne et, ensuite, la demande de rétablissement de celle-ci (ce type d'inconvénient représente, cependant, moins de 10 p. 100 des cas pour lesquels l'intervention du Co.Re.Com. est demandée).

À vrai dire, les problèmes que nous sommes appelés à résoudre sont techniquement plus complexes et dérivent de la migration des lignes ou des services d'un opérateur à l'autre, de l'activation d'un service jamais demandé, de l'exercice du droit de résiliation du contrat et de retour à l'opérateur de téléphonie précédent, etc. Les questions s'avèrent encore plus compliquées lorsque les plaideurs sont des entreprises, des sociétés de services ou des fonds de commerce qui subissent d'importants dommages économiques à cause de l'indisponibilité, pendant de longues périodes, d'une ligne téléphonique ou d'une liaison internet.

Actuellement, les délais techniques de réalisation de toutes ces opérations – par ailleurs fixés par des dispositions spécifiques – sont décidément supérieurs aux dix jours prévus pour la conclusion de la procédure indiquée à l'art. 5 susdit.

Par ailleurs, à la suite des résultats des pourparlers avec les exploitants à l'occasion des séminaires sur l'activité de conciliation organisés par le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste les 8 et 9 octobre 2012, ainsi que des réunions qui se sont déroulées à l'AGCOM, nous attendons la publication de nouvelles lignes directrices qui entraîneront une profonde réforme de la gestion des mesures temporaires prises au sens de l'art. 5 susmentionné.

Enfin, il y a lieu de souligner une fois de plus que la communication que le bureau du Co.Re.Com. effectue chaque semaine (et donc amplement à l'avance par rapport à la convocation des séances de conciliation) pour informer les exploitants des dossiers ouverts permet de limiter le nombre de GU5 en cours de traitement.

§ 3 Articolo 12
Esito della conciliazione

1. *Se la conciliazione ha esito positivo, è redatto un verbale in cui si indicano i punti controversi e si dà atto dell'accordo, specificandone il contenuto.*
2. *Il verbale di conciliazione, sottoscritto, oltre che dalle parti, dal responsabile della procedura designato dal Co.re.com territorialmente competente, o dal suo delegato, che certifica l'autografia delle sottoscrizioni, costituisce titolo esecutivo ai sensi dell'articolo 2 comma 24, lettera b, della legge n. 481 del 1995.*
3. *Se in udienza non si raggiunge l'accordo, su tutti o alcuni dei punti controversi, il responsabile del procedimento redige un sintetico verbale in cui si annota esclusivamente che la controversia è stata sottoposta a tentativo di conciliazione con esito negativo. Nel processo verbale le parti possono indicare la soluzione parziale sulla quale concordano, ovvero le rispettive proposte di componimento..*
4. *Se uno o entrambe le parti non compaiono in udienza, il responsabile del procedimento dà atto nel verbale dell'esito negativo della procedura di conciliazione. Tuttavia, se l'assenza è dipesa da giustificati motivi prontamente comunicati, il responsabile del procedimento fissa una nuova udienza, dandone comunicazioni alle parti.*

Nel corso del 2012 i verbali di accordo sono stati 60 (+12 rispetto al 2011) ai quali bisogna aggiungere i 116 accordi transattivi pre-udienza intervenuti tra le parti su impulso del Co.Re.Com. per un totale esiti positivi pari a 176.

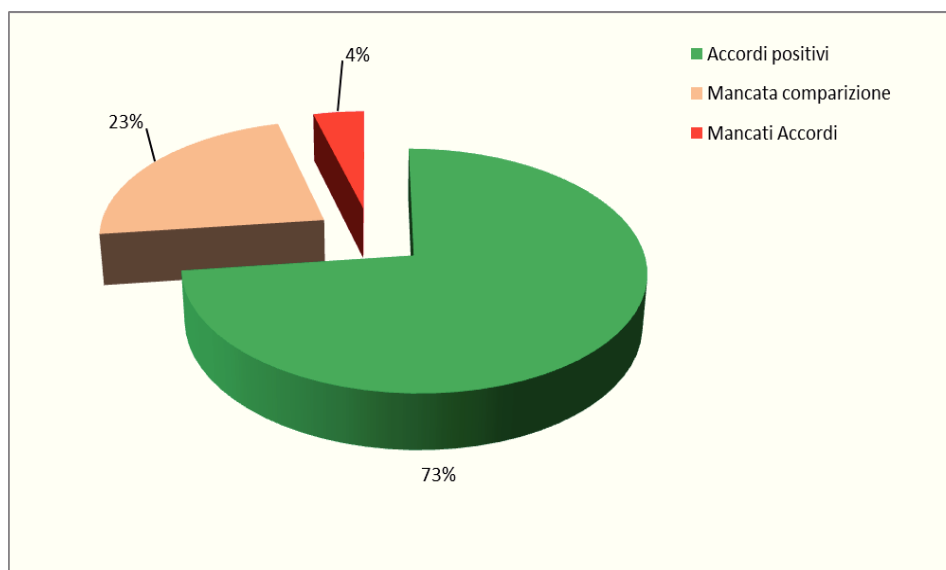
I verbali negativi ammontano a 10 (stesso dato del 2011) mentre i mancati accordi per assenza della controparte sono 55 (-18 rispetto al 2011)¹.

Vediamo nel grafico successivo i dati complessivi degli esiti riferiti alle udienze 2012:

Les procès-verbaux de conciliation dressés en 2012 sont 60 (+ 12 par rapport à 2011), auxquels il faut ajouter les 116 accords transactionnels conclus préalablement entre les parties à l'incitation du Co.Re.Com., pour un total de 176 résultats positifs.

Les procès-verbaux de non-conciliation s'élèvent à 10 (comme en 2011), alors que les accords n'ayant pu être conclus du fait de l'absence de la contrepartie sont 55 (- 18 par rapport à 2011) .

Le graphique ci-après montre les données globales des résultats des séances de 2012 :



¹ Le modifiche apportate alla delibera 173/07/CONS hanno regolamentato l'uso dell'audioconferenza e della videoconferenza per lo svolgimento delle udienze. Il dato risente, ovviamente in senso positivo, di questa nuova opportunità.

Risulta del tutto evidente che la percentuale degli accordi raggiunta (e in aumento di anno in anno) permette di affermare senza poter essere smentiti che la conciliazione funziona e risolve i problemi degli utenti in modo assai rapido e senza gravare sulla giustizia ordinaria mentre, per quanto riguarda il 23% (-4%/2011) riferito alla mancata comparizione delle parti in udienza, rimane dato a sé considerata la non obbligatorietà della partecipazione alla conciliazione.

Oltremodo si ricorda che negli accordi positivi sono compresi anche le proposte transattive pre-udienza che la struttura operativa del Co.Re.Com. Valle d'Aosta ha incentivato nel tempo creando ex novo una procedura rapida ed efficace di gestione delle pratiche conciliative con la maggior parte dei gestori operanti sul nostro mercato. Infatti ogni fine settimana ciascun operatore riceve tramite mail la nostra comunicazione circa le istanze settimanali giacenti in attesa di essere convocate. In tal modo avendo immediata contezza di un'istanza:

- si evitano, nel rispetto dell'art. 5 della Delib. 173/07/CONS e succ. mod., alcuni casi di indebita sospensione delle linee telefoniche in attesa di giungere in udienza;
- si accelera ulteriormente la procedura conciliativa in quanto i gestori possono eventualmente contattare con anticipo gli utenti e proporre una soluzione in tempi brevi rispetto alla convocazione dell'udienza;

Naturalmente i ricorrenti sono assolutamente liberi di valutare in modo positivo o negativo le proposte e, di conseguenza, decidere in piena autonomia se accettarle o meno; nel secondo caso si procederà tramite udienza con la verbalizzazione di un accordo, di un mancato accordo o di una mancata comparizione nel caso in cui il gestore non sia presente.

§ 4 Partecipazione alle udienze

Per quanto concerne la partecipazione alle udienze, se escludiamo la presenza di Telecom Italia, H3G e BT Italia (in audioconferenza), Vodafone e Opitel/Tele Tu (per il tramite delle proposte pre-udienza) si conferma per l'ennesimo anno la tendenza di altri gestori a non presenziare alle udienze anche se, rispetto al passato Wind e Fastweb hanno adottato con sufficiente regolarità la predisposizione e la trasmissione prima dell'udienza degli accordi transattivi. Scarsi risultati, da questo punto di vista, sono stati ottenuti con Tiscali (dove le mancate comparizioni sono la regola) mentre totalmente negativo è invece il saldo di Mediaset Premium e Sky Italia che, oltre a non presenziare mai alle udienze, non rispondono neanche alle comunicazioni legate alla gestione delle conciliazioni. Per gli altri gestori di servizi, le poche istanze pervenute, non possono essere oggetto di statistiche significative.

Le pourcentage des accords conclus (qui augmente d'année en année) permet donc d'affirmer, sans risque d'être démenti, que la conciliation est efficace et permet de résoudre les problèmes des utilisateurs de manière rapide et sans peser sur la justice ordinaire. Le pourcentage concernant les séances où les parties ont été absentes (23 %, soit - 4 % par rapport à 2011) reste, quant à lui, une donnée à part, étant donné le caractère non obligatoire de la participation aux séances de conciliation.

Il importe de rappeler qu'au nombre des accords conclus sont également compris les accords transactionnels proposés préalablement que la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste a encouragés au cours du temps en mettant en place une nouvelle procédure rapide et efficace de gestion des dossiers de conciliation concernant la plupart des opérateurs présents sur notre marché. En effet, chaque fin de semaine lesdits opérateurs reçoivent par courriel la communication des demandes de conciliation déposées en cours de semaine et qui attendent d'être traitées. Une communication aussi rapide permet :

- d'éviter, dans le respect de l'art. 5 de la délibération n° 173/07/CONS modifiée, un certain nombre de cas de suspension abusive de la ligne téléphonique dans l'attente de la séance de conciliation ;
- d'accélérer davantage la procédure de conciliation car les exploitants peuvent éventuellement contacter à l'avance les utilisateurs et leur proposer une solution dans des délais plus courts par rapport à la date de convocation de la séance.

Bien évidemment, les plaideurs sont totalement libres d'évaluer positivement ou négativement lesdites propositions et de décider, par conséquent, en pleine autonomie si les accepter ou non ; dans ce deuxième cas, il sera procédé à une séance de conciliation et un procès-verbal sera dressé, pour en indiquer le résultat : conciliation, non-conciliation ou absence de l'exploitant.

§ 4 Participation aux séances de conciliation

En ce qui concerne la participation aux séances de conciliation, si nous excluons la présence de Telecom Italia, H3G et BT Italia (en audioconférence), Vodafone et Opitel/Tele Tu (par le biais des accords transactionnels), nous confirmons pour la énième année la tendance des autres exploitants à ne pas être présents même si, par rapport au passé, Wind et Fastweb ont régulièrement préparé des accords transactionnels qu'ils ont transmis avant la séance. Peu de résultats ont été obtenus avec Tiscali (pour qui la non-participation aux séances est la règle) et totalement négatif est le solde de Mediaset Premium et de Sky Italia, qui sont toujours absents aux séances et ne répondent même pas aux communications liées à la gestion des conciliations. Pour ce qui est des autres exploitants de services, le peu de demandes déposées ne permet pas d'établir des statistiques significatives.

Sull'insieme delle istanze si evidenzia un lieve aumento delle controversie con il gestore Telecom Italia (+4 rispetto al 2011) e di quelle con Fastweb (+14 rispetto al 2011) mentre gli altri gestori confermano con leggere variazioni percentuali i dati dello scorso anno.

§ 5 A) TIPOLOGIA DELLE ISTANZE

TIPOLOGIA	%
Addebiti non riconosciuti sul traffico telefonico	4
Inadempimenti contrattuali	23
Connessioni Internet/ADSL	21
Addebiti di servizi non richiesti	17
Portabilità del numero fisso	25
Portabilità del numero mobile	8
Altro	2
TOT	100

B) VALORE ECONOMICO MEDIO

Anno	Valore economico medio conciliazioni
2011	€ 1936,54
2012	€ 558,00

Con riferimento ai dati riportati nella tabella A in aumento costante sono le problematiche che investono le piccole aziende, le ditte e le società operanti nel commercio. In particolare, le necessità che queste categorie d'impresa hanno nel lavoro quotidiano è quello di poter utilizzare connessioni rapide e sostanzialmente affidabili considerando che oramai una notevole fetta di mercato interagisce con il web, la mail ecc. per le ordinazioni piuttosto che i contatti di assistenza ecc.

In questi casi sovente si riscontrano anomalie sia nella gestione tecnica delle linee ADSL (distacchi temporanei per guasti, mancato raggiungimento di uno standard accettabile di velocità della linea ecc..) sia in quella contrattuale (ad es.: offerte vantaggiose proposte da agenti commerciali poi non attuate nel loro complesso) il che comporta sovente uno spostamento di questi utenti da un gestore all'altro il tutto condito da problemi di penali, costi dell'operatore e richieste di danni sopravvenuti fino al compimento della number portability che elevano sicuramente il livello di difficoltà relativo alla ricerca dell'accordo in sede conciliativa.

Per concludere è utile riportare anche il dato concreto relativo al "volume di affari" trattato complessivamente nel corso del procedimento conciliativo 2012 che si aggira intorno ai 150.000,00 Euro, gran parte dei quali, è stato riconosciuto all'utenza che ha presentato istanza tramite indennizzi, rimborsi, storni di fatture ecc..

L'on remarquera, sur l'ensemble des demandes, une légère augmentation des litiges concernant Telecom Italia (+ 4 par rapport à 2011) et Fastweb (+ 14 par rapport à 2011), alors que les données de l'année dernière relatives aux autres exploitants sont confirmées, avec quelques petites modifications des pourcentages.

§ 5 A) TYPOLOGIE DES DEMANDES

TYPLOGIE	%
Volume de trafic téléphonique facturé mais non reconnu	4
Violation de dispositions contractuelles	23
Accès internet/ADSL	21
Facturation de services non requis	17
Portabilité du numéro fixe	25
Portabilité du numéro mobile	8
Autres	2
TOT	100

B) VALEUR ECONOMIQUE MOYENNE

Année	Valeur économique moyenne des conciliations
2011	€ 1936,54
2012	€ 558,00

D'après les données visées au tableau A ci-dessus, les problèmes que rencontrent les petites entreprises et les sociétés commerciales ne cessent d'augmenter. Le besoin que ces types d'entreprises ont dans leur travail quotidien est notamment de pouvoir utiliser des connexions rapides et substantiellement fiables étant donné qu'aujourd'hui une remarquable tranche de marché interagit via le web, le courriel, etc. pour les commandes ou pour les services d'assistance, entre autres.

Dans ces cas, des anomalies se manifestent fréquemment tant dans la gestion technique des lignes ADSL (déconnexion temporaire en cas de panne, vitesse de connexion non acceptable, etc.) que dans leur gestion contractuelle (par exemple: offres avantageuses proposées par des agents commerciaux et ensuite non totalement appliquées), ce qui entraîne souvent un déplacement des utilisateurs concernés d'un exploitant à un autre, ainsi que, jusqu'à l'achèvement de la procédure de portabilité du numéro, des pénalités, des coûts et des demandes d'indemnisation qui multiplient certainement les difficultés relatives à la recherche d'un accord au moment de la conciliation.

Il importe enfin d'indiquer concrètement le « volume d'affaires » traité globalement en 2012 dans le cadre des procédures de conciliation, qui s'élève à quelque 150 000,00 euros, dont la plupart ont été consentis aux utilisateurs sous forme d'indemnisations, de remboursements, d'annulation de factures, etc.

Capitolo 4

*Seminari di studio sulla risoluzione delle controversie tra utenti e gestori di servizi di telecomunicazioni
seconda edizione AOSTA 8 e 9 ottobre 2012*

Francesco CIAVATTONE

Responsabile struttura operativa Co.Re.Com. Valle d'Aosta/conciliatore

Un capitolo a se stante merita l'organizzazione dal parte del Co.Re.Com. Valle d'Aosta della seconda edizione dei Seminari di studio che si sono svolti ad Aosta in data 8 e 9 ottobre 2012 presso la Biblioteca regionale di Aosta alla quale hanno partecipato i vertici amministrativi dell'AGCOM in particolare della Direzione Tutela del Consumatore e dell'Ufficio rapporti con i Co.Re.Com., i Rappresentanti dei Co.Re.Com. italiani nonché i Responsabili dei Servizi legali e di Tutela dell'utenza dei più rappresentativi gestori della telefonia e di servizi di telecomunicazioni italiani.

Il nuovo Comitato, recentemente nominato, ha deliberato di rendere biennale questo appuntamento che, dopo il successo della prima edizione nel 2010, si candida come evento di importanza nazionale per quanto riguarda il confronto in materia di conciliazione tra i vari soggetti che concorrono alla gestione del procedimento.

Su questo aspetto, l'auspicio è che l'assunzione da parte di tutti gli attori, nel rispetto della normativa vigente, di condivise modalità operative possa concorrere a migliorare il "sistema conciliazioni nelle controversie in materia di telecomunicazioni" che resta un esempio pressoché unico di efficienza e concretezza nel controverso panorama della mediazione in Italia.

La prima giornata di lavoro, che ha affrontato il tema: "La gestione dei provvedimenti temporanei ex art. 5 come da Allegato A - Delibera 173/07/CONS", è stata aperta dai saluti del Vice Presidente del Consiglio regionale Albert CHATRIAN e dagli interventi del Presidente del Co.Re.Com. Valle d'Aosta Manuela GHILLINO, del Presidente del Coordinamento nazionale dei Co.Re.Com. Filippo LUCCI e della Dirigente AgCom dell'Ufficio Rapporti con i Co.Re.Com. Maria Pia CARUSO.

La relazione introduttiva, per quanto concerne gli argomenti all'ordine del giorno dei Seminari è stata svolta dal responsabile della Struttura operativa del Co.Re.Com. Valle d'Aosta Francesco CIAVATTONE che, dopo aver ricordato il raggiungimento di tutti gli obiettivi che erano stati definiti al termine della precedente edizione, ha sottolineato in particolare l'importanza di aver riunito ancora una volta i rappresentanti di tutte le parti che concorrono al procedimento conciliativo al fine di porre in essere un confronto che possa avere positive ricadute sulle comuni procedure di gestione delle risoluzioni delle controversie anche e soprattutto a tutela dell'utenza.

Chapitre 5

*Séminaires d'études sur la solution des litiges entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs
deuxième édition AOSTE, les 8 et 9 octobre 2012*

Francesco CIAVATTONE

Responsable de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste/conciliateur

Un chapitre à part mérite d'être consacré à l'organisation, par le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste, de la deuxième édition des séminaires d'études qui se sont déroulés à Aoste les 8 et 9 octobre 2012, à la Bibliothèque régionale, et auxquels ont participé les responsables administratifs de l'AGCOM, et notamment de la Direzione Tutela del Consumatore et de l'Ufficio rapporti con i Co.Re.Com., les représentants des Co.Re.Com. italiens, ainsi que les responsables des services légaux et de protection des utilisateurs des principaux exploitants italiens de services de téléphonie et de télécommunications.

Le nouveau Comité, récemment nommé, a délibéré de rendre biennal ce rendez-vous qui, après le succès de la première édition en 2010, se veut un événement d'importance nationale pour ce qui est des contacts et du dialogue en matière de conciliation entre les différents acteurs qui concourent à la gestion de la procédure.

À ce sujet, l'on espère que le fait que tous les acteurs adoptent, dans le respect de la législation en vigueur, les mêmes modalités opérationnelles pourra contribuer à améliorer le système de conciliation des litiges en matière de télécommunications, qui demeure un exemple quasi unique d'efficacité et d'efficacités dans le panorama controversé de la médiation en Italie.

La première journée de travail, qui avait pour thème « La gestion dei provvedimenti temporanei ex art. 5 come da Allegato A - Delibera 173/07/CONS », a été ouverte par les mots du vice-président du Conseil régional, Albert Chatrian, et par les interventions de la présidente du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste, Manuela GHILLINO, du président du Coordinamento nazionale dei Co.Re.Com., Filippo LUCCI, et de la responsable de l'Ufficio Rapporti con i Co.Re.Com. de l'AGCOM, Maria Pia CARUSO.

Pour ce qui est des thèmes à l'ordre du jour des séminaires, le rapport introductif a été présenté par le responsable de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste, Francesco CIAVATTONE, qui, après avoir rappelé que tous les objectifs établis lors de l'édition précédente ont été réalisés, a souligné l'importance d'avoir réuni, une fois de plus, les représentants de tous les acteurs de la procédure de conciliation, aux fins d'un dialogue susceptible d'avoir des retombées positives sur les procédures communes de gestion de la solution des litiges et, surtout, de la protection des utilisateurs.

La seconda giornata dei Seminari: “La definizione delle controversie Gli effetti delle modifiche dell’Allegato A - Delibera 173/07/CONS si è aperta con la relazione introduttiva del Direttore della Direzione AgCom Tutela del Consumatore Federico FLAVIANO che ha affrontato l’importante tematica dell’analisi dei primi effetti sulla definizione in secondo grado delle controversie delle modifiche apportate al procedimento dalla delibera sopraccitata.

I lavori si sono conclusi con la condivisione di una serie di suggerimenti volti in particolare ad assicurare un concreto contributo alla redazione delle prossime Linee guida in materia di applicazione dei principi della Delibera 173/07/CONS che è in fase di predisposizione a cura della Direzione competente dell’AgCom.

La deuxième journée des séminaires, qui avait pour thème « La définition des controverses. Gli effetti delle modifiche dell’Allegato A - delibera 173/07/CONS », a été ouverte par le rapport du responsable de la Direzione Tutela del Consumatore de l’AGCOM, Federico FLAVIANO, qui a traité le thème fort important de l’analyse des premiers effets que les modifications apportées à la procédure par la délibération susmentionnée ont eus sur le règlement des litiges en deuxième instance.

Les travaux se sont achevés par une série de suggestions visant notamment à assurer un concours concret à la rédaction des prochaines lignes directrices en matière d’application des principes de la délibération n° 173/07/CONS, en cours d’élaboration de la part de la direction compétente de l’AGCOM.



**Seminari di Studio sulla risoluzione delle controversie -
Seconda edizione - Aosta 8 e 9 ottobre 2012**

PROGRAMMA

LA GESTIONE DEI PROVVEDIMENTI TEMPORANEI EX ART. 5

ALLEGATO A - DELIBERA 173/07/CONS

AOSTA, 8 OTTOBRE 2012

Moderatore: *Carmine SCIULLI* - Consigliere CoReCom Valle d'Aosta

INTRODUZIONE

Francesco CIAVATTONI, Responsabile Struttura Operativa CoReCom Valle d'Aosta

L'AMBITO NORMATIVO E LE PROPOSTE AGCOM

Enrico Maria COTUGNO, Dirigente Ufficio Controversie e Sanzioni AGCOM

**INTERVENTI DEI RAPPRESENTANTI DEI GESTORI DI SERVIZI DI COMUNICAZIONI
ELETTRONICHE**

Leonardo CASTOLDI, Direzione Affari Legali Gruppo Mediaset

Riccardo LOGOZZO, Responsabile Funzione Licensing Consumers' Affairs and Privacy
Wind Telecomunicazioni SpA

Raffaella TONDI, Direttore Customer Litigation H3G SpA

Ettore MONTELLA, Responsabile Contenzioso clienti - Direzione Affari legali Vodafone
Omnitel

Simona SERCHI, Litigation Manager/Fastweb SpA

Monica PLACIDI, Responsabile Funzione Tutela dei Consumatori - Direz. Public &
Regulatory Affairs Telecom Italia



**LA DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE
GLI EFFETTI DELLE MODIFICHE DELL'ALLEGATO A - DELIBERA 173/07/CONS**

AOSTA, 9 OTTOBRE 2012

Moderatore: *Carminé SCIULLI* – Consigliere CoReCom Valle d'Aosta

INTRODUZIONE

Federico FLAVIANO, Direttore della Direzione Tutela del Consumatore AGCOM

L'AMBITO NORMATIVO

Enrico Maria COTUGNO, Dirigente Ufficio Controversie e Sanzioni AGCOM

**L'ESPERIENZA DELLA VIDEOCONFERENZA NELLO SVOLGIMENTO DELLE UDIENZE:
CASI PRATICI**

Rosario CARNEVALE, Dirigente CoReCom Calabria

**INTERVENTI DEI RAPPRESENTANTI DEI GESTORI DI SERVIZI DI COMUNICAZIONI
ELETTRONICHE**

Monica PLACIDI, Responsabile Funzione Tutela dei Consumatori – Direz. Public & Regulatory Affairs Telecom Italia

Simona SERCHI, Litigation Manager Fastweb SpA

Ettore MONTELLA, Responsabile Contenzioso clienti – Direzione Affari legali Vodafone Omnitel

Raffaella TONDI, Direttore Customer Litigation H3G SpA

Riccardo LOGOZZO, Responsabile Funzione Licensing Consumers' Affairs and Privacy Wind Telecomunicazioni SpA

Leonardo CASTOLDI, Direzione Affari Legali Gruppo Mediaset

CHIUSURA DEI LAVORI

Manuela GHILLINO, Presidente del CoReCom Valle d'Aosta

Capitolo 5
Altre attività delegate

Diritto di rettifica/Sondaggi

Su queste due funzioni ovvero l'istruzione e applicazione in materia di esercizio del diritto di rettifica ex. l. n. 223/1990 e la vigilanza sul rispetto della normativa in materia di pubblicazione e diffusione di sondaggi sui mezzi di comunicazione di massa, non vi sono dati significativi anche per l'assenza di violazioni riscontrate – dalla Struttura operativa – nel corso dei controlli annuali di competenza.

Capitolo 6
La par condicio

Massimo BOCCARELLA
Consigliere Co.Re.Com. Valle d'Aosta

Nel corso del 2012 si sono tenuti in Valle d'Aosta due appuntamenti elettorali. Il primo è stato quello delle elezioni amministrative del comune di Courmayeur (11 novembre 2012), mentre il secondo, il 18 di novembre, ha riguardato il referendum propositivo per modificazione alla legge regionale in merito alla gestione e al trattamento a caldo del ciclo dei rifiuti urbani.

Nella fase preliminare sono stati esaminati i requisiti delle varie forze politiche e dei relativi comitati referendari al fine di verificare l'ammissibilità delle medesime alle tribune politiche. Tra i soggetti richiedenti, tre sono stati dichiarati non idonei sulla base della delibera emessa dalla Commissione parlamentare di vigilanza RAI. Successivamente alla prima fase dell'istruttoria, uno dei soggetti esclusi, dopo la presentazione della documentazione integrativa richiesta dall'ufficio, è stato riammesso così come un altro partito politico a seguito di un parere chiarificatore richiesto ad AgCom. Pertanto, in conclusione, i soggetti ammessi alle tribune politiche referendarie organizzate dalla RAI sono stati complessivamente 22 suddivisi tra i sostenitori del SI (16) e quelli del NO/Astensione (6).

Il Co.Re.Com. ha quindi indetto una serie di incontri con le forze politiche e referendarie aventi diritto a partecipare alle tribune elettorali. Successivamente, sono state organizzate, in collaborazione con la sede regionale della RAI, le tribune elettorali e gli spazi autogestiti.

Al fine di evitare possibili disguidi interpretativi è stata inoltre inviata una lettera a tutti gli organi di stampa, radio e TV per ricordare ai medesimi quanto previsto dalle normative vigenti in termini di comunicazione/pubblicità in periodo elettorale. Il Comitato ha provveduto in seguito a contestare a due editori violazioni delle normative previste in materia di pubblicità elettorale. Il Co.Re.Com. ha poi fornito pareri e delucidazioni in merito all'utilizzo dei mezzi di comunicazione alle forze politiche e agli organi di stampa che ne hanno fatto richiesta. Per quanto concerne l'opera di moni-

Chapitre 5
Autres activités déléguées

Droit de rectification / Sondages

En ce qui concerne les fonctions d'istruzione des demandes tendant à l'exercice du droit de rectification au sens de la loi n° 223/1990 et les fonctions d'application y afférentes, ainsi que la vigilance sur le respect des règles en matière de publication et de diffusion de sondages sur les moyens de communication de masse, il n'y a pas de données significatives du fait de l'absence de violations constatées par la structure opérationnelle au cours des contrôles annuels du ressort de celle-ci.

Chapitre 6
Par condicio

Massimo BOCCARELLA
Conseiller du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

Au cours de 2012, deux rendez-vous électoraux ont eu lieu en Vallée d'Aoste: les élections administratives de la Commune de Courmayeur, le 11 novembre, et le référendum de proposition pour la modification de la loi régionale relative à la gestion et au traitement thermique des déchets ménagers, le 18 novembre.

Lors de la phase préliminaire, il a été procédé au contrôle des conditions remplies par les différentes forces politiques et par les comités référendaires, afin de vérifier leur admissibilité aux tribunes politiques. Trois des demandeurs n'ont pas été déclarés admissibles sur la base de la délibération de la commission parlementaire de vigilance sur la Rai. Après la première phase de l'istruzione, deux des demandeurs exclus ont été admis, l'un après avoir présenté la documentation complémentaire requise et l'autre à la suite d'un avis clarificateur demandé à l'AGCOM. En conclusion, les acteurs admis aux tribunes politiques référendaires organisées par la Rai ont été 22, répartis entre les partisans du « OUI » (16) et les partisans du « NON/Abstention » (6).

Le Co.Re.Com. a d'abord organisé une série de rencontres avec les forces politiques et référendaires ayant le droit de participer aux tribunes électorales et, ensuite, en collaboration avec le centre Rai de la Vallée d'Aoste, les tribunes électorales et les émissions autogérées.

Afin d'éviter tout problème d'interprétation, une lettre a été envoyée à tous les organes d'information (presse écrite, radio et télévision) pour leur rappeler les dispositions en vigueur en matière de communication/pubblicité en période électorale. Par ailleurs, le Comité a notifié à deux éditeurs la violation des dispositions en vigueur en matière de publicité électorale et a répondu aux demandes d'avis et d'éclaircissements déposées par les forces politiques et les organes de presse quant à l'utilisation des moyens de communication. Pour ce qui est de l'activité de suivi des émissions radio-

toraggio degli spazi radiotelevisivi, il Comitato si è trovato a dover affrontare una situazione emergenziale non avendo al momento dell'insediamento, maggio 2012, del personale dedicato a questa specifica funzione. Solo all'inizio dell'autunno si è potuta sanare la situazione con l'arrivo di un addetto. Infine, nel corso del mese di novembre, è stata effettuata una rilevazione degli spazi occupati dalle varie forze politiche e referendarie in collaborazione con l'Osservatorio di Pavia. Il rapporto stilato dall'Osservatorio è stato inoltrato all'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale e pubblicato sul sito ufficiale del Co.Re.Com..

Capitolo 7 Relazioni istituzionali

Manuela GHILLINO
Presidente Co.Re.Com. Valle d'Aosta

Il Presidente ha partecipato personalmente a tutte le riunioni del Coordinamento Nazionale dei Co.Re.Com. regionali svoltesi mensilmente a ROMA, alle date di seguito riepilogate:

16 maggio;
18 giugno;
25 settembre;
23 ottobre;
22 novembre;
18 dicembre.

Nel corso di questi incontri sono state discusse problematiche comuni a tutti i Comitati regionali, e una particolare attenzione è stata riservata alle modalità operative per la predisposizione delle graduatorie delle emittenti locali aventi diritto ai contributi statali, come previste dal D.M. 5 novembre 2004, n. 292. Si tratta, peraltro, nella fattispecie, di un'attività che non rientra nelle competenze proprie dei Co.Re.Com. e che non è mai stata neppure oggetto di delega vera e propria, essendo inizialmente stata prevista nella legge di bilancio dello Stato e poi inserita nel D.M. succitato. Essa ha peraltro incontrato, presso numerosi Co.Re.Com. (tra cui non è comunque ricompreso il Co.Re.Com. Valle d'Aosta), tutta una serie di difficoltà, sfociate finanche in impugnative dinanzi ai Tribunali Amministrativi Regionali da parte di alcune emittenti, che lamentavano un'ingiusta pretermissione nella graduatorie stesse, finché da ultimo si è pronunciato lo stesso Consiglio di Stato nel marzo 2011. Attualmente pare che la questione sia comunque destinata a essere risolta, con un'attrazione di tale competenza nuovamente in capo al Ministero dello Sviluppo Economico, ciò che dovrebbe avvenire a decorrere dall'anno 2014.

Altre problematiche hanno riguardato i rapporti con le Autorità di riferimento, in particolare con AgCom, e la necessità che a intrattenerli sia direttamente un Commissario delegato dall'Autorità e non un semplice Dirigente, come sinora avvenuto. È stata anche avvertita l'ulteriore necessità di una maggiore erogazione di fondi da parte dell'Autorità centrale a favore dei Co.Re.Com., che della stessa sono per

télévisées, le Comité a dû affronter une situation d'urgence, étant donné qu'au moment de son installation, en mai 2012, il ne disposait pas de personnels à affecter à cette fonction. Ce n'est qu'au début de l'automne que la situation a pu être régularisée, grâce à l'arrivée d'un fonctionnaire. Enfin, au cours du mois de novembre, il a été procédé à une analyse des temps d'antenne des différentes forces politiques et référendaires, en collaboration avec l'Osservatorio di Pavia. Le rapport rédigé par ledit Osservatorio a été transmis à la Présidence du Conseil régional et publié sur le site officiel du Co.Re.Com..

Chapitre 7 Relations institutionnelles

Manuela GHILLINO
Président du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

La présidente du Comité a participé à toutes les réunions mensuelles du Coordinamento Nazionale dei Co.Re.Com. regionali qui se sont tenues à ROME aux dates ci-après :

16 mai ;
18 juin ;
25 septembre ;
23 octobre ;
22 novembre ;
18 décembre.

Ces rencontres ont porté sur les problèmes communs à tous les comités régionaux et une attention particulière a été consacrée aux modalités opérationnelles d'établissement des classements des chaînes locales éligibles aux subventions de l'État prévues par le DM n° 292 du 5 novembre 2004. Il s'agit là, par ailleurs, d'une activité qui ne relève pas des compétences propres du Co.Re.Com. et qui n'a jamais été véritablement déléguée, étant donné qu'initialement elle avait été prévue par la loi budgétaire de l'État et ensuite seulement insérée dans le DM susmentionné. Entre autres, elle a causé, pour de nombreux Co.Re.Com. (au nombre desquels ne figure toutefois pas le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste), toute une série de difficultés qui ont parfois abouti à des recours INTRODuits devant les tribunaux administratifs régionaux par certaines chaînes qui se plaignaient d'avoir injustement été exclues des classements en cause, jusqu'à ce que le Conseil d'État lui-même se prononce au mois de mars 2011. Actuellement, il semble que la question soit destinée à être résolue : à compter de 2014, cette compétence passera de nouveau au Ministère du développement économique.

D'autres problèmes ont surgi dans les relations avec les autorités de référence, et notamment avec l'AGCOM, qui ont fait ressortir la nécessité que lesdites relations soient entretenues par un commissaire délégué à cet effet par l'autorité et non par un simple dirigeant, comme jusqu'à présent. Par ailleurs, il a été souligné la nécessité de l'augmentation des fonds alloués par l'autorité centrale aux Co.Re.Com.,

così dire la “*longa manus*” sul territorio regionale, svolgendo funzioni delegate di assoluto rilievo, quali la vigilanza in materia di tutela dei minori con riferimento al settore radio-televisivo; l’istruzione e applicazione in materia di esercizio del diritto di rettifica ex lege n. 223/1990; la vigilanza sul rispetto della normativa in materia di pubblicazione e diffusione dei sondaggi sui mezzi di comunicazione di massa; il tentativo obbligatorio di conciliazione nelle controversie tra utenti e gestori dei servizi di telecomunicazioni.

Nel mese di dicembre, poi, il Presidente del Co.Re.Com. Valle d’Aosta è stato, altresì, designato, su parere unanime degli altri Presidenti regionali, quale membro tecnico rappresentante dei Co.Re.Com. all’interno della Commissione istituita presso l’AgCom per l’applicazione del “Parental Control” presso le emittenti televisive locali.

Capitolo 8 Cronologia 2012

Nota: per la descrizione dell’attività svolta si è preferito optare per un’elencazione cronologica dei principali argomenti e delle problematiche affrontate dal Co.Re.Com. nel corso delle riunioni effettuate nel 2012.

20 GENNAIO 2012:

- Presentazione da parte dell’Osservatorio di PAVIA del Rapporto sul monitoraggio 2011 concernente la programmazione in lingua francese di Rai Vd’A;
- Deliberazione 1/2012: Approvazione calendario programmi dell’accesso - I° trimestre 2012;

13 FEBBRAIO 2012:

- Approvazione della Relazione annuale attività 2011;

Si dà atto che in data 7 maggio 2012 è stato eletto il nuovo Comitato che resterà in carica nel quinquennio 2012/2017

28 MAGGIO 2012:

- Incontro con il Segretario generale del Consiglio regionale e con il Direttore della Direzione Gestione Risorse e Patrimonio del Consiglio regionale;
- Deliberazione 3/2012: Approvazione del Programma di attività 2012;
- Deliberazione 4/2012: Approvazione calendario programmi dell’accesso - II° trimestre 2012;

qui sont, pour ainsi dire, la *longa manus* de celle-ci sur le territoire régional, étant donné qu’ils exercent des fonctions déléguées de grande importance, telles que la vigilance en matière de protection des mineurs pour ce qui est du secteur de la radio et de la télévision, l’application des dispositions en matière d’exercice du droit de rectification au sens de la loi n° 223/1990, le contrôle du respect des dispositions en matière de publication et de diffusion des sondages dans les médias et la tentative obligatoire de conciliation des litiges entre les exploitants des services de télécommunications et les utilisateurs.

Au mois de décembre, la présidente du Co.Re.Com. Vallée d’Aoste a été désignée, sur avis unanime des autres présidents régionaux, en tant que membre technique – représentant des Co.Re.Com. – de la commission créée auprès de l’AGCOM pour l’application du contrôle parental sur les chaînes locales de télévision.

Chapitre 8 Chronologie 2012

Nota: L’activité effectuée par le Co.Re.Com. est présentée sous forme d’une liste chronologique des principales questions examinées au cours des réunions qui se sont déroulées en 2012.

20 JANVIER 2012:

- Présentation, par l’Osservatorio de PAVIA, du rapport sur le suivi des émissions en langue française de Rai VDA en 2011;
- Délibération n° 1/2012: approbation du calendrier des émissions autogérées au titre du 1er trimestre 2012.

13 FEVRIER 2012:

- Approbation du rapport annuel d’activité 2011.

Le nouveau Comité a été élu le 7 mai 2012 au titre de la période 2012/2017.

28 MAI 2012:

- Rencontre avec le secrétaire général et avec le responsable de la Direction de la gestion des ressources et du patrimoine du Conseil régional;
- Délibération n° 3/2012: approbation du plan d’activité 2012;
- Délibération n° 4/2012: approbation du calendrier des émissions autogérées au titre du 2° trimestre 2012;

– Esame della situazione dell'organico Co.Re.Com. e richiesta di assunzione di personale a tempo determinato;

– Definizione dell'agenda di incontri istituzionali;

22 GIUGNO 2012:

– Audizione degli editori locali del settore televisivo, radiofonico e della carta stampata;

– Deliberazione 5/2012: Approvazione calendario programmi dell'accesso - III° trimestre 2012;

– Definizione delle linee-guida organizzative ed individuazione tematiche di interesse per le Tribune Politiche Tematiche da svolgersi nel corso del 2012;

– Organizzazione dei seminari biennali in materia di conciliazione e definizione delle controversie;

– Definizione del calendario relativo agli ulteriori incontri istituzionali;

9 LUGLIO 2012:

– Elaborazione linee-guida per circolare sulla "Par condicio" da inserire nel sito in vista del Referendum propositivo del 18 novembre 2012;

– Predisposizione programma di attività per l'anno 2013;

– Organizzazione delle Tribune Politiche Tematiche e sul Referendum. Designazione dei Responsabili;

– Nomina componenti Commissione paritetica ai sensi dell'art. 12 della Convenzione per l'esercizio delle funzioni delegate in tema di comunicazioni al Co.Re.Com.

30 LUGLIO 2012:

– Esame pl n. 203 presentata dal Gruppo consiliare Alpe concernente: "Disposizioni in materia di libertà e gratuità di accesso alla rete internet nel territorio regionale" - Predisposizione di parere.

30 AGOSTO 2012:

– Deliberazione 6/2012: approvazione del Programma di attività per l'anno 2013;

– Delineazione ed approvazione del Programma definitivo dei Seminari sulle controversie tra utenti e gestori di servizi di comunicazione che si svolgeranno ad Aosta in data 8/9 ottobre 2012;

– Aggiornamento relativo alle problematiche in merito alla graduatoria 2011 delle emittenti televisive locali ammes-

– Analyse de la situation des effectifs du Co.Re.Com. et demande de recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée;

– Définition de l'agenda des rencontres institutionnelles.

22 JUIN 2012:

– Rencontre avec les éditeurs locaux du secteur de la télévision, de la radio et de la presse écrite;

– Délibération n° 5/2012: approbation du calendrier des émissions autogérées au titre du 3^e trimestre 2012;

– Définition des lignes directrices organisationnelles et des thèmes revêtant un intérêt pour les tribunes politiques thématiques prévues pour 2012;

– Organisation des séminaires biennaux en matière de conciliation et de solution des litiges;

– Définition du calendrier des rencontres institutionnelles ultérieures.

9 JUILLET 2012:

– Élaboration des lignes directrices pour la circulaire sur la par condicio à publier sur le site en vue du référendum de proposition du 18 novembre 2012;

– Élaboration du plan d'activité pour 2013;

– Organisation des tribunes politiques thématiques et relatives au référendum et désignation des responsables y afférents;

– Nomination des membres de la Commission paritaire prévue par l'art. 12 de la convention pour l'exercice des fonctions déléguées au Co.Re.Com. en matière de communications.

30 JUILLET 2012:

– Examen de la proposition de loi n° 203, présentée par le groupe du Conseil Alpe (Dispositions en matière de liberté et de gratuité d'accès au réseau internet sur le territoire régional) et formulation de l'avis y afférent.

30 AOUT 2012:

– Délibération n° 6/2012: approbation du plan d'activité pour 2013;

– Élaboration et approbation du programme définitif des séminaires sur les litiges entre les gestionnaires de services de télécommunications et les utilisateurs, prévus à Aoste, les 8 et 9 octobre 2012;

– Mise au point sur des problèmes relatifs au classement 2011 des chaînes de télévision locales éligibles aux

- se a contributo statale ex D.M. 292/2004;
- Organizzazione della struttura operativa del Co.Re. Com.;
 - Individuazione del termine per la predisposizione e l'invio alla Presidenza del Consiglio regionale del rapporto periodico per il corrente anno, concernente l'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici ex art. 12 co. 1 lett. a punto 4) L.R. n. 26/2001;

3 OTTOBRE 2012:

- Monitoraggio dell'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici di cui all'articolo 41 del d.lgs. 177/2005. Individuazione degli enti da controllare per l'anno 2012 ex art. 12 co. 1 lett. a) punto 4) L.R. n. 26/2001;
- Organizzazione delle Tribune politiche per il Referendum del 18.11.2012;
- Organizzazione di una conferenza del ciclo "L'Altra Comunicazione";

11 OTTOBRE 2012:

- Organizzazione di una conferenza del ciclo "L'Altra Comunicazione";
- Deliberazione 7/2012: Approvazione graduatoria IV trimestre - programmi dell'accesso;

13 NOVEMBRE 2012:

- Esame dell'attività di monitoraggio concernente il rispetto della L. 28/2000 in riferimento alla consultazione referendaria del 18 novembre 2012;
- Organizzazione della Conferenza annuale del ciclo "L'Altra Comunicazione" e del progetto correlato con le scuole sul tema: "La televisione che vorrei";

7 DICEMBRE 2012:

- Esame dei dati sul monitoraggio di RAI 3 VdA sul Referendum del 18 novembre 2012 trasmessi dall'Osservatorio di PAVIA;
- Definizione della Conferenza annuale del ciclo "L'Altra comunicazione" e del progetto correlato con le scuole, concernente l'istituzione di un premio annuale del Co.Re. Com. Valle d'Aosta e conseguente impegno di spesa;

subventions de l'État prévues par le DM n° 292/2004 ;

- Organisation de la structure opérationnelle du Co.Re. Com. ;
- Fixation du délai de préparation et d'envoi à la Présidence du Conseil régional du rapport périodique, relatif à l'année en cours, sur l'utilisation des fonds destinés à la publicité par les organismes publics visés au point 4) de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 26/2001 ;

3 OCTOBRE 2012 :

- Suivi de l'utilisation des fonds destinés à la publicité par les organismes publics visés à l'art. 41 du décret législatif n° 177/2005 et détermination des organismes à contrôler en 2012 au sens du point 4) de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 26/2001 ;
- Organisation des tribunes politiques pour le référendum du 18 novembre 2012 ;
- Organisation d'une conférence du cycle « L'Altra Comunicazione ».

11 OCTOBRE 2012 :

- Organisation d'une conférence du cycle « L'Altra Comunicazione » ;
- Délibération n° 7/2012 : approbation du classement des émissions autogérées au titre du 4e trimestre.

13 NOVEMBRE 2012 :

- Analyse de l'activité de contrôle du respect des dispositions de la loi n° 28/2000 pour ce qui est du référendum du 18 novembre 2012 ;
- Organisation de la conférence annuelle du cycle « L'Altra Comunicazione » et du projet « La televisione che vorrei... » proposé aux écoles.

7 DECEMBRE 2012 :

- Analyse des données relatives au suivi de Rai 3 VdA pour ce qui est du référendum du 18 novembre 2012, transmises par l'Osservatorio di PAVIA ;
- Définition de la conférence annuelle du cycle « L'Altra Comunicazione » et du projet proposé aux écoles, prévoyant la création d'un prix annuel décerné par le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

*Capitolo 9:
Conclusioni*

È doveroso sottolineare che nel corso dell'anno 2012 sono state poste le basi per una proficua collaborazione tra i vari componenti del Comitato, che sinergicamente hanno messo le loro rispettive competenze professionali al servizio dell'Ente. Seppure breve, l'anno trascorso è stato comunque denso di attività e di impegni e ha consentito di delineare le future strategie che caratterizzeranno l'agire del Comitato nei prossimi anni.

*Chapitre 9
Conclusions*

Il y a lieu de souligner qu'au cours de 2012 les bases ont été jetées pour une collaboration profitable entre les différentes composantes du Comité qui, de manière synergique, ont mis leurs compétences professionnelles au service de celui-ci. Bien que courte, cette période d'activité a été dense et a permis de définir les stratégies qui caractériseront l'action du Comité au cours des prochaines années.

CAPITOLO 10: LEGGE REGIONALE 4 SETTEMBRE 2001, N. 26

Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (CoReCom). Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85.

Testo vigente

Art. 1

(Oggetto)

In attuazione dell'articolo 1, comma 13, della legge 31 luglio 1997, n. 249 (Istituzione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni e norme sui sistemi delle telecomunicazioni e radiotelevisivo), è istituito presso il Consiglio regionale il Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.) della Valle d'Aosta, di seguito denominato Comitato, al fine di assicurare a livello regionale le necessarie funzioni di governo, di garanzia e di controllo in tema di comunicazioni.

Art. 2

(Natura)

1. Il Comitato, fermo restando il suo inserimento nell'organizzazione regionale, è organo funzionale dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, di seguito denominata Autorità.
2. Il Comitato svolge funzioni di garanzia, di consulenza, di supporto e di gestione per la Regione nell'esercizio delle

funzioni ad essa spettanti, secondo le leggi statali e regionali, nel campo della comunicazione.

3. Il Comitato, oltre alle funzioni proprie ed alle funzioni delegate di cui agli articoli 12 e 13, svolge le attività affidategli da leggi o provvedimenti statali e regionali.

Art. 3

(Composizione e durata in carica)⁽¹⁾ (*)

1. Il Comitato é composto dal Presidente e da altri due componenti. I tre componenti sono scelti tra persone che diano garanzia di assoluta indipendenza sia dal sistema politico istituzionale che dal sistema degli interessi di settore delle comunicazioni e che possiedano competenza ed esperienza comprovate nel settore della comunicazione nei suoi aspetti culturali, giuridici, economici e tecnologici.

2. Il Presidente del Comitato é eletto dal Consiglio regionale, a votazione segreta, a maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora, dopo due votazioni consecutive, nessun candidato raggiunga tale maggioranza, il Consiglio procede con ulteriore votazione da effettuarsi nella stessa seduta del Consiglio regionale e risulta eletto il candidato che riporta la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.

3. Gli altri componenti del Comitato sono eletti dal Consiglio regionale, a votazione segreta, con voto limitato a un nome. In caso di parità é eletto il più anziano di età.

4. I componenti del Comitato restano in carica cinque anni a decorrere dalla data dell'elezione e non sono immediatamente

rieleggibili. Il divieto di immediata rieelezione non si applica ai componenti del Comitato che abbiano svolto la loro funzione per un periodo di tempo inferiore a due anni e sei mesi. I componenti del Comitato continuano ad esercitare le loro funzioni fino al giorno antecedente l'insediamento dei successori, su convocazione del Presidente del Consiglio regionale.

5. In caso di morte, di dimissioni o di decadenza di un membro del Comitato, il Consiglio regionale procede all'elezione del sostituto, che resta in carica fino alla scadenza del Comitato. Alle elezioni per il rinnovo parziale del Comitato non si applica il metodo del voto limitato.

6. Alle procedure di rinnovo integrale del Comitato si provvede entro sessanta giorni dalla scadenza ordinaria. Al rinnovo parziale del Comitato, in seguito a cessazione anticipata dalla carica di uno o due membri, si procede entro sessanta giorni dalla morte del componente o contestualmente alla presa d'atto delle dimissioni o alla deliberazione consiliare di decadenza del componente.

7. Ai fini della nomina del Presidente del Comitato e degli altri componenti non si applica la legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

Art. 4

(Incompatibilità)

1. La carica di Presidente e quella di componente del Comitato sono incompatibili con le seguenti situazioni:

- a) membro del Parlamento europeo o del Parlamento nazionale;
- b) componente del Governo nazionale;
- c) presidente di Regione, componente di Giunta regionale, consigliere regionale;
- d) sindaco, presidente di amministrazione provinciale, assessore comunale o provinciale, consigliere comunale nei Comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti, consigliere provinciale, presidente di comunità montana;
- e) presidente, amministratore, componente di organi direttivi di enti pubblici anche non economici, o di società a prevalente capitale pubblico, nominati da organi governativi, regionali, provinciali o comunali;
- f) detentore di incarichi di direzione in partiti e movimenti politici;
- g) amministratore, dirigente, dipendente o socio di imprese pubbliche o private operanti nel settore radiotelevisivo o delle telecomunicazioni, della pubblicità, dell'editoria anche multimediale, della rilevazione dell'ascolto e del monitoraggio della programmazione, a livello sia nazionale sia locale;
- h) titolare di rapporti di collaborazione o consulenza in atto con i soggetti di cui alla lettera g);
- i) dipendente del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta.

1 bis. La rimozione delle cause di incompatibilità di cui al comma 1 ha luogo entro venti giorni dalla data di ricevimento della comunicazione, da parte del Presidente del Consiglio regionale, dell'elezione, pena la dichiarazione di decadenza del Presidente o del componente del Comitato da parte del Consiglio regionale ⁽²⁾.

2. Ciascun componente del Comitato é tenuto a comunicare tempestivamente al Presidente del Comitato ed al Presidente del Consiglio regionale il sopravvenire di situazioni che possano configurare cause di incompatibilità.

Art. 5

(Decadenza)

1. Il Presidente e gli altri componenti del Comitato decadono dall'incarico:

- a) qualora non intervengano, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive ovvero ad un numero di sedute pari alla metà di quelle effettuate nell'anno solare;
- b) qualora sopravvenga una causa di incompatibilità e l'interessato non provveda a rimuoverla ⁽³⁾;
- c) qualora non intervengano alle sedute del Comitato, per motivi di salute, per un periodo superiore a sei mesi.

2. Il Presidente del Consiglio regionale procede, a norma del comma 3, alla contestazione delle cause di decadenza d'ufficio o su segnalazione del Presidente del Comitato, che é tenuto a comunicare gli eventi di cui al comma 1, lettere a) e c),

nonché, se ne é a conoscenza, l'esistenza di altre cause di decadenza.

3. Il Presidente del Consiglio regionale, entro dieci giorni da quello in cui é venuto a conoscenza della causa di decadenza, la contesta per iscritto all'interessato, con invito a rimuoverla entro trenta giorni. L'interessato, entro trenta giorni dalla data della contestazione, può presentare osservazioni e controdeduzioni. Entro i successivi dieci giorni il Presidente del Consiglio regionale provvede all'archiviazione del procedimento qualora la causa di decadenza risulti insussistente o sia stata rimossa, ovvero propone al Consiglio regionale l'adozione del provvedimento di decadenza negli altri casi.

4. ⁽⁴⁾

Art. 6

(Dimissioni)

1. Le dimissioni del presidente e dei componenti del Comitato sono presentate al Presidente del Consiglio regionale ⁽⁵⁾.

2. I componenti dimissionari continuano a svolgere le loro funzioni fino al giorno antecedente l'insediamento dei successori ⁽⁶⁾.

Art. 7

(Comunicazioni)

1. Il Presidente del Consiglio regionale comunica all'Autorità l'avvenuta elezione del Comitato e del suo Presidente, nonché le eventuali variazioni nella composizione del Comitato stesso.

Art. 8

(Funzioni del Presidente)

1. Il Presidente del Comitato:

- a) rappresenta il Comitato e cura l'esecuzione delle sue deliberazioni;
- b) convoca il Comitato, determina l'ordine del giorno delle sedute, le presiede, ne sottoscrive i verbali e le deliberazioni;
- c) cura i rapporti con gli organi regionali, con l'Autorità e con gli organi nazionali di coordinamento ⁽⁷⁾.

2. In caso di assenza o di impedimento del Presidente, le sue funzioni sono esercitate da un componente da lui delegato secondo un criterio di rotazione ⁽⁸⁾.

Art. 9

(Regolamento interno)

1. Entro tre mesi dalla data del suo insediamento, il Comitato adotta, con voto unanime, il regolamento interno che disciplina ⁽⁹⁾:

- a) l'organizzazione ed il funzionamento del Comitato, compresa la possibilità di delega di compiti preparatori ed istruttori ai singoli componenti;

b) le modalità di consultazione dei soggetti esterni, pubblici e privati, operanti nei settori delle comunicazioni e dell'informazione.

2. Il Comitato approva altresì, con voto unanime, un codice etico volto a regolare la deontologia dei componenti, dei dipendenti e dei consulenti ⁽¹⁰⁾.

Art. 10

(Indennità di funzione e rimborsi)

1. Al Presidente e ai componenti del Comitato é attribuita una indennità mensile di funzione, per dodici mensilità, determinata dal Consiglio regionale, pari al:

a) per il Presidente, quaranta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali ⁽¹¹⁾;

abis) per il vice-presidente, trenta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali ⁽¹²⁾;

b) per i componenti, venticinque per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali ⁽¹³⁾.

2. Ai componenti del Comitato che non risiedono nel luogo di riunione del Comitato stesso é dovuto, per ogni giornata di seduta, il rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per i consiglieri regionali.

3. Ai componenti del Comitato, che su incarico del Comitato stesso si recano in località diverse da quella di residenza, é dovuto il trattamento economico di missione previsto per i consiglieri regionali.

3bis. L'Ufficio di Presidenza, sentite le esigenze del Comitato, stabilisce i criteri e le modalità per l'acquisizione di beni, servizi e supporti funzionali all'esercizio delle attività dei componenti del Comitato, nonché per l'attivazione delle coperture assicurative, in misura comunque non superiore a quanto previsto per i consiglieri regionali ⁽¹⁴⁾.

Art. 11

(Modalità di esercizio delle funzioni)

1. Per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate di cui agli articoli 12 e 13 il Comitato dispone della struttura di supporto di cui all'articolo 16. Si avvale inoltre dell'Ispettorato territoriale del Ministero competente in materia di comunicazioni, ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 31 luglio 2005, n. 177 (Testo unico dei servizi di media audiovisivi e radiofonici) ⁽¹⁵⁾.

2. Nell'esercizio delle funzioni delegate dall'Autorità, il Comitato può avvalersi di tutti gli organi periferici dell'amministrazione statale di cui può avvalersi l'Autorità.

Art. 12

(Funzioni proprie)

1. Il Comitato svolge le seguenti funzioni proprie:

a) funzioni di consulenza per il Consiglio e la Giunta regionale, in particolare:

1) formula proposte di parere sullo schema di piano nazionale di assegnazione e di ripartizione delle frequenze trasmesso

- alla Regione ai sensi dell'articolo 1, comma 6, lettera a), nn. 1) e 2) della l. 249/1997, nonché sui bacini di utenza e sulla localizzazione dei relativi impianti;
- 2) formula proposte di parere sul progetto di rete televisiva senza risorse pubblicitarie di cui all'articolo 3, comma 9, della l. 249/1997;
- 3) su richiesta degli organi della Regione, cura analisi e ricerche a supporto dei provvedimenti che la Regione adotta per disporre agevolazioni a favore di emittenti radiotelevisive, di imprese di editoria locale e di comunicazioni operanti nella regione;
- 4) monitorizza l'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici di cui all'articolo 41 del d.lgs. 177/2005, presentando rapporti periodici ⁽¹⁶⁾;
- 5) su richiesta degli organi della Regione predispone pareri, analisi e ricerche specifiche a supporto dell'elaborazione di progetti di legge regionale relativi al settore delle comunicazioni;
- 6) cura il monitoraggio e l'analisi delle programmazioni radiofoniche e televisive trasmesse in ambito locale, sia da parte di emittenti locali che di emittenti nazionali ⁽¹⁷⁾;
- 6bis) monitorizza la presenza sui media locali delle forze politiche rappresentate in Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 11 (Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale) ⁽¹⁸⁾;

- 7) formula proposte in ordine a forme di collaborazione fra la concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, la Regione e le istituzioni ed organismi culturali oppure operanti nel settore dell'informazione, nonché sui contenuti delle convenzioni che possono essere stipulate dalla Regione in ambito locale con i concessionari privati;
- 8) propone iniziative atte a stimolare e sviluppare la conoscenza, la formazione e la ricerca in materia di comunicazione radiotelevisiva e multimediale, anche tramite conferenze regionali sull'informazione e la comunicazione ⁽¹⁹⁾;
- 9) promuove iniziative per garantire la produzione, la ricezione e la trasmissione di programmi radiotelevisivi transfrontalieri e la collaborazione tra enti pubblici e società di gestione radiotelevisive a livello transfrontaliero;
- 10) cura ricerche e rilevazioni sull'assetto e sul contesto socio-economico delle imprese operanti a livello regionale nel settore delle comunicazioni, presentando rapporti agli organi della Regione;
- 11) attua idonee forme di consultazione, sulle materie di sua competenza, con la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, con le associazioni delle emittenti private, con l'Ordine dei giornalisti, con l'Associazione Stampa della Valle d'Aosta, con le associazioni degli utenti e dei consumatori, con la Commissione regionale per le pari opportunità, con gli organi dell'amministrazione scolastica e con gli altri eventuali soggetti collettivi interessati al settore delle comunicazioni ⁽²⁰⁾;

b) funzioni gestionali:

1) collabora con l'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), mettendo a disposizione le informazioni e i dati di cui dispone, alla tenuta del catasto delle stazioni radioelettriche per radiotelecomunicazioni di cui all'articolo 16 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 (Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31) ⁽²¹⁾;

2) regola l'accesso radiofonico e televisivo regionale di cui alla legge 14 aprile 1975, n. 103 (Nuove norme in materia di diffusione radiofonica e televisiva), come da ultimo modificata dal d.l. 15/1999, convertito dalla l. 78/1999;

3) cura la tenuta e l'aggiornamento del registro regionale delle imprese operanti nel settore delle comunicazioni;

c) funzioni di controllo:

1) collabora, mettendo a disposizione le informazioni e i dati di cui dispone, con l'ARPA e gli altri organismi a ciò preposti, alla vigilanza continua sul rispetto della normativa nazionale e regionale relativa ai limiti di esposizione alle radiofrequenze compatibili con la salute umana e verifica che tali limiti, anche per effetto congiunto di più emissioni elettromagnetiche, non vengano superati ⁽²²⁾.

2. Il Comitato concorre alla tutela ed alla valorizzazione del particolarismo linguistico e culturale della Valle d'Aosta. Rappresenta all'Autorità la particolare situazione etno-linguistica della regione e la necessità del rispetto delle convenzioni tra la Regione, la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e i concessionari privati per i programmi di diffusione regionale.

Art. 13

(Funzioni delegate)

1. Il Comitato esercita le funzioni di garanzia, di gestione e di controllo delegate dall'Autorità ai sensi dell'articolo 1, comma 13, della l. 249/1997 e del regolamento adottato dall'Autorità stessa in applicazione della medesima norma. Sono delegabili al Comitato, tutte le funzioni di governo, di garanzia e di controllo di rilevanza locale del sistema delle comunicazioni e che non pregiudichino la responsabilità generale assegnata in materia all'Autorità dalla l. 249/1997 e dalle disposizioni legislative vigenti in materia.

2. In particolare possono essere delegate al Comitato le seguenti funzioni previste dalla l. 249/1997:

a) funzioni consultive, in materia di:

1) adozione del regolamento per l'organizzazione e la tenuta del registro degli operatori di comunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 5);

2) definizione dei criteri relativi alle tariffe massime per l'interconnessione e per l'accesso alle infrastrutture di

telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 7);

3) emanazione delle direttive concernenti i livelli generali di qualità dei servizi e per l'adozione da parte di ciascun gestore di una Carta di servizio di standard minimi per ogni comparto d'attività, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 2);

4) adozione del regolamento sulla pubblicazione e diffusione dei sondaggi, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 12);

5) predisposizione dello schema di convenzione annessa alla concessione di servizio pubblico radiotelevisivo di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 10);

b) funzioni di gestione in materia di:

1) tenuta del registro degli operatori di comunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 5);

2) monitoraggio delle trasmissioni radiotelevisive, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 13);

c) funzioni di vigilanza e controllo, in materia di:

1) esistenza di fenomeni di interferenze elettromagnetiche, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 3);

2) rispetto dei diritti di interconnessione e di accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 8);

3) rispetto dei limiti di esposizione alle radiofrequenze compatibili con la salute umana, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 15);

4) conformità alle prescrizioni di legge dei servizi e dei prodotti che sono forniti da ciascun operatore destinatario di

concessione o autorizzazione in base alla normativa vigente, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 1);

5) verifica del rispetto della normativa in materia di campagne elettorali;

6) modalità di distribuzione dei servizi e dei prodotti, inclusa la pubblicità in qualunque forma diffusa, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 3);

7) rispetto dei periodi minimi che debbono trascorrere per l'utilizzazione delle opere audiovisive da parte dei diversi servizi, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 4);

8) rispetto, nel settore radiotelevisivo, delle norme in materia di tutela dei minori, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 6);

9) rispetto della tutela delle minoranze linguistiche, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 7);

10) rispetto delle norme in materia di diritto di rettifica di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 8);

11) rispetto dei criteri fissati nel regolamento relativo alla pubblicazione e diffusione dei sondaggi sui mezzi di comunicazione di massa, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 12);

12) rispetto delle disposizioni relative al divieto di posizioni dominanti, di cui all'articolo 2;

d) funzioni istruttorie, in materia di:

1) controversie in tema di interconnessione e accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 9);

2) controversie tra gli enti gestori dei servizi di telecomunicazioni e gli utenti privati, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 10).

3. Le funzioni delegate sono esercitate dal Comitato nell'ambito e nel rispetto dei principi e dei criteri direttivi stabiliti dall'Autorità al fine di assicurare il necessario coordinamento sull'intero territorio nazionale dei compiti ad essa affidati.

4. L'esercizio delle funzioni delegate é subordinato alla stipulazione di apposite convenzioni, sottoscritte dal Presidente dell'Autorità, dal Presidente della Regione, d'intesa con il Presidente del Consiglio regionale e dal Presidente del Comitato, nelle quali sono specificate le singole funzioni delegate, nonché le risorse umane e finanziarie assegnate, necessarie per provvedere al loro esercizio. Il Presidente del Consiglio regionale illustra alla Commissione consiliare competente i contenuti delle convenzioni da stipulare ⁽²³⁾.

5. In caso di accertata inerzia, ritardo o inadempimento del Comitato nell'esercizio delle funzioni delegate, ovvero in caso di ripetuta violazione delle direttive generali stabilite dall'Autorità, da cui derivi un grave pregiudizio all'effettivo perseguimento delle finalità indicate dalla l. 249/1997, l'Autorità opera direttamente, in via sostitutiva, previa contestazione al Comitato e assegnazione, salvo i casi di urgenza, di un congruo termine per rimuovere l'omissione o per rettificare gli atti assunti in violazione dei principi e criteri direttivi di cui al comma 2. Della contestazione e degli atti conseguenti l'Autorità dà tempestiva comunicazione al Presidente del Consiglio regionale.

Art. 14

(Programmazione delle attività del Comitato)

1. Entro il 30 settembre di ogni anno il Comitato presenta all'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale il programma di attività per l'anno successivo, con l'indicazione del relativo fabbisogno finanziario. La parte del programma relativa alle funzioni delegate é presentata anche all'Autorità. Il Presidente del Consiglio regionale trasmette il programma di attività al Presidente della Regione e alla Commissione consiliare competente ⁽²⁴⁾.
2. L'Ufficio di Presidenza, previa discussione cui partecipa anche il Presidente del Comitato, esamina ed approva il programma. I mezzi e le risorse da iscrivere nella previsione di spesa del bilancio del Consiglio regionale sono determinati in conformità al programma di attività.
3. Entro il 31 marzo di ogni anno il Comitato presenta al Consiglio regionale e all'Autorità:
 - a) una relazione sul sistema delle comunicazioni in ambito regionale nonché sull'attività svolta nell'anno precedente;
 - b) il rendiconto della gestione della propria dotazione finanziaria che é allegato al rendiconto annuale del Consiglio regionale.
4. La relazione di cui al comma 3, lettera a), é trasmessa dal Presidente del Consiglio regionale al Presidente della Regione.
5. Il Comitato, d'intesa con l'Ufficio di Presidenza, rende pubblici il programma di attività e la relazione annuale di cui

al comma 3, lettera a), attraverso gli strumenti informativi ritenuti opportuni.

Art. 15

(Collaborazione con gli enti locali)

1. Ai fini dell'esercizio dell'attività di vigilanza correlata alle funzioni gestionali e di controllo di cui all'articolo 12, comma 1, lettere b) e c), gli enti locali comunicano al Comitato i provvedimenti di competenza concernenti le postazioni emittenti radiotelevisive, nonché gli impianti di radiotrasmissione, o di ripetizione dei segnali di telefonia fissa e mobile o di ogni altra sorgente di emissioni radioelettriche⁽²⁵⁾.

Art. 16

(Dotazione organica)

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, d'intesa con l'Autorità individua, all'interno delle strutture del Consiglio regionale, la struttura di supporto al Comitato. Tale struttura è posta alle dipendenze funzionali del Comitato ed opera in piena autonomia rispetto al restante apparato regionale. La struttura può essere integrata, previa intesa sulle modalità e le procedure di integrazione tra l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, la Giunta regionale e il Presidente del Comitato, dall'apporto permanente o speciale di altri uffici regionali.

2. La dotazione organica della struttura di cui al comma 1 é determinata d'intesa con l'Autorità e l'assegnazione del relativo personale e delle risorse é approvata secondo le vigenti norme regionali sull'organizzazione del Consiglio regionale.

3. Nell'esercizio delle proprie funzioni il Comitato può attivare rapporti di collaborazione con soggetti od organismi di riconosciuta indipendenza e competenza, nell'ambito delle previsioni di spesa contenute nel programma approvato dall'Ufficio di Presidenza.

Art. 17

(Gestione amministrativa, economica e finanziaria)

1. Nell'ambito delle previsioni contenute nel programma annuale di attività e della corrispondente dotazione finanziaria, il Comitato gode di autonomia gestionale.

2. Gli atti per la gestione tecnica, finanziaria e amministrativa riguardanti l'attività del Comitato sono di competenza del dirigente responsabile della struttura di supporto, sulla base degli indirizzi impartiti dal Comitato.

3. Il dirigente di cui al comma 2 é nominato dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, previa intesa con il Presidente del Comitato. Esso é soggetto alla responsabilità prevista per i dirigenti regionali e risponde del suo operato al Presidente del Comitato.

Art. 18

(Abrogazione)

1. La legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85 é abrogata.

Art. 19

(Norma di coordinamento)

1. Ove in leggi regionali figuri la locuzione "Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi", tale locuzione deve intendersi sostituita con "Comitato regionale per le comunicazioni".

Art. 20

(Modificazione alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 41) (26)

Art. 21

(Norma transitoria)

1. In sede di prima applicazione, alla elezione dei membri del Comitato ed alla nomina del suo Presidente si provvede entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.
2. Nelle more dell'adozione del regolamento interno di cui all'articolo 9, continuano ad applicarsi, in quanto compatibili, le disposizioni vigenti per il Co.Re.Rat.
3. All'eventuale incremento della dotazione organica di cui all'articolo 16 si provvede con la legge finanziaria per l'anno 2002.

Art. 22

(Norma finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge é valutato in lire 300 milioni (euro 154.937) per l'anno 2001 e in annui euro 420.000 a decorrere dall'anno 2002.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 1.1.1. "Consiglio regionale" e si provvede per l'anno 2001 mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 "Fondo globale per il finanziamento di spese correnti", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali", a valere sull'accantonamento previsto al punto A.1 "Istituzione del Co.Re.Com", dell'allegato 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001. A decorrere dall'anno 2002:

a) quanto a euro 155.000 si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 "Fondo globale per il finanziamento di spese correnti", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali", a valere sull'accantonamento previsto al punto A.1 "Istituzione del Co.Re.Com", dell'allegato 1 del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2001/2003;

b) quanto a euro 265.000 grava sul bilancio del Consiglio regionale e trova copertura nello stanziamento iscritto sul capitolo 20000 "Fondo per il funzionamento del Consiglio regionale" dell'obiettivo programmatico 1.1.1. "Consiglio regionale" del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2001/2003.

3. Le risorse trasferite dall'Autorità per l'esercizio delle funzioni delegate previste all'articolo 13 sono iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio del Consiglio regionale ⁽²⁷⁾.

4. Nel bilancio del Consiglio regionale, di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 3 (Disposizioni in materia di autonomia funzionale e nuova disciplina dell'organizzazione amministrativa del Consiglio regionale della Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Abrogazione della legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale)), sono inserite apposite voci di spesa per l'attività e le funzioni, proprie e delegate, del Comitato ⁽²⁸⁾.

5. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

(*) L'art. 14 della L.R 1° agosto 2011, n. 22, dispone che: "La riduzione del numero dei componenti del Comitato disposta dall'articolo 3 della l.r. 26/2001, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge, si applica a decorrere dal primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della medesima legge".

(1) Articolo così sostituito dall'art. 1 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(2) Comma inserito dall'art. 2 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(3) Lettera così modificata dall'art. 3 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(4) Comma abrogato dall'art. 2 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.

- (5) Comma così sostituito dall'art. 3 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.
- (6) Comma così modificato dall'art. 4 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (7) Lettera così sostituita dal comma 1 dell'art. 5 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (8) Comma già modificato dall'art. 4 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1, e così ulteriormente modificato dal comma 2 dell'art. 5 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (9) Comma così modificato dal comma 1 dell'art. 6 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (10) Comma così modificato dal comma 2 dell'art. 6 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (11) Lettera così modificata dall'art. 5, comma 1, della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.
- (12) Lettera abrogata dall'art. 15 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22, a decorrere dal primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della l.r. 22/2010 medesima.
- (13) Lettera così modificata dall'art. 5, comma 3, della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.
- (14) Comma aggiunto dall'art. 7 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (15) Comma così sostituito dall'art. 8 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (16) Numero così sostituito dal comma 1 dell'art. 9 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (17) Numero così sostituito dall'art. 6 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.
- (18) Numero inserito dal comma 2 dell'art. 9 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (19) Numero così modificato dal comma 3 dell'art. 9 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (20) Numero così sostituito dal comma 4 dell'art. 9 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (21) Numero così sostituito dal comma 5 dell'art. 9 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (22) Numero così modificato dal comma 6 dell'art. 9 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.
- (23) Comma così sostituito dall'art. 10 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.

(24) Comma così modificato dall'art. 11 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.

(25) Comma così sostituito dall'art. 12 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.

(26) Articolo abrogato dall'art. 22 della L.R. 18 aprile 2008, n. 11.
Sostituiva la lettera d) del comma 1 dell'art. 10 della L.R. 26 maggio 1998, n. 41.

(27) Comma così modificato dal comma 1 dell'art. 13 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.

(28) Comma così sostituito dal comma 2 dell'art. 13 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22.

CAPITOLO 11: RENDICONTO ECONOMICO 2012

Richiesta	Oggetto	Stanziamiento definitivo	Impegni di spesa	Disponibilità al 31/12/2012
6009	INDENNITA' DI FUNZIONE	€ 96.000,00	€ 96.000,00	€ 0,00
6010	TRASFERTE E MISSIONI	€ 21.290,00	€ 21.290,00	€ 0,00
6026	FUNZIONAMENTO UFFICI E MANUTENZIONE ATTREZZATURE	€ 28.610,00	€ 13.928,36	€ 14.681,64
6027	MOBILI, ATTREZZATURE ED ARREDI	€ 5.300,00	€ 1.000,00	€ 4.300,00
6037	CANONI DI LOCAZIONE DEGLI IMMOBILI E SPESE VARIE ACCESSORIE	€ 47.000,00	€ 47.000,00	€ 0,00
6051	SPESE PER L'INFORMATIZZAZIONE ED I SERVIZI DI MONITORAGGIO AUDIOVISIVO	€ 38.000,00	€ 37.533,06	€ 466,94
6063	CONVEGNI, MANIFESTAZIONI CULTURALI E COMUNICAZIONE SOCIALE	€ 35.000,00	€ 27.000,00	€ 8.000,00
6064	SONDAGGI E RILEVAZIONE ASCOLTI REGIONALI	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
6065	FONDI STATALI PER L'ESERCIZIO DELLE DELEGHE DI CUI ALL'ART. 1, COMMA 13, DELLA L.N. 249/1997*	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
6071	I.R.A.P.	€ 8.200,00	€ 8.200,00	€ 0,00
3072	SPESE PER CONSULENZE	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
	TOTALI	€ 279.400,00	€ 251.951,42	€ 27.448,58

* L'importo del contributo annuale viene distribuito sulle richieste oggetto delle materie delegate e, come previsto dalla relativa convenzione, rendicontato direttamente all'AGCOM.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 15 aprile 2013, n. 3.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada in Località Coutateppaz-Grin (ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448).

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO TECNICO

Omissis

decreta

- I. In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 22 marzo 2013, citata nelle premesse, l'acorpamento al demanio stradale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti:

Comune di SAINT-CHRISTOPHE

Ditta 1

Foglio: 28, mappale: 1002, Sup. 107 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg10" - Strada,

LALE DEMOZ PAOLA

(PROP. per 1/2)

C.F.: LLDPLA49M65A326Q,

Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 25/08/1949

Residente in Reg. Busseyaz, 37 - 11100 AOSTA Ao

MAGNIN RENATO

(PROP. per 1/2)

C.F.: MGNRNT45T19A326S,

Nato/a a AOSTA

Prov. (AO), il 19/12/1945

Residente in Reg. Busseyaz, 37

11100 AOSTA Ao

Ditta 2

Foglio: 28, mappale: 1004, Sup. 5 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Ba14" - Strada,

VIERIN RENE

(PROP. per 1/2)

C.F.: VRNRNE48E16A326Y,

Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 16/05/1948

Residente in Via L. Vaccari, 13

11100 AOSTA Ao

VIERIN ROBERT

(PROP. per 1/2)

C.F.: VRNRRT55R21A326N,

Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 21/10/1955

Residente in Fraz. Maillod, 5

11010 SARRE Ao

**ACTES EMANANTS
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 3 du 15 avril 2013,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à usage public nécessaires aux travaux de réaménagement de la route Coutateppaz-Grin, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE TECHNIQUE

Omissis

décide

- I. En application de la délibération du Conseil communal n° 19 du 22 mars 2013 visée au préambule, les biens immeubles décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

Commune de SAINT-CHRISTOPHE

Ditta 3

Foglio: 28, mappale: 989, Sup. 251 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,

DUCLOS PIERINO

(PROP. per 1/1)

C.F.: DCLPRN37S09L643D,

Nato/a a VALPELLINE Prov. (AO), il 09/11/1937

Residente in Fraz. Signayes-Ossan, 124

11100 AOSTA Ao

Ditta 4

Foglio: 28, mappale: 975, Sup. 22 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,

Foglio: 28, mappale: 985, Sup. 146 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,

LETEY DENIS

(PROP. per 1/1)

C.F.: LTYDNS69B21A326I,

Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 21/02/1969

Residente in Loc. Coutateppaz, 19

11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 5

Foglio: 28, mappale: 977, Sup. 92 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,

Foglio: 28, mappale: 979, Sup. 92 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,

LETEY LUCREZIA

(PROP. per 1/1)

C.F.: LTYLRZ10H66H497P,

Nato/a a ROISAN Prov. (AO), il 26/06/1910

Residente in - - - -

Ditta 6

Foglio: 28, mappale: 981, Sup. 138 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
PERSONNETTAZ DIEGO
(PROP. per 1/2)
C.F.: PRSDGI56C01A326C,
Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 01/03/1956
Residente in Loc. Angelin, 2
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao
PERSONNETTAZ VINCENZO
(PROP. per 1/2)
C.F.: PRSVCN54R05A326D,
Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 05/10/1954
Residente in Loc. Angelin, 3
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 7

Foglio: 28, mappale: 983, Sup. 116 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 1014, Sup. 40 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Ba14" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 1010, Sup. 137 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
PERSONNETTAZ BASILIO BARTOLOMEO
(USUF. per 1/1)
C.F.: PRSBLB06A25H669G,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE Prov. (AO),
il 25/01/1906
Residente in - - - -
PERSONNETTAZ IRMA
(NUDA PROP. per 1/1)
C.F.: PRSRMI27D54H669B,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE Prov. (AO),
il 14/04/1927
Residente in Loc. Grin, 1
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 8

Foglio: 28, mappale: 991, Sup. 110 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 993, Sup. 81 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
BETEMPS DARIO
(PROP. per 1/1)
C.F.: BTMDRA78H30A326O,
Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 30/06/1978
Residente in Loc. La Cretaz, 8
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 9

Foglio: 28, mappale: 995, Sup. 35 mq

Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 997, Sup. 153 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Eg8" - Strada,
CUNEAZ ALDO
(PROP. per 1/1)
C.F.: CNZLDA50S22A326L,
Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 22/11/1950
Residente in Loc. Loups, 2
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 10

Foglio: 28, mappale: 998, Sup. 3 mq
Natura: CORTE - Zona: "Ae5" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 999, Sup. 2 mq
Natura: CORTE - Zona: "Ba15" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 1000, Sup. 54 mq
Natura: TERRENO - Zona: "" - Strada,
CHEILLON GIOVANNI LUIGI
(PROP. per 1/1)
C.F.: CHLGNN56P02A326C,
Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 02/09/1956
Residente in Loc. La Pera, 1
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 11

Foglio: 28, mappale: 1008, Sup. 10 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Ba15" - Strada,
Foglio: 28, mappale: 1007, Sup. 4 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Ba15" - Strada,
CERBELLI ANGELO
(PROP. per 1/2)
C.F.: CRBNGL61H16C588W,
Nato/a a CETRARO Prov. (CS), il 16/06/1961
Residente in Loc. Grin, 8
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao
NORO NADIA (PROP. per 1/2)
C.F.: NRONDA68S41A326B,
Nato/a a AOSTA Prov. (AO), il 01/11/1968
Residente in Loc. Grin, 8
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 12

Foglio: 28, mappale: 1012, Sup. 55 mq
Natura: TERRENO - Zona: "Ba14" - Strada,
PERSONNETTAZ BASILIO BARTOLOMEO
(PROP. per 1/1)
C.F.: PRSBLB06A25H669G,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE Prov. (AO),
il 25/01/1906
Residente in - - - -

- I. Si da atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione alcun tipo di compenso economico.
- II. Il presente decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e voltu-

- I. Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation ;
- II. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue

rato presso l'Ufficio del territorio di AOSTA.

- III. Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Il Responsabile del Servizio Tecnico
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

Comune di SAINT-DENIS. Decreto 19 febbraio 2013, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-DENIS degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico a servizio del Capoluogo e sistemazione accesso alla strada comunale di Sessina.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di Saint Denis l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di "realizzazione di un parcheggio pubblico a servizio del Capoluogo e sistemazione accesso alla strada comunale di Sessina" determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

- 1- Terreni di natura agricola (E/Eg26), iscritti al C.T.
Fog. 21 map. 1056 (ex 464/b) di mq. 53 - Prato irriguo;
Fog. 21 map. 1058 (ex 465/b) di mq. 12 - Prato irriguo;
Intestati a :
CONTOZ Bianca Anita
nata a CHAMBAVE il 21.10.1937
(propr. per 1/2)
c.f. CNTBCN37R61C595M;
LETTRY Emerico Francesco
nato a CHAMBAVE il 29.06.1937
(propr. per 1/2)
c.f. LTTMCF37H29C595U;
Indennità base : € 152,00;
- 2- Terreno di natura edificabile (A10/Ba9),
iscritto al C.T.
Fog. 22 map. 197 di mq. 231 - Prato irriguo;
indennità base : € 9.240,00;
Terreno di natura edificabile (AC6/Ba9)
iscritto al C.T.

de sa transcription au Service de la publicité foncière et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété;

- III. Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement, la transcription et l'inscription du transfert du droit de propriété sont effectués à titre gratuit.

Le responsable du Service technique,
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

Commune de SAINT-DENIS. Acte n° 1 du 19 février 2013,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-DENIS, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement public au chef-lieu et de réaménagement de l'accès à la route communale de Sessina.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

décide

Art. 1^{er}

Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-DENIS et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement public au chef-lieu et de réaménagement de l'accès à la route communale de Sessina, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-DENIS et les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires énumérés ci-après sont fixées comme suit :

- Fog. 22 map. 1252 (ex 643/b)
di mq. 63 - Prato irriguo;
Indennità base : € 4.284,00;
- Terreno di natura agricola (A12/Eg26);
Fog. 21 map. 1054 (ex 462/b) di mq. 49;
Indennità base: € 124,00
Intestati a :
CONTOZ Bianca Anita
nata a CHAMBAVE il 21.10.1937 (propr. per 1/1);
c.f. CNTBCN37R61C595M;
- 3- Terreno di natura edificabile (A10/Ba9),
iscritti al C.T.
Fog. 22 map. 642 di mq. 124 - Prato irriguo;
Intestato a :
VUILLERMOZ Maria Giovanna
nata a TORGNON il 23.12.1945
(propr. per 1/1)
c.f. VLLMGV45T63L217S;
Indennità base : € 8.432,00;

Art. 2

Ai sensi dell'art. 19, comma 3, e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

Art. 3

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";

Art. 4

Ai sensi dell'art. 20, comma 3, della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

Art. 5

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di CHÂTILLON, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di AOSTA e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di AOSTA a cura e spese del Comune di SAINT-DENIS;

Art. 6

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Responsabile dell'ufficio espropriazioni
Marco CHAPPELLU

Comunità montana Walser - Alta Valle del Lys. Decreto 15 aprile 2013, n. 1.

Pronuncia di esproprio per l'acquisizione dei terreni necessari per i lavori di ampliamento della strada comunale di Niel tra la località Halberpein e il bivio per la pista di Gattinery, nel comune di GABY.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 2

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité.

Art. 3

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés.

Art. 4

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant

Art. 5

Le présent acte est enregistré à la Recette des impôts de CHÂTILLON et transcrit au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire d'AOSTE et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre auprès des Services généraux et cadastraux de ladite agence, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-DENIS.

Art. 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Le responsable du Bureau des expropriations,
Marco CHAPPELLU

Communauté de montagne Walser - Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 15 avril 2013,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Niel, entre le hameau de Halberpein et le croisement pour la piste de Gattinéry, dans la commune de GABY.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU
DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Articolo 1

È pronunciata a favore dell'Amministrazione comunale di GABY l'espropriazione dei fondi, utilizzati per la realizzazione dei lavori di ampliamento della strada comunale di Niel, tra la località Halberpein e il bivio per la pista di Gattinery, a seguito descritti:

Elenco Ditte

1. Giovanni FREPPAZ
nato a ISSIME il 08.02.1933
c.f. :FRP GNN 33B08 E369J
proprietà 1/1
residente in via Carso, 6,
11027 SAINT VINCENT (AO)
fg. 21 mappale n. 878 (ex 304a) Superficie mq. 3
fg. 21 mappale n. 880 (ex 415b)
Superficie mq. 4
zona omogenea del vigente PRGC BC3
indennità d'esproprio € 420,00
soggetta a ritenuta del 20%
somma liquidata in acconto 336,00
al lordo della ritenuta del 20%
2. Giorgio CONSOL
nato a IVREA il 07.05.1965
c.f. : CNS GRG 65E07 E379F
proprietà 1/1
residente in Via Perloz, 6
11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO)
Esproprio: fg. 21 mappale n. 892 (ex 178b)
Superficie mq. 6
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo / pascolo
indennità d'esproprio € 30,00=
3. Maria Giulia Bertolino
nata a STRAMBINO (TO) il 11/05/1928
c.f. :BRT MGL 28E51 I970D
residente in loc. Moulin, 8
11020 GABY (AO)
Egle FREPPA
nata a AOSTA il 03/08/1953
c.f. FRP GDM 53M43 A326X
residente in via Donizzetti, 1
20040 CARNATE (MI)
Esproprio: fg. 21 mappale n. 882 (ex 241b)
Superficie mq. 27
zona omogenea del vigente PRGC EA
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 135,00=
proprietà 4444/10000 proprietà 5556/10000
4. Maria Augusta Stevenin
nata a ISSIME il 03/06/1932
c.f. : STV MGS 32H43 E 369F
residente in Via Rivolta, 2,
20052 MONZA (MB)

Article 1^{er}

Les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Niel, entre le hameau de Halberpein et le croisement pour la piste de Gattinéry, sont expropriés en faveur de la Commune de GABY :

Liste des Propriétaires

- proprietà 1/1
zona omogenea del vigente PRGC EA coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 400,00=
5. Bianca Maria STEVENIN
nata a Issime il 02/10/1936
c.f. : STV BCM 36R42 E369X
proprietà 1/1
residente in loc. Halberpein, 16,
11020 GABY (AO)
Esproprio fg. 21 mappale n. 884 (ex 236b)
Superficie mq. 6
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 30,00=
 6. EREDI TOUSCO GIOVANNI
nato a ISSIME il 26/05/1929
c.f. : TSC GNN 29E26 E369Y
proprietà 1/1
Esproprio fg. 21 mappali 449 mq. 10 zona EA
fg. 21 mappale n. 898 (ex 176b) Superficie mq. 4
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo
fg. 21 mappale n. 902 (ex 449b)
Superficie mq. 11
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 75,00=
 7. Aldo FREPPA
nato a ISSIME il 05/08/1951
c.f. : FRP LDA 51M05 E369E
proprietà 1/2 residente in loc. La Remise,
11020 SARRE (AO)
Edmond FREPPA
nato a ISSIME il 23/12/1949
c.f. : FRP DND 49T23 E369I
proprietà 1/2
residente in Halberpein, 18
11020 GABY (AO)
Esproprio fg. 21 mappale n. 886 (ex 237b)
Superficie mq. 25
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 125,00=

8. Fiorella Giuditta PRAZ
nata a ISSIME il 02/02/1938
c.f. : PRZ FLL 38B60 E369T
proprietà 1/1
residente in Chef-lieu, 21, 11020 GABY (AO)
Esproprio fg. 21 mappale n. 906 (ex 373b)
Superficie mq. 73
zona omogenea del vigente PRGC EA
coltura catastale Prato irriguo / pascolo
indennità d'esproprio € 365,00=
9. Fulvio YON
nato a IVREA (TO) il 29/08/1966
c.f. : YNO FLV 66M29 E379X
proprietà 1/2
residente in via Treby, 35, 11020 DONNAS (AO)
Renato YON
nato a IVREA (TO) il 20/10/1967
c.f. : YNO RNT 67R20 E379U
proprietà 1/2
residente in via Nerey, 22 interno 3,
11020 HÔNE (AO)
Esproprio fg. 21 mappale n. 904 (ex 173b)
Superficie mq. 30
zona omogenea del vigente PRGC EA
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 150,00=
10. STEVENIN Edy
nato a AOSTA il 16/10/1958
c.f. : STV DYE 58R16 A326L
proprietà 1/2
residente in loc. GABY desout, 10,
11020 GABY (AO)
STEVENIN Cristina
nata a AOSTA il 12/10/1960
c.f. : STV CST 60R52 A326B
proprietà 1/2
residente in loc. GABY desout, 10,
11020 GABY (AO)
fg. 21 mappale n. 470
Superficie mq. 50
fg. 21 mappale n. 890 (ex 180b) Superficie mq. 44
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 320,00=
11. STEVENIN Edy
nato a AOSTA il 16/10/1958
c.f. : STV DYE 58R16 A326L
proprietà 1/12 residente in loc. GABY desout, 10,
11020 GABY (AO)
STEVENIN Cristina
nata a AOSTA il 12/10/1960
c.f. : STV CST 60R52 A326B
proprietà 1/12
residente in loc. GABY desout, 10,
11020 GABY (AO)
Maria Augusta STEVENIN
nata a ISSIME il 03/06/1932
c.f. : STV MGS 32H43 E 369F
proprietà 2/12
residente in Via Rivolta, 2,
20052 MONZA (MB)
eredi STEVENIN Valda
nata a ISSIME il 17/04/1935
c.f. : STV VLD 35D57 E369S
proprietà 8/12
Esproprio fg. 21 mappale n. 888 (ex 471b)
Superficie mq. 3
zona omogenea del vigente PRGC EA
coltura catastale Pascolo
indennità d'esproprio € 9,00=
12. JOLLIVET Fabien Armand
nato in MAROCCO il 09/01/1968
c.f.:JLL FNR 68A09 Z330D
proprietà 1/6
Residente in 9, Rue Des Bains,
Cafe Les Bains - 73100 AIX LES BAINS
JOLLIVET Lionel Jean
nato in FRANCIA il 15/11/1959
c.f.:JLL LLJ 59S15 Z110F
proprietà 1/6
Residente in 351, av. Costa de Beauregard - 73290 - LA
MOTTE SERVOLEX
RICCADONNA Martial Marie
nata a ISSIME il 05/08/1928
c.f.:RCC MTL 28M45 E369I
proprietà per 2/6
Residente in 468, AV. Des Salines Royales
73600 MOUTIER
Eredi RICCADONNA Roger Marcel
nato in FRANCIA il 07/07/1933
c.f.:RCC RRM 33L07 Z110G
proprietà per 2/6
Esproprio fg. 21 mappale n. 912 (ex 476b)
Superficie mq. 101
zona omogenea del vigente PRGC EA
coltura catastale
Prato irriguo
indennità d'esproprio € 505,00=
13. FREPPAZ Alfonso
nato a ISSIME il 18/11/1936
c.f.: FRP LNS 36S18 E369J
proprietà per 1/4
FREPPAZ Marie Louise
nata in FRANCIA il 16/08/1932
c.f.: FRP MLS 32M56 Z110L
proprietà per 1/4
FREPPAZ Raymonde Victoire
nata in FRANCIA il 16/08/1932
c.f.: FRP RMN 32M56 Z110Z
proprietà per 1/4
FREPPAZ Robert
nato in FRANCIA il 07/06/1940
c.f.: FRP RRT 40H07 Z110R
proprietà per 1/4
Esproprio fg. 21 mappale n. 910 (ex 411b)

Superficie mq. 92
zona omogenea del vigente PRGC EA
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 460,00=

14. Armanda DANDRES
nata a BOLLENGO (TO) il 06/08/1930
c.f.: DND RND 30M46 A941G

Articolo 2

Il presente provvedimento di espropriazione è notificato al proprietario, nelle forme degli atti processuali civili, e trasmesso al beneficiario dell'esproprio per il pagamento delle indennità.

Articolo 3

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale. Un estratto del presente decreto è trasmesso entro cinque giorni per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 4

Una copia del presente decreto dovrà essere trasmessa all'ufficio regionale per le espropriazioni ai sensi dell'articolo 16, comma 1 della legge regionale n. 11/2004.

Articolo 5

A seguito dell'indennizzo calcolato sul valore di mercato ai sensi della sentenza 181/2011 della Corte Costituzionale, ai proprietari dei terreni non spetta alcuna ulteriore indennità aggiuntiva in caso di accettazione né integrativa.

Articolo 6

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il responsabile dell'ufficio espropri
Laura MONTANI

proprietà 1/1
residente in loc. Pro du Tucco, 1,
11020 GABY (AO)
zona omogenea del vigente PRGC EV1
coltura catastale Prato irriguo
indennità d'esproprio € 145,00=

Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bénéficiaire de l'expropriation en vue du paiement des indemnités.

Art. 3

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale. Un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 4

Le présent acte est transmis en copie au bureau régional chargé des expropriations, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/2004.

Art. 5

Étant donné que l'indemnisation a été calculée sur la base des valeurs du marché, au sens du jugement n° 181/2011 de la Cour constitutionnelle, les propriétaires n'ont droit à aucune indemnité supplémentaire, en cas d'acceptation, ni à aucune indemnité complémentaire.

Art. 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

La responsable du Bureau des expropriations,
Laura MONTANI

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Avviso di modificazione ed integrazione del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

avviso

Il bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 21 Operatori Socio Sanitari, cat. B – livello economico super (Bs), pubblicato per estratto sulla Gazzetta Ufficiale - 4^a serie speciale – n. 33 in data 27 aprile 2012 ed integralmente sul BUR della Regione Valle d'Aosta n. 18 in data 24 aprile 2012, è stato modificato e integrato, all'art. 10, dalla seguente precisazione:

“Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.”

Per ulteriori informazioni consultare il sito aziendale www.ausl.vda.it, oppure contattare gli Uffici competenti ai seguenti numeri di telefono: 0165 54 60 73 - 0165 54 60 70 - 0165 54 60 71.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di ROISAN.

Estratto bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio autoveicoli con conducente.

Il Comune di ROISAN indice un concorso pubblico, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio autoveicoli con conducente.

Le domande dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno 30 maggio 2013.

Per eventuali chiarimenti in merito e per avere copia del bando integrale e del modello di domanda, i candidati po-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Unité Sanitaire Locale.

Modification de l'avis des concours externe, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

avis

L'art. 10 de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 21 opérateurs socio-sanitaires, catégorie B, niveau économique super (BS), publié par extrait au journal officiel de la République italienne n° 33 du 27 avril 2012 – 4^e série spéciale – et intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 18 du 24 avril 2012, est complété comme suit:

«Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est modeste, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves. »

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent consulter le site de l'Agence USL www.ausl.vda ou bien contacter les bureaux compétents Tel. 0165 54 60 73 - 0165 54 60 70 - 0165 54 60 71.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de ROISAN.

Extrait d'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

La Commune de ROISAN donne avis d'un concours public, sur titres, pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les demandes devront parvenir au plus tard le 30 mai 2013 à 12 heures.

Pour éventuelles explications et pour avoir une copie intégrale de l'avis du concours et de l'acte de candidatu-

tranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0165 50050 - fax 0165 50028).

Responsabile del procedimento:

Il Segretario Comunale supplente.

Il Segretario comunale
Matilde TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

re, les candidats peuvent s'adresser près des Bureaux de la Commune de ROISAN (tel. 0165 50050 - fax 0165 50028)

Responsable de la procédure:

le Secrétaire Communal.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.